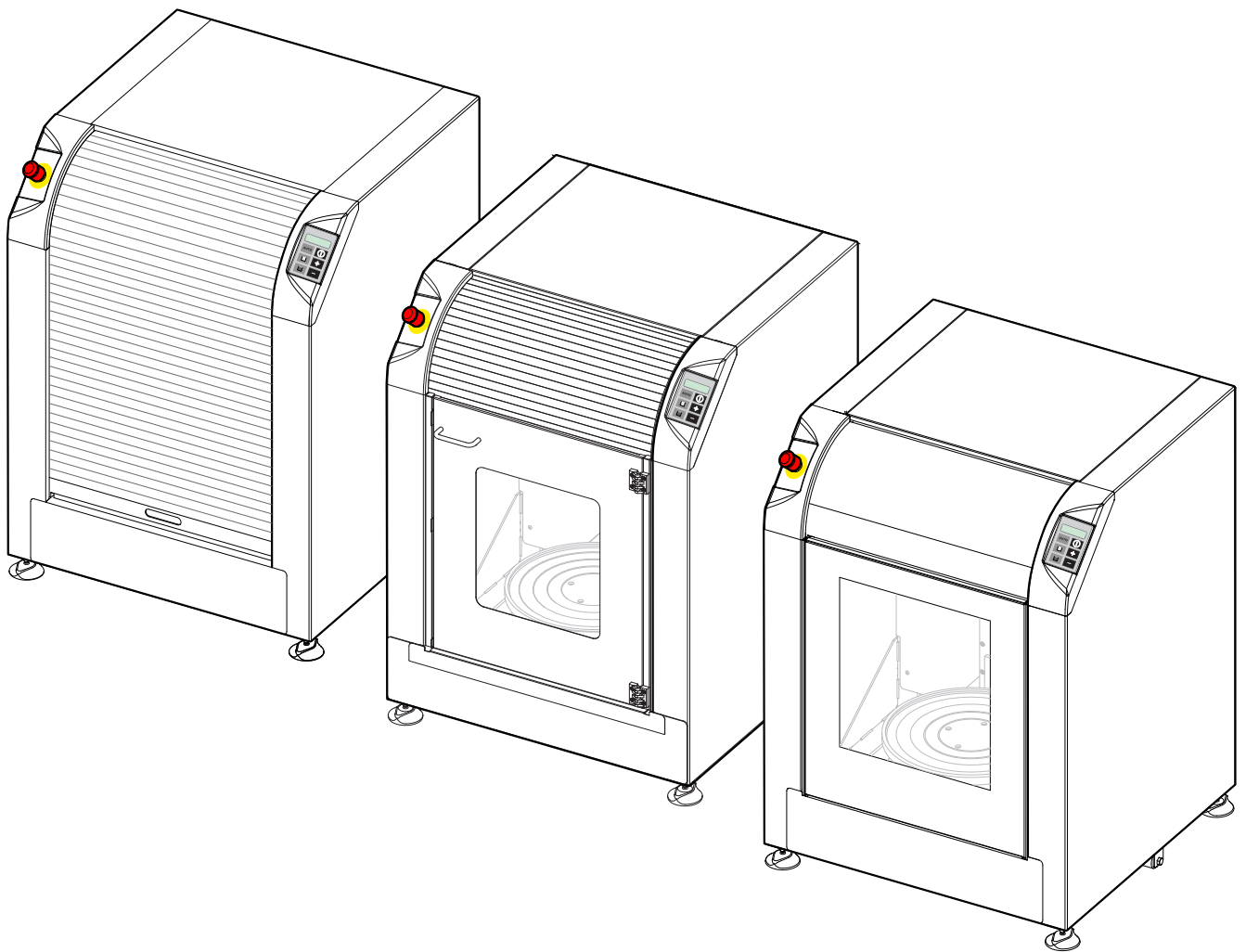


CLEVERmix 700E

V02

Pörgettyűs keverő / Γυροσκοπικός αναδευτήρας

Felhasználói kézikönyv
Εγχειρίδιο Χρήσης



HU-EL

Felhasználói kézikönyv
Pörgettyűs keverő
CLEVERmix 700E V02
4.0 verzió - R0 (2023/11)
AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA

© SZERZŐI JOG 2023, COROB S.p.A.
Az összes jog fenntartva, minden országban
További másolatokat és a termékre vonatkozó műszaki információkat
a következő címen kérhet:

Εγχειρίδιο Χρήσης
Γυροσκοπικός αναδευτήρας
CLEVERmix 700E V02
Έκδοση 4.0 – R0 (11/2023)
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΗΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΕΚΔΟΣΗΣ

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.
Διατηρούνται όλα τα δικαιώματα για όλες τις χώρες
Αιτήσεις άλλων αντιγράφων αυτού του προϊόντος ή των τεχνικών
πληροφοριών, πρέπει να απευθύνονται:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
www.corob.com

SZELLEMI TULAJDONJOGOK ÉS NYILATKOZAT

A COROB S.p.A. előzetes írásbeli engedélye nélkül a jelen kézikönyv anyagának egyetlen része sem fordítható le más nyelvre és/vagy adaptálható és/vagy sokszorosítható semmilyen formában legyen az mechanikus, elektromos, fénymásoló, rögzítő vagy egyéb eszköz.

A COROB kizárólag a COROB S.p.A. és a társai (következőkben „COROB”) által használt kereskedelmi és/vagy bejegyzett védjegy.

A jelen nyilatkozatban egyéb védjegyek nem említése - kereskedelmi vagy bejegyzett - nem jelenti azt, hogy a COROB lemond a fent említett védjegyek szellemi tulajdonjogának gyakorlásáról.

A jelen kézikönyv tartalma kizárólag a COROB által kizárólagosan alapon használt tudásra, rajzokra, technológiai alkalmazásokra vonatkozik, amelyeket szabadalom vagy szabadalmi kérvények, tehát szellemi tulajdonjogra vonatkozó nemzeti vagy nemzetközi törvények védenek.

A COROB bármilyen hivatkozása egyéb vállalatok nevére, adataira és címére csupán véletlenszerű, és - ha nincs erre külön megjegyzés -, akkor csupán példaként említett, és egyetlen célja a COROB alkalmazásának tisztázása.

A szöveget és az ábrákat alaposan választották ki, ennek ellenére a COROB fenntartja az itt tartalmazott adatok nyomdai és/vagy pontatlansági hibák miatti javításának módosítási és/vagy frissítési jogát, erre vonatkozó előzetes figyelmeztetés nélkül.

A jelen kézikönyv tartalmazza a COROB termékek végfelhasználó általi normális és előírt használatára vonatkozó információt.

A jelen kézikönyv nem a termék javításához használható irányelv és/vagy információ. Biztonsági okokból ezeket a tevékenységeket kizárólag képzett és felhatalmazott műszaki személyzet végezze. A fenti követelmény be nem tartása a felhasználó fizikai sérülését vagy termék-károsodást okozhat.

Ezért a fenti tevékenységeket a COROB felhatalmazott technikusokra bízta.

Felhatalmazott technikus alatt olyan műszaki személyzetet értünk, akik részt vettek a COROB által szervezett képzésen.

Nem engedélyezett közbeavatkozások esetén a COROB termékek garanciája megszűnik, mint azt az adásvételi szerződés és az Általános Vásárlási Feltételek is tartalmazza, amelynek korlátain belül a COROB felelősséget vállal.

A jelen záradék nem korlátozza és nem zárja ki a COROB felelősségét, a törvény kötelező előírásainak megszegése esetén. A fenti korlátozás vagy felelősség kizárás esetleg nem alkalmazható.

A legközelebbi műszaki ügyfélszolgálat helyének megismeréséhez keresse fel a COROB céget vagy a www.corob.com oldalt.

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΠΟΙΗΣΗ ΕΥΘΥΝΗΣ

Κανένα μέρος αυτού του εγχειριδίου δεν μπορεί να μεταφραστεί σε άλλη γλώσσα ή/και να προσαρμοστεί ή/και να αναπαραχθεί με άλλη μορφή ή/και μηχανικό, ηλεκτρονικό, φωτοτυπικό, καταγραφικό ή άλλο μέσο, χωρίς προηγούμενη γραπτή άδεια από την COROB S.p.A. Το COROB είναι εμπορικό σήμα και/ή καταχωρημένο για αποκλειστική χρήση από την COROB S.p.A. και των θυγατρικών της (στο εξής «COROB»).

Η μη αναφορά σε άλλα εμπορικά σήματα, εμπορικά ή καταχωρημένα, στην παρούσα δήλωση, δεν συνεπάγεται την παραίτηση από την COROB της άσκησης δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας που σχετίζονται με τα προαναφερθέντα εμπορικά σήματα.

Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου αναφέρεται στην τεχνογνωσία, τα σχέδια, τις τεχνολογικές εφαρμογές που χρησιμοποιούνται αποκλειστικά από την COROB και οι οποίες μπορούν να καλύπτονται από διπλώματα ευρεσιτεχνίας ή αιτήσεις διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας και επομένως προστατεύονται από εθνικούς και διεθνείς νόμους περί πνευματικής ιδιοκτησίας.

Οποιαδήποτε αναφορά σε ονόματα, δεδομένα και διευθύνσεις άλλων εταιρειών εκτός της COROB είναι τυχαία και, εκτός αν αναφέρεται διαφορετικά, δίδεται μόνο ως παράδειγμα, προκειμένου να διευκρινιστεί καλύτερα η χρήση των προϊόντων COROB.

Η επεξεργασία του κειμένου και των εικόνων έγινε με τη μέγιστη φροντίδα, ωστόσο η COROB διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει και/ή να ενημερώσει τις πληροφορίες που περιέχονται, για τη διόρθωση των τυπογραφικών λαθών και/ή ανακρίβειών, χωρίς προειδοποίηση ή καμία υποχρέωση εκ μέρους της.

Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για την κανονική και προβλεπόμενη χρήση των προϊόντων COROB από τον τελικό χρήστη.

Αυτό το εγχειρίδιο δεν περιέχει κατευθυντήριες οδηγίες και/ή πληροφορίες για την επισκευή του προϊόντος. Για λόγους ασφαλείας, οι εργασίες αυτές πρέπει να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό. Η μη συμμόρφωση με αυτή την απαίτηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τον κίνδυνο σωματικής βλάβης του χρήστη ή βλάβης του προϊόντος.

Ως εκ τούτου, για την εκτέλεση των προαναφερθεισών παρεμβάσεων, η COROB έχει ορίσει εξουσιοδοτημένους τεχνικούς.

Ως εξουσιοδοτημένοι τεχνικοί νοείται το τεχνικό προσωπικό που παρακολούθησε σεμινάρια κατάρτισης που διοργάνωσε η COROB.

Επεμβάσεις μη εγκεκριμένες μπορεί να ακυρώσουν την εγγύηση του προϊόντος COROB, όπως ορίζεται στο συμβόλαιο πώλησης ή στους Γενικούς Όρους Πώλησης, οι οποίοι προσδιορίζουν τα όρια ευθύνης της COROB.

Αυτή η ρήτρα δεν αποσκοπεί να περιορίσει ή να αποκλείσει την ευθύνη της COROB, κατά παράβαση των υποχρεωτικών διατάξεων του νόμου. Συνεπώς, ο προαναφερθείς περιορισμός ή αποκλεισμός της ευθύνης θα μπορούσε να μην είναι εφαρμόσιμος.

Για να μάθετε ποιο είναι το πλησιέστερο σημείο τεχνικής βοήθειας, ο τελικός χρήστης μπορεί να επικοινωνήσει με την COROB ή να επισκεφθεί την ιστοσελίδα www.corob.com.

TARTALOMJEGYZÉK

1	ÁLTALÁNOS ADATOK	3
1.1	A kézikönyv célja és használata	3
1.1.1	<i>Grafikus megállapodások</i>	3
1.2	Fogalmak.....	4
2	JELLEGZETESSÉGEK	5
2.1	A gép leírása	5
2.2	Teljesítmény és jellemzők	6
2.3	Csatlakozás	6
2.4	Előírt használat és észszerűen előrelátható helytelen használat.....	6
2.5	Azonosító adatok.....	7
3	BIZTONSÁG	8
3.1	Biztonsági figyelmeztetések és nem engedélyezett használat	8
3.2	Termékek használatára vonatkozó figyelmeztetések.....	9
3.3	Fennmaradó kockázatok	10
3.4	Címke elhelyezése	12
3.5	Biztonsági berendezések.....	13
3.5.1	<i>Biztonsági berendezések ellenőrzése</i>	14
3.6	Vészleállítás.....	14
3.7	A gép helyreállítása vészleállítás után	15
3.7.1	<i>A mechanika áthelyezése</i>	15
3.7.2	<i>Ajtó felengedése (redőny)</i>	15
3.7.3	<i>Ajtófelengedés (függgőlegesen csúszó, automatikus ajtó)</i>	15
3.7.4	<i>Ajtó felengedés (szárnyas ajtó)</i>	15
3.8	Vészhelyzetek.....	16
3.9	Telepítési hely feltételei.....	16
4	SZÁLLÍTÁS ÉS MOZGATÁS	17
4.1	Általános figyelmeztetések	17
4.2	Kicsomagolás és elhelyezés	17
4.2.1	<i>Anyag a csomagban</i>	20
4.3	Tárolás.....	20
4.4	Újrahasznosító lebontás.....	20
5	ÜZEMBE HELYEZÉS	21
5.1	Általános figyelmeztetések	21
5.2	Földelési utasítások (csak ETL verzióhoz)	21
5.3	Parancsok.....	23
5.4	Csatlakozások	24
5.5	Elektromos csatlakozás és bekapcsolás.....	25
5.5.1	<i>Gépinformációk</i>	25
5.6	Kikapcsolás	26
6	HASZNÁLAT	27
6.1	Általános figyelmeztetések	27
6.2	A csomagok betöltése	27
6.3	Felrázó ciklus végrehajtása	29
6.3.1	<i>Korai leállítás</i>	30
6.3.2	<i>Hibaállapot</i>	31
7	RENDSZERES KARBANTARTÁS	34
7.1	Általános figyelmeztetések	34
7.2	Tisztítás	34
7.2.1	<i>Külső tisztítás</i>	34
7.2.2	<i>Belső tisztítás</i>	34
7.3	Kenés.....	35
7.3.1	<i>A lezárócsavarok és a mechanikus csúszósínek kenése</i>	35
7.3.2	<i>Az ajtó csúszósínek és a kihúzható lap sínjeinek kenése</i>	37
7.3.3	<i>Fogasléc kenése (csak függőleges automatikus csúszóajtó)</i>	38
8	MŰSZAKI ADATOK	39
8.1	Műszaki adatok	39
8.2	EK-megfelelőségi nyilatkozat.....	39
8.3	Garancia	39
8.4	Méreték és súly.....	40

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1	ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	3
1.1	Σκοπός και χρήση του εγχειριδίου.....	3
1.1.1	<i>Γραφικές συμβάσεις</i>	3
1.2	Ορισμοί.....	4
2	ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	5
2.1	Περιγραφή του μηχανήματος.....	5
2.2	Επιδόσεις και χαρακτηριστικά	6
2.3	Συνδεσιμότητα.....	6
2.4	Προβλεπόμενη χρήση και ευλόγως προβλέψιμη κακή χρήση.....	6
2.5	Στοιχεία ταυτοποίησης.....	7
3	ΑΣΦΑΛΕΙΑ	8
3.1	Προειδοποιήσεις ασφαλείας και μη επιτρεπτών χρήσεων	8
3.2	Προειδοποιήσεις για τη χρήση των προϊόντων	9
3.3	Υπολειπόμενοι κίνδυνοι.....	11
3.4	Τοποθέτηση ετικετών	12
3.5	Διατάξεις ασφαλείας	13
3.5.1	<i>Έλεγχος των διατάξεων ασφαλείας</i>	14
3.6	Ακινητοποίηση σε έκτακτη ανάγκη	14
3.7	Επαναφορά του μηχανήματος μετά από ακινητοποίηση σε έκτακτη ανάγκη.....	15
3.7.1	<i>Μηχανική επανατοποθέτηση</i>	15
3.7.2	<i>Απασφάλιση πόρτας (με ρολό)</i>	15
3.7.3	<i>Απασφάλιση πόρτας (αυτόματη κατακόρυφη συρόμενη πόρτα)</i>	15
3.7.4	<i>Απασφάλιση πόρτας (πόρτα παλινδρομική)</i>	15
3.8	Περιστάσεις έκτακτης ανάγκης	16
3.9	Απαιτήσεις του χώρου εγκατάστασης.....	16
4	ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ	17
4.1	Γενικές Προειδοποιήσεις	17
4.2	Αποσυσκευασία και τοποθέτηση	17
4.2.1	<i>Παρεχόμενο υλικό</i>	20
4.3	Αποθήκευση	20
4.4	Διάθεση και ανακύκλωση	20
5	ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	21
5.1	Γενικές Προειδοποιήσεις	21
5.2	Οδηγίες για τη γείωση (μόνο έκδοση ETL)	21
5.3	Εντολές.....	23
5.4	Συνδέσεις.....	24
5.5	Ηλεκτρική σύνδεση και ανάφλεξη.....	25
5.5.1	<i>Πληροφορίες μηχανήματος</i>	25
5.6	Απενεργοποίηση.....	26
6	ΧΡΗΣΗ	27
6.1	Γενικές Προειδοποιήσεις	27
6.2	Φόρτωση των συσκευασιών	27
6.3	Εκτέλεση ενός κύκλου ανάδευσης	29
6.3.1	<i>Πρόωρη παύση</i>	30
6.3.2	<i>Συνθήκες σφάλματος</i>	31
7	ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	34
7.1	Γενικές Προειδοποιήσεις	34
7.2	Καθαριότητα.....	34
7.2.1	<i>Εξωτερική καθαριότητα</i>	34
7.2.2	<i>Εσωτερική καθαριότητα</i>	34
7.3	Λίπανση	35
7.3.1	<i>Λίπανση θιδών σύσφιξης και μηχανικών οδηγών ολίσθησης</i>	35
7.3.2	<i>Λίπανση των οδηγών κύλισης πόρτας και των οδηγών της αποσπώμενης πλάκας</i>	37
7.3.3	<i>Λίπανση της κρεμαγιέρας (μόνο συρόμενη κατακόρυφη αυτόματη πόρτα)</i>	38
8	ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	39
8.1	Τεχνικά στοιχεία.....	39
8.2	Δήλωση συμμόρφωσης.....	39
8.3	Εγγύηση.....	39
8.4	Διαστάσεις και βάρος.....	40

1 ÁLTALÁNOS ADATOK

1.1 A kézikönyv célja és használata

A gép használata előtt gondosan olvassa el a kézikönyvet.

Ebben a kézikönyvben azok a karbantartási utasítások olvashatók, amelyeknek köszönhetően a gép hosszú ideig megőrzi a teljesítményét. A tartalmazzott információk a gép használatához és a balesetek elkerüléséhez szükségesek.

A kézikönyv a gép teljes része és a végső leselejtezésig meg kell tartani.

A gépre vonatkozó előkészítésének időpontjában rendelkezésre álló összes információt tartalmazza; a kiegészítőket változatokban vagy módosításokban találja, amely eltérő működési módokat jelent.

A kézikönyv elérhető lehet papír formátumban (a termék csomagolásában) vagy digitális formátumban, amely a COROB webhelyéről érhető el. A kézikönyvet papíron kérheti a gyártótól.

Ha elvész vagy részben megrongálódik, és részben nem olvasható a tartalma, akkor kötelező újat kérni a gyártótól.

Ha a kézikönyvben tartalmazzott ábrák a gépet védelmek nélkül és/vagy a kezelőket személyi védőfelszerelés nélkül ábrázolja, akkor ez csak a kezelt témák érthetőségének célját szolgálja.

Ebben a kézikönyvben tartalmazzott ábrák prototípusokból származnak, a standard gyártott gépek néhány részletben eltérhetnek.

1.1.1 Grafikus megállapodások

A **vastag betű** kiemelt tartalmak, fontosabb megjegyzések vagy utasítások esetén használt.



VESZÉLY

Személyi kockázatok vagy sérülések jelzése.



FIGYELMEZTETÉS

Gépre vonatkozó kockázat jelzése, amely a befolyásolhatja a működését.



Az elővigyázatossági normákra és/vagy betartandó megjegyzésekre vonatkozó fontos utasításokat jelzi.



Olyan helyzeteket és/vagy folyamatokat jelöl, amelyek a számítógépen telepített kezelőszoftverre vonatkoznak.



Azt jelzi, hogy a leírt közbeavatkozáshoz szerszámok szükségesek.

1 GENIKES PΛHPPOΦOPIEZ

1.1 Σκοπός και χρήση του εγχειριδίου

Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο αυτό πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει τις οδηγίες για την χρήση και την απαραίτητη τακτική συντήρηση για να διατηρήσετε τις αποδόσεις του μηχανήματος στο χρόνο. Σε αυτό περιέχονται όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση του μηχανήματος και την αποφυγή ατυχημάτων.

Το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος και πρέπει να διατηρείται μέχρι την τελική διάλυση.

Περιέχει όλες τις πληροφορίες που είναι διαθέσιμες τη στιγμή της προετοιμασίας του για το μηχάνημα και τα τυχόν εξαρτήματα. Για τα αξεσουάρ υπάρχουν οι παραλλαγές ή οι τροποποιήσεις που περιλαμβάνουν διαφορετικές μεθόδους λειτουργίας.

Το εγχειρίδιο θα μπορούσε να είναι διαθέσιμο σε έντυπη μορφή (στη συσκευασία του προϊόντος) ή σε ψηφιακή μορφή προσβάσιμο στον ιστότοπο της COROB. Μπορείτε να ζητήσετε ένα αντίγραφο του εγχειριδίου σε έντυπη μορφή από τον κατασκευαστή.

Στην περίπτωση που χαθεί ή μερικώς καταστραφεί και δεν είναι δυνατόν να διαβαστεί πλήρως το περιεχόμενό του, υποχρεούσθε να ζητήσετε ένα καινούργιο εγχειρίδιο από τον κατασκευαστικό οίκο.

Αν οι εικόνες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο δείχνουν το μηχάνημα χωρίς τις προστασίες ή/και τους εργαζόμενους χωρίς μέσα ατομικής προστασίας, αυτό γίνεται μόνο για να γίνει σαφέστερη η παρουσίαση των θεμάτων.

Ορισμένες εικόνες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο έχουν ληφθεί από πρωτότυπα, τα μηχανήματα τυποποιημένης παραγωγής ενδέχεται να διαφέρουν σε ορισμένες λεπτομέρειες.

1.1.1 Γραφικές συμβάσεις

Το στυλ **έντονων γραμμάτων** χρησιμοποιείται για να επισημανθούν σημειώσεις ή υποδείξεις ιδιαίτερης σημασίας.



KINΔYNOΣ

Επισημαίνει τον κίνδυνο ζημιών στο άτομο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Επισημαίνει τον κίνδυνο ζημιών στο μηχάνημα, που μπορεί να θέσουν σε κίνδυνο τη λειτουργία του.



Επισημαίνει οδηγίες σημαντικές σχετικά με τους κανόνες πρόληψης και/ή προφυλάξεων που πρέπει να ληφθούν.



Επισημαίνει τις καταστάσεις και/ή τις λειτουργίες που εμπλέκουν το λογισμικό διαχείρισης που είναι εγκατεστημένο στον υπολογιστή.



Επισημαίνει ότι για την εκτέλεση της περιγραφόμενης επέμβασης απαιτείται η χρήση των υποδεικνυόμενων εργαλείων.

1.2 Fogalmak

GÉPKEZELŐ

Akinek vannak ismeretei a festékek, lakkok vagy hasonlók létrehozásáról, a gép kezelésére és használatára betanított és engedélyezett személyek, akik gyártóanyag betöltési és kiürítési folyamatokat végeznek a telepített és aktív védelmekkel. Csak biztonságos feltételek mellett dolgozzon és végezze el a rendszeres és különleges karbantartást.

KARBANTARTÓ

Olyan felkészült specialista, aki a műszaki területen képzett (mechanikus és elektromos) és a gyártó felkérte, hogy a gépen szabályozásokat, hibajavításokat vagy karbantartási folyamatokat végezzen.

1.2 Ορισμοί

ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ

Εκείνος που έχει γνώση μεθόδων για την παρασκευή βαφών, βερνικιών ή παρομοίων, εκπαιδευμένος και εξουσιοδοτημένος να χειρίζεται και να χρησιμοποιεί το μηχάνημα μέσω της χρήσης των εντολών και των εργασιών φόρτωσης και εκφόρτωσης υλικών παραγωγής με τις εγκατεστημένες προστασίες ενεργές. Πρέπει να λειτουργεί μόνο υπό συνθήκες ασφαλείας και μπορεί να εκτελεί εργασίες τακτικής συντήρησης.

ΣΥΝΤΗΡΗΤΗΣ

Ειδικός προετοιμασμένος, εκπαιδευμένος στον τεχνικό τομέα (μηχανικό και ηλεκτρικό) και εξουσιοδοτημένος από τον κατασκευαστή να επεμβαίνει στο μηχάνημα για την τοποθέτησή του ή να πραγματοποιεί ρυθμίσεις, επισκευές ή εργασίες συντήρησης.

2 JELLEGZETESSÉGEK

2.1 A gép leírása

A pörgettyűs rázó gép **CLEVERmix 700E** automatikus lezáró rendszerrel lehetővé teszi fém-, vagy műanyagtartályokban található, nem robbanásveszélyes lakkok és festékek keverését.

Eltérő méretű és formájú tartályok felrázására alkalmas. A kérésre telepíthető és megfelelő méretű lezárólapokkal szögletes formájú tartályokat is felrázhat. Ezen kívül képes egyszerre több tartályt is felrázni. Opcionálisan több tartály elhelyezésére való adapter is kapható.

Opcionálisan kapható egy mágneses, jobban záró lap, amellyel elkerülhető, hogy a keverés alatt a tartályfogó ide-oda rázkódjon.

Az alsó, kihúzható lappal egyszerűen és gyorsan betöltheti és kiürítheti a tartályakat. A gép nem kihúzható, alsó lappal is kapható.

A felrázási ciklus mindig a függőleges helyzetű tartállyal, és a lezárólapok teljes felnyitásával fejeződik be.

A gépen betöltőajtó is van. Az ajtó különböző típusú lehet: kézi, csúszóredőnyel, függőleges automatikus csúszóajtó vagy kézi ajtó szárnyakkal. A szárnyas ajtó megfordítható, jobbra és balra is nyitható. Ha a gépen automatikus ajtó van, akkor a ciklus az ajtó kinyitásával fejeződik be.

A szabványos gép, csúsztatható redőnyös ajtóval megfelel az ETL szabvány előírásainak.

2 XARAKTHIRISZTIKA

2.1 Περιγραφή του μηχανήματος

Ο υγροσκοπικός αναδευτήρας **CLEVERmix 700E** με σύστημα αυτόματου κλειδώματος επιτρέπει τη μίξη μη εύφλεκτων βαφών και βερνικιών, που περιέχονται σε μεταλλικά ή πλαστικά δοχεία.

Είναι προσαρμοσμένος στην επεξεργασία των συσκευασιών διάφορων διαστάσεων και μορφών. Χάρη στα πιάτα σύσφιξης κατάλληλα διαμορφωμένα που τοποθετούνται κατόπιν παραγγελίας μπορείτε επίσης να αναδύσετε και συσκευασίες τετραγωνικού σχήματος. Είναι επιπλέον σε θέση να αναδύει περισσότερες συσκευασίες ταυτόχρονα. Ένας προσαρμογέας είναι επίσης διαθέσιμος ως επιλογή για την τοποθέτηση πολλαπλών δοχείων.

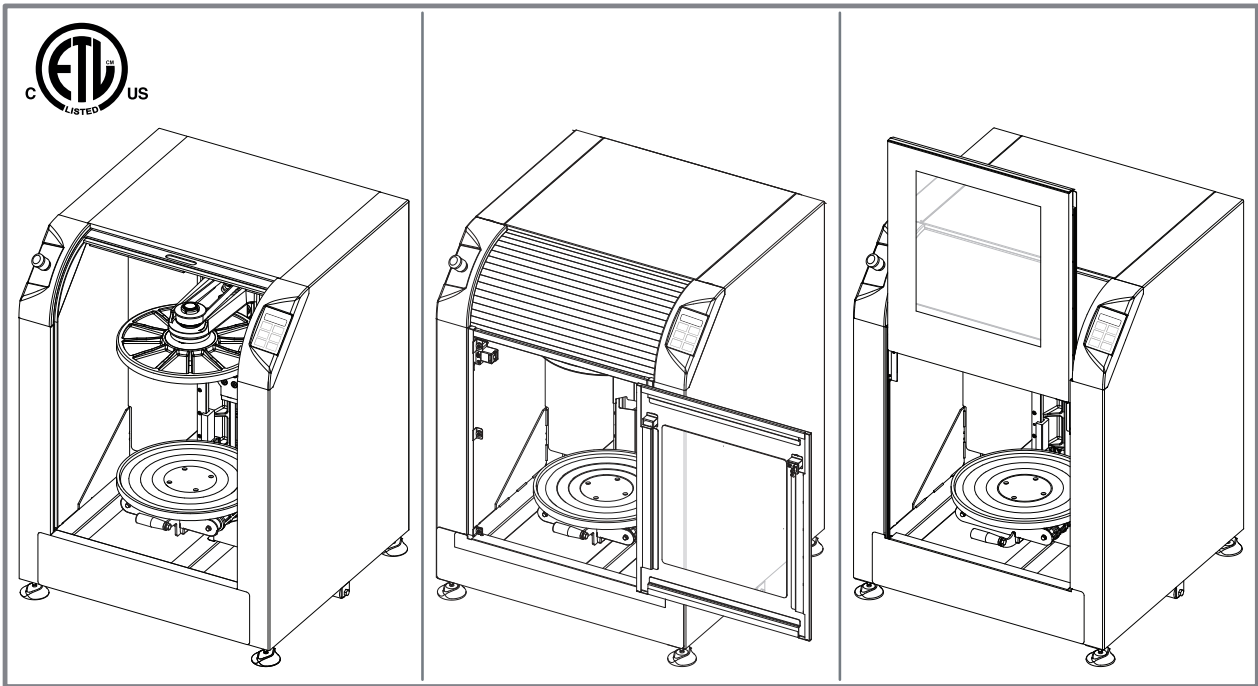
Προαιρετικά, είναι διαθέσιμη μια άνω μαγνητική πλάκα σύσφιξης, η οποία αποτρέπει το χτύπημα της λαβής του δοχείου κατά τη φάση ανάμιξης.

Η αποσπώμενη κάτω πλάκα επιτρέπει την εύκολη και γρήγορη φόρτωση και εκφόρτωση των συσκευασιών. Το μηχάνημα είναι επίσης διαθέσιμο στην έκδοση με μη αφαιρούμενη κάτω πλάκα.

Ο κύκλος ανάδευσης τελειώνει πάντοτε με τη συσκευασία σε κατακόρυφη θέση και το πλήρες άνοιγμα των πλαισίων σύσφιξης.

Το μηχάνημα διαθέτει μια πόρτα φόρτωσης. Η πόρτα μπορεί να είναι διάφορων τύπων: μια χειροκίνητη συρόμενη πόρτα κλειστρου, μια αυτόματη κατακόρυφη συρόμενη πόρτα ή μια χειροκίνητη παλινδρομική πόρτα. Η παλινδρομική πόρτα είναι αναστρέψιμη, ώστε να μπορεί να τοποθετηθεί για να ανοίξει προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά. Σε περίπτωση μηχανήματος που διαθέτει αυτόματη πόρτα, ο κύκλος τελειώνει πάντα με την πόρτα ανοιχτή.

Το βασικό μηχάνημα, με συρόμενη πόρτα κλειστρου, πιστοποιείται ως συμμορφούμενο με τον κανονισμό ETL.



Membrános billentyűzettel van felszerelve, amelyen keresztül teljesen automatikus üzemmódban végezheti el a ciklust (**AUTO** gomb) vagy kiválaszthatja az előre beállított felrázóprogramokat.

A normális működés során a **+** és **-** szabályozógombokkal kézzel módosítható a ciklus eleje előtt előre beállított felzárási idő. Az ajtó nyitását is vezérlik, és lehetővé teszik a kézzel kinyitást is.

Egy képernyő mutatja a felrázó program leírását, a gép által végrehajtott műveleteket és az esetleges hibaüzeneteket.

Διαθέτει ένα πληκτρολόγιο μεμβράνης μέσω του οποίου είναι δυνατή η εκτέλεση του κύκλου σε πλήρως αυτόματη λειτουργία

(κουμπί **AUTO**) ή να επιλέξετε προγράμματα ανάδευσης προεγκατεστημένα.

Τα κουμπιά ρύθμισης **+** και **-** κατά την κανονική λειτουργία σας επιτρέπουν να αλλάξετε χειροκίνητα τον προκαθορισμένο χρόνο ανάδευσης πριν ξεκινήσει ο κύκλος. Χρησιμοποιούνται επίσης για τον έλεγχο του ανοίγματος της πόρτας ή για τη χειροκίνητη απελευθέρωση.

Μια οθόνη εμφανίζει την περιγραφή του προγράμματος ανάδευσης, τις ενέργειες που έγιναν από το μηχάνημα και τυχόν μηνύματα σφάλματος.

2.2 Teljesítmény és jellemzők

Felrázási sebesség	Automatikus (a tartály méreteitől függően) vagy programozott (személyre szabható ciklusok)
Felrázási idő	Kézzel beállítható: <ul style="list-style-type: none"> AUTO üzemmódban (a tartály méreteitől függően) 30 másodperc és 20 perc között max. 40 perc (csak speciális műszaki konfigurációval)
Zárás	Automatikus (a tartály méreteitől függően) vagy programozott (személyre szabható ciklusok)
Működési ciklus	olyamatos
A felrázási mechanikus forgás iránya	kétirányú
A csomag típusa	hengeres - szögletes - ovális
Csomag max. súlya	40 kg / 88 lb
Csomag min. magassága	tartály adapter nélkül: 100 mm. tartály adapterrel: 89 mm.
Csomag max. magassága (*)	alsó kihúzható lappal: 470 mm. alsó kihúzható lap nélkül: 410 mm.
Csomag max. átmérő	390 mm.

(*) A maximális magasság alacsonyabb, ha az alsó lapon személyre szabott tartályközéppontosító van vagy ha tartályadaptert használ. A nem kihúzható alsó lap nem forog, hanem rögzítve van, hogy megkönnyítse a tartály betöltését.

2.3 Csatlakozás

A gép USB-porttal van felszerelve, hogy könnyen csatlakozhasson ugyanahhoz a számítógéphez, amelyet például egy COROB-adagoló kezeléséhez használnak, és biztosít néhány csatlakoztatási funkciót.

A csatlakoztatást követően a készülék automatikusan felismeri a gépet, és minden információt, beleértve a gép kezdeti beállításait, működési adatait és hibanaplóját, elmenti a számítógépére, és valós időben elérhetővé teszi szerviz, diagnosztikai és megfigyelési célokra (távolról is).

A beállításokat automatikusan mentik és szükség esetén visszaállítják.



Az EVOservice konfigurációs programmal testreszabhatja a keverési ciklusok egyedi termékkövetelményeit és frissítheti a firmware-t.

Töltse le az EVOservice Felhasználói kézikönyvet a COROB webhely letöltési területéről további részletekért.

2.4 Előírt használat és észszerűen előrelátható helytelen használat

A gépet szakszerű használatra tervezték, automatikus lezáró rendszerrel fém-, vagy műanyagtartályokban található, nem robbanásveszélyes lakkok és festékek keverésére.

A gyúlékony oldószereket tartalmazó festékeket vagy színező termékeket keveréshez csomagolja az ENSZ által jóváhagyott tartályokba.

Olyan gyúlékony festékek vagy színező termékek használata, amelyek robbanásveszélyes gőzöket bocsáthatnak ki, robbanás- vagy tűzveszélyt jelenthetnek.

Ha szeretné megtudni, hogyan kerülheti el a kezelőre veszélyes helyzetek, illetve a robbanás- vagy tűzveszélyt, forduljon a keverendő termékek (alap, színezékek) gyártójához.

Gondosan tartsa magát a termék csomagolásán feltüntetett használati utasításokhoz és figyelmesen olvassa el a **BIZTONSÁGI ADATLAPOKAT (MSDS - Material Safety Data Sheet)**, amelyet a viszonteladó vagy a termék gyártója mellékel.

2.2 Epiódások és jellemzők

Taχύτητα διανομής	Αυτόματα (ανάλογα με τις διαστάσεις του δοχείου) ή προγραμματισμένη (εξατομικεύσιμοι κύκλοι)
Χρόνος ανάδευσης	Τιθέμενος χειροκίνητα: <ul style="list-style-type: none"> στον τρόπο AUTO (με βάση τις διαστάσεις του δοχείου) από 30 δευτερόλεπτα έως 20 λεπτά Μέχρι 40 λεπτά (μόνο με ειδική τεχνική διαμόρφωση)
Σύσφιξη	Αυτόματα (ανάλογα με τις διαστάσεις του δοχείου) ή προγραμματισμένη (εξατομικεύσιμοι κύκλοι)
Κύκλος λειτουργίας	συνεχής
Διεύθυνση περιστροφής του μηχανισμού ανάδευσης	δικατευθυντική
Τύπος συσκευασίας	κυλινδρική - τετράγωνη - οβάλ
Μέγιστο βάρος συσκευασίας	40 kg / 88 lb
Ελάχιστο ύψος συσκευασίας	χωρίς προσαρμογέα για το δοχείο 100 mm Με προσαρμογέα για το δοχείο 89 mm
Μέγιστο ύψος συσκευασίας (*)	με αποσπώμενη κάτω πλάκα: 470 mm χωρίς αποσπώμενη κάτω πλάκα: 410 mm
Μέγιστη διάμετρος συσκευασίας	390 mm

(*) Το μέγιστο ύψος είναι μικρότερο εάν υπάρχει το εξατομικευμένο κεντράρισμα δοχείων στην κάτω πλάκα ή εάν χρησιμοποιείται ο προσαρμογέας δοχείου. Η μη αφαιρούμενη κάτω πλάκα δεν περιστρέφεται, αλλά είναι σταθερή για να διευκολύνει τη φόρτωση του κάδου.

2.3 Συνδεσιμότητα

Το μηχάνημα διαθέτει μια θύρα USB για εύκολη σύνδεση στον ίδιο υπολογιστή που χρησιμοποιείται για τη διαχείριση, για παράδειγμα, έναν διανομέα COROB, παρέχοντας ορισμένες λειτουργίες συνδεσιμότητας.

Μόλις συνδεθεί, το μηχάνημα αναγνωρίζεται αυτόματα και όλες οι πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένων των αρχικών ρυθμίσεων του μηχανήματος, των δεδομένων λειτουργίας και του αρχείου καταγραφής σφαλμάτων, αποθηκεύονται στον υπολογιστή και διατίθενται σε πραγματικό χρόνο για σκοπούς υποστήριξης, διάγνωσης και παρακολούθησης (συμπεριλαμβανομένης της εξ αποστάσεως).

Οι ρυθμίσεις αποθηκεύονται και ανακαλούνται αυτόματα για επαναφορά, όταν είναι απαραίτητο.

Χρησιμοποιώντας το πρόγραμμα διαμόρφωσης EVOservice, μπορείτε να εξατομικεύσετε τους κύκλους ανάδευσης σύμφωνα με συγκεκριμένες απαιτήσεις του προϊόντος και να πραγματοποιήσετε ενημερώσεις του firmware.



Κατεβάστε τον Οδηγό Χρήστη EVOservice από την περιοχή download του ιστότοπου COROB για πιο λεπτομερείς πληροφορίες.

2.4 Προβλεπόμενη χρήση και ευλόγως προβλέψιμη κακή χρήση

Το μηχάνημα προορίζεται για επαγγελματική χρήση για την ανάμιξη μη εύφλεκτων βαφών και βερνικιών, που περιέχονται σε μεταλλικά ή πλαστικά δοχεία.

Για την ανάμιξη βερνικιών ή χρωστικών προϊόντων που περιέχουν εύφλεκτους διαλύτες, είναι υποχρεωτικό αυτά να συσκευάζονται σε δοχεία εγκεκριμένα από τον ΟΗΕ.

Η χρήση βερνικιών ή χρωστικών προϊόντων εύφλεκτων που μπορεί να εκπέμπουν δυνητικά εκρηκτικούς ατμούς μπορεί να συνεπάγεται κινδύνους έκρηξης ή πυρκαγιάς.

Για να μάθετε πώς να αποφύγετε κινδύνους δημιουργίας επικίνδυνων καταστάσεων για τον χειριστή ή κινδύνους έκρηξης ή πυρκαγιάς, συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή των προϊόντων που πρόκειται να αναμειχθούν (βάση, χρωστικές).

Να ακολουθείτε ευσυνείδητα τις οδηγίες χρήσης που αναφέρονται στη συσκευασία του προϊόντος και να διαβάσετε προσεκτικά τα **ΔΕΛΤΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (MSDS - Material Safety Data Sheet)** που ο πωλητής ή ο

A gépet színezőanyag adagolására tervezték kiskereskedésekben, közepes és nagy boltokban illetve szakkereskedő központokban, színes festékek és lakkok elkészítéséhez.

A gépet csak a megadott műszaki adatok szerinti határokon belül használja, a kézikönyvben megadott mód szerint.

A gép előírttól eltérő minden más használata, amely ebben a kézikönyvben nem szerepel vagy az itt leírtakból nem levezethető, helytelen használatnak minősül, és a gyártót minden felelősség alól felmenti, ha ezeket az előírásokat nem tartja be.

2.5 Azonosító adatok

A gépen van egy azonosító tábla (3.4. fejezet), amelyen a következő adatok olvashatók:

1. A gyártó neve.
2. Jelölések.
3. Gépmmodell.
4. Gyártás éve és hónapja.
5. Törzskönyvi szám.
6. Elektromos sajátosságok.



Ne vegye le és ne rongálja meg az azonosító táblát.

kataskeuashts tou proi6ntonos pr6pei na promhthe6sei.

To mh6n6n6ma pr6pei na xrisimopoi6itai se mikr6, mesai6 kai meg6la katasht6mata shmei6 p6l6shis h se επαγγελματικά κέντρα για την παρασκευ6 βαφ6ν και χρωματιστ6ν βερνικι6ν.

To mh6n6n6ma pr6pei na xrisimopoi6h6i αποκλειστικά εντ6ς των ορι6ν που δείχνουν τα τεχνικά στοιχεία και με τους τ6πους που αναφ6ρονται στο παρ6ν εγχειριδι6.

Οποιαδ6ποτε 6λλη χρ6ση του μηχαν6ματος, εκτ6ς απ6 τη δηλωμ6νη, που δεν περιλαμβάνεται h δεν προκ6πτεi απ6 αυτ6 το εγχειριδι6, θεωρεiται ακατ6λληλη και δεν προβλεπεται, συνεπ6ς καθιστ6 6κυρη τυχ6ν ευθ6νη του κατασκευασht6 που απορρ6ει απ6 τη μη τ6ρηση αυτ6ν των υποδειξ6ων.

2.5 Στοιχεία ταυτοποίησης

To mh6n6n6ma 6inai εφοδιασμ6νο με μια πλακ6τα αναγν6ρισης (κεφ6λαιο 3.4) που δείχνει:

1. Όνομα κατασκευασht6
2. Σημ6νσεις.
3. Μοντ6λο του μηχαν6ματος.
4. Μ6νας και 6τος κατασκευ6ς.
5. Αριθμ6ς μητρώου.
6. Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά.



Σε καμi6 περιπτωsh μην αφαιρεiτε την πλακ6τα αναγν6ρισης.

3 BIZTONSÁG

3.1 Biztonsági figyelmeztetések és nem engedélyezett használat



KÖTELEZŐ

- Figyelmesen olvassa el a kézikönyvet, mielőtt a gépen folyamatokat végez.
- A gépet csak a rendeltetésszerű használat szerint működtesse, a gyártási célnak megfelelően.
- Figyeljen oda a gépre helyezett jelzésekre.
- Az előírtak szerint alkalmaznia kell az egyéni védőfelszereléseket.
- Csak képzett és megfelelően betanított személyzet (KARBANTARTÓ) léphet a gép panellel védett részeihez a különleges karbantartási és javítási folyamatok végrehajtásához.
- A kezelő bármilyen rendszeres karbantartási folyamatát kikapcsolt gép mellett, az elektromos hálózatról leválasztott tápvezetékekkel végezze.
- A gépet csak **egy kezelő** használhatja; tilos más kezelők jelenléte, akik a működés közben elérhetik és megérinthetik gép részeit.
- A gépet használó kezelő munkahelye előtt található.
- A gépet olyan kezelő használja, aki nagykorú és pszichofizikai képességeit üzemi orvos megfelelőnek találta.
- A gépen használható anyagok, úgymint színezőanyagok, festékek, oldószerek, kenőanyagok és oldószerek egészségre károsak lehetnek; a kezelésük, tárolásuk és semlegesítésük az érvényben lévő normák és a termékkel szállított adatok szerint történjen.
- A rendszeres karbantartás alatt a veszélyes zónába lépés előtt gondosan tartsa be a vonatkozó fejezetekben megadott biztonsági utasításokat.



TILOS

- Tilos a csomagokat a jelen kézikönyvben megadott határokon kívüli jellemzőkkel használni.
- Tilos a lapok zárjait használni, a csomag fedél lezárásához.
- Tilos az alsó lezárólapra és/vagy a gép többi részére állni.
- Tilos a gépet munkalapként használni, és ugyancsak tilos a gépre támaszkodni működés közben.
- A GÉP NEM ROBBANÁSBIZTOS ÉS NEM HASZNÁLHATÓ OSZTÁLYOZOTT TERÜLETEN (ROBBANÁSVESZÉLYES KÖRNYEZETBEN).**
- A gép közelében dohányozni tilos.
- Ne használjon nyílt lángot vagy olyan anyagokat, amelyek szikrákat vagy tüzet okozhatnak.
- A gépet ne használja ételmezési célokra.
- A KEZELŐ ne végezzen KARBANTARTÓK vagy TELEPÍTŐK számára fenntartott műveleteket. A gyártó NEM felelős ennek a tiltásnak a be nem tartása miatti károsodásokért.
- Tilos a gépet védelmek vagy esetlegesen a gépen kikapcsolt, üzemzavarban lévő vagy hiányzó biztonsági berendezésekkel működtetni. A paneleket szigorúan kötelező zárva tartani.
- Ha a gép tűzre kap **ne oltsa vízzel**. Csak száraz porral vagy széndioxiddal működő tűzoltó-berendezéseket használjon a tűzoltó berendezés gyártója által feltüntetett használati mód szerint.

3 ASΦΑΛΕΙΑ

3.1 Προειδοποιήσεις ασφαλείας και μη επιτρεπτών χρήσεων



ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ

- Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης πριν εκτελέσετε οποιεσδήποτε λειτουργίες στο μηχάνημα.**
- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για την προβλεπόμενη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε.
- Δώστε προσοχή στα σήματα που βρίσκονται επάνω στο μηχάνημα.
- Όταν αναφέρεται, να χρησιμοποιείτε τα μέσα ατομικής προστασίας.
- Μόνο το εξειδικευμένο ή κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό (ΣΥΝΤΗΡΗΤΗΣ) είναι εξουσιοδοτημένο να έχει πρόσβαση στα τμήματα της μηχανής για τις επεμβάσεις συντήρησης και επισκευής.
- Οποιαδήποτε τακτική συντήρηση από τον χειριστή πρέπει να γίνεται με το μηχάνημα σβηστό και το καλώδιο τροφοδοσίας αποσυνδεδεμένο από την πρίζα.
- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο **από ένα χειριστή**; απαγορεύεται η παρουσία άλλων αρμόδιων πλέον του χειριστή οι οποίοι θα μπορούσαν να προσεγγίσουν και να αγγίξουν μέρη του μηχανήματος κατά τη χρήση του.
- Η θέση εργασίας για τον χειριστή που πρέπει να χρησιμοποιήσει το μηχάνημα βρίσκεται μετωπικά.
- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται από χειριστή ενήλικα και ο οποίος βρίσκεται σε ψυχοφυσικές συνθήκες που ορίζονται από έναν γιατρό εργασίας.
- Οι ουσίες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν στο μηχάνημα ως χρωστικές ύλες, βαφές, διαλύτες, λιπαντικά και απορρυπαντικά θα μπορούσαν να είναι βλαβερές για την υγεία, να χειρίζεστε, να αποθηκεύετε και να απορρίπτετε αυτές τις ουσίες σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και τις οδηγίες που παρέχονται για το προϊόν.
- Κατά τις εργασίες τακτικής συντήρησης, πριν υπάρξει πρόσβαση στην επικίνδυνη ζώνη, να ακολουθείτε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας που αναφέρονται στα σχετικά κεφάλαια.



ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

- Απαγορεύεται η χρήση συσκευασιών με χαρακτηριστικά πέρα των ορίων που ενδεικνύονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Απαγορεύεται η χρήση της σύσφιξης των πλακών για το κλείσιμο του κατακλιού της συσκευασίας.
- Απαγορεύεται η ανάβαση στην κάτω πλάκα σύσφιξης ή/και σε άλλα μέρη του μηχανήματος.
- Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος ως επιφάνεια εργασίας και απαγορεύεται επίσης να αφήνετε αντικείμενα επί του μηχανήματος κατά τη λειτουργία.
- ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΑΝΤΙ-ΑΝΑΦΛΕΚΤΙΚΟ ΚΑΙ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΚΑΤΗΓΟΡΗΘΗΚΕΝΕΣ (ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ).**
- Απαγορεύεται το κάπνισμα κοντά στο μηχάνημα.
- Μην χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα ή υλικό που μπορεί να δημιουργήσει σπινθήρες και να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για διατροφική χρήση.
- Ο ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ δεν πρέπει να κάνει ενέργειες που εμπίπτουν αποκλειστικά στο ΣΥΝΤΗΡΗΤΗ ή στον ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΤΗ. Ο κατασκευαστής ΔΕΝ είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε μη συμμόρφωση με αυτήν την απαγόρευση.
- Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος χωρίς προστασίες ή με τυχόν διατάξεις ασφαλείας που υπάρχουν στο μηχάνημα, οι οποίες είναι απενεργοποιημένες, σε βλάβη ή λείπουν. Τα πλαίσια πρέπει να διατηρούνται αυστηρά κλειστά.
- Στην περίπτωση που το μηχάνημα πάρει φωτιά **μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό**. Χρησιμοποιείτε μόνο πυροσβεστήρες ξηρής σκόνης ή διοξειδίου του άνθρακα σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης και τις προειδοποιήσεις του κατασκευαστή που αναφέρονται στον πυροσβεστήρα.



ELEKTROMOS VESZÉLY

- **A GÉPET MINDIG OLYAN ALJZATTAL LÁSSA EL, AMELY KÉPES FÖLDELÉST BIZTOSÍTANI.** A vonalat védje túlterheléssel, rövidzárlatokkal és közvetlen érintéssel szemben az érvényes baleset-megelőzési normák szerint. A helytelen földelés áramütés veszélyekhez vezethet.
- Ne próbálja meg a gépet az azonosító táblán megadott adatoktól eltérő jellemzőjű elektromos áramforrással ellátani.
- Az áramütés és a sérülések elkerülésére a gépet csak belső területeken használja. Tilos a gépet külterületen használni, ahol esőnek és erős nedvességnek van kitéve.
- Válassza le az elektromos kábelt az áramforrásról, mielőtt bármilyen karbantartási folyamatot elkezd.
- A gépet úgy szigetelheti le az elektromos táphálózatról, ha kihúzza a dugót, ezért telepítse könnyen elérhető helyre, egy aljzat közelébe.
- Ne használjon a gép ellátására hosszabbítókat.
- Ne használjon több dugót egyéb gépet ellátó berendezés csatlakoztatására.
- Rendszeresen ellenőrizze az ellátó vezetékek állapotát, ha megsérültek, akkor cserélje ki a gyártó új vezetékére.

3.2 Termékek használatára vonatkozó figyelmeztetések



VESZÉLY

A gép általános színezőanyagok használatára alkalmas, gondosan tartsa magát a termékek csomagolásán feltüntetett használati utasításokhoz és figyelmesen olvassa el a **BIZTONSÁGI ADATLAPOKAT (MSDS - Material Safety Data Sheet)**, amelyet a viszonteladó vagy a termék gyártója mellékel.

Tartsa magát a megadott biztonsági előírásokhoz, és ha szükséges, akkor használja az előírt védőfelszerelést.

A következőkben a gyártó legáltalánosabb figyelmeztetéseit és biztonsági előírásait olvashatja a színezőanyagokra vonatkozóan.

1. Lenyelve káros.
2. Szembe-, bőrre kerüléstől óvakodjon. Ha bőrre vagy szembe kerül, akkor bő vízzel mossa ki.
3. Gyerekektől tartsa távol.
4. Ha kötelező, akkor használja a megadott védőfelszerelést.
5. A termék kiömlése vagy felborulása esetén gondosan szellőztessen ki és a kézikönyvben és a termékkel szállított utasítások megadottak szerint dolgozzon.
6. Ne hagyja, hogy a színezőanyagok a lefolyóba folyjanak. A maradék eltávolításához gondosan tartsa be a vonatkozó törvények előírásait.



ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- **ΝΑ ΤΡΟΦΟΔΟΤΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΠΡΙΖΑ ΠΟΥ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΕΙ ΤΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΕ ΓΕΙΩΣΗ.** Η γραμμή πρέπει να προστατευθεί από υπερφορτώσεις, βραχυκυκλώματα και άμεσες επαφές σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων. Μια εσφαλμένη υλοποίηση της γείωσης μπορεί να συνεπάγεται κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Το μηχάνημα δεν πρέπει να τροφοδοτείται ηλεκτρικά με πηγή τροφοδοσίας διαφορετικών χαρακτηριστικών απ' αυτά που αναγράφονται στην πλακέτα αναγνώρισης.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού, χρησιμοποιήστε το μηχάνημα μόνο σε εσωτερικό χώρο. Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος σε εξωτερικούς χώρους όπου μπορεί να εκτεθεί σε βροχή ή υψηλή υγρασία.
- Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση, να αποσυνδέετε πάντα το καλώδιο τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα.
- Το μηχάνημα απομονώνεται από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας αποσυνδέοντας το βύσμα τροφοδοσίας. Ωστόσο πρέπει να εγκατασταθεί κοντά σε μια πρίζα ρεύματος με εύκολη πρόσβαση.
- Μη χρησιμοποιείτε προεκτάσεις καλωδίων για την τροφοδοσία του μηχανήματος.
- Μη χρησιμοποιείτε πολύπριζα για τη σύνδεση άλλων συσκευών στην ίδια πρίζα από την οποία τροφοδοτείται το μηχάνημα.
- Να ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας, στην περίπτωση που είναι κατεστραμμένο αντικαταστήστε το με ένα καινούργιο καλώδιο από τον κατασκευαστή.

3.2 Προειδοποιήσεις για τη χρήση των προϊόντων



ΚΙΝΔΥΝΟΣ













Το μηχάνημα είναι κατάλληλο για τη χρήση χρωστικών προϊόντων γενικά, ακολουθείστε αυστηρά τις οδηγίες χρήσης στη συσκευασία του προϊόντος και διαβάστε προσεκτικά τα **ΔΕΛΤΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (MSDS) - Material Safety Data Sheet** που πρέπει να παράσχει ο πωλητής ή ο κατασκευαστής του προϊόντος.

Ακολουθήστε όλες τις υποδεικνυόμενες οδηγίες ασφαλείας και, όταν είναι υποχρεωτικό, χρησιμοποιήστε τον προβλεπόμενο προστατευτικό εξοπλισμό.




Ακολουθούν μερικές από τις πιο κοινές προειδοποιήσεις και προφυλάξεις ασφαλείας που παρέχονται από τους κατασκευαστές χρωστικών προϊόντων.

1. Βλαπτικό αν καταποθεί.
2. Αποφύγετε την επαφή με το δέρμα και τα μάτια. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα και τα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο νερό.
3. Διατηρείτε το μακριά από παιδιά.
4. Όταν απαιτείται, χρησιμοποιήστε τον υποδεικνυόμενο προστατευτικό εξοπλισμό.
5. Σε περίπτωση τυχαίας διαρροής ή ανατροπής του προϊόντος, αερίστε καλά την περιοχή και προχωρήστε όπως υποδεικνύεται στο παρόν εγχειρίδιο και στις οδηγίες που συνοδεύουν το ίδιο το προϊόν.
6. Μην διασκορπίζετε τη χρωστική στην αποχέτευση. Για τη διάθεση των υπολειμμάτων, πρέπει να συμμορφώνετε με τις σχετικές τοπικές νομικές διατάξεις.

3.3 Fennmaradó kockázatok

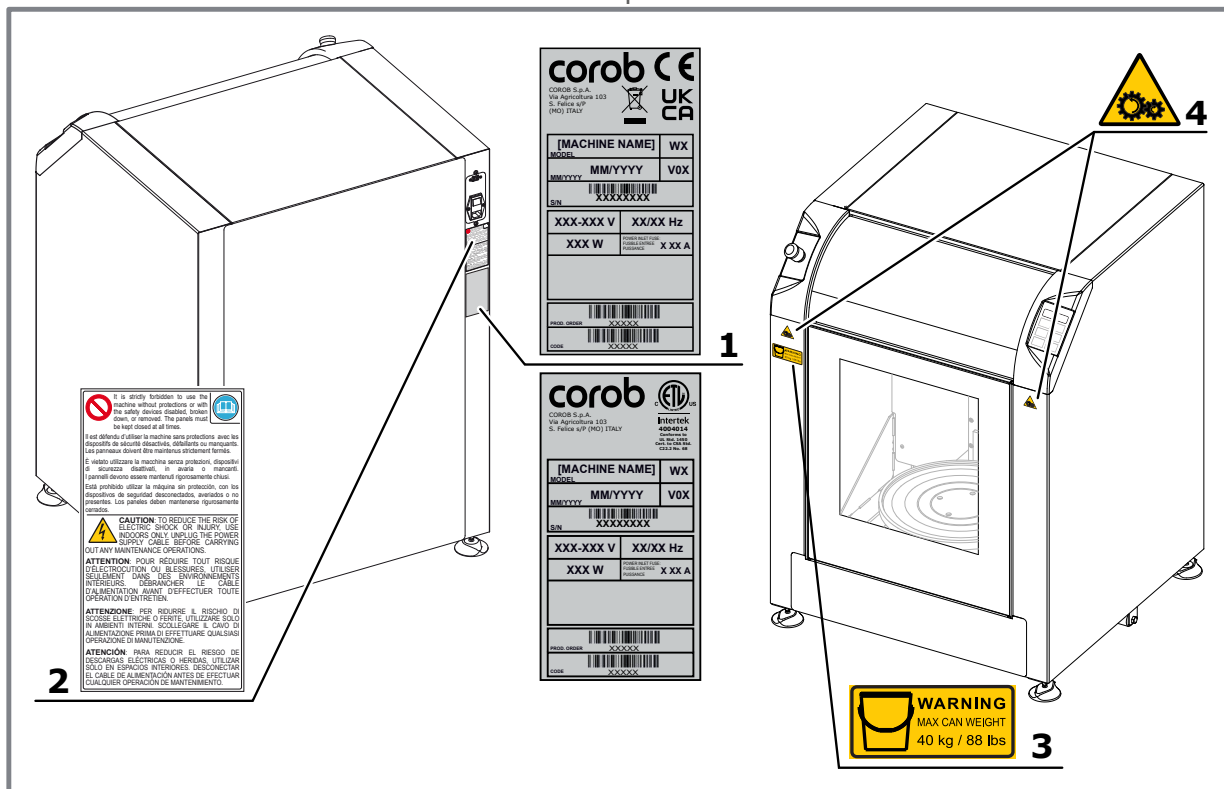
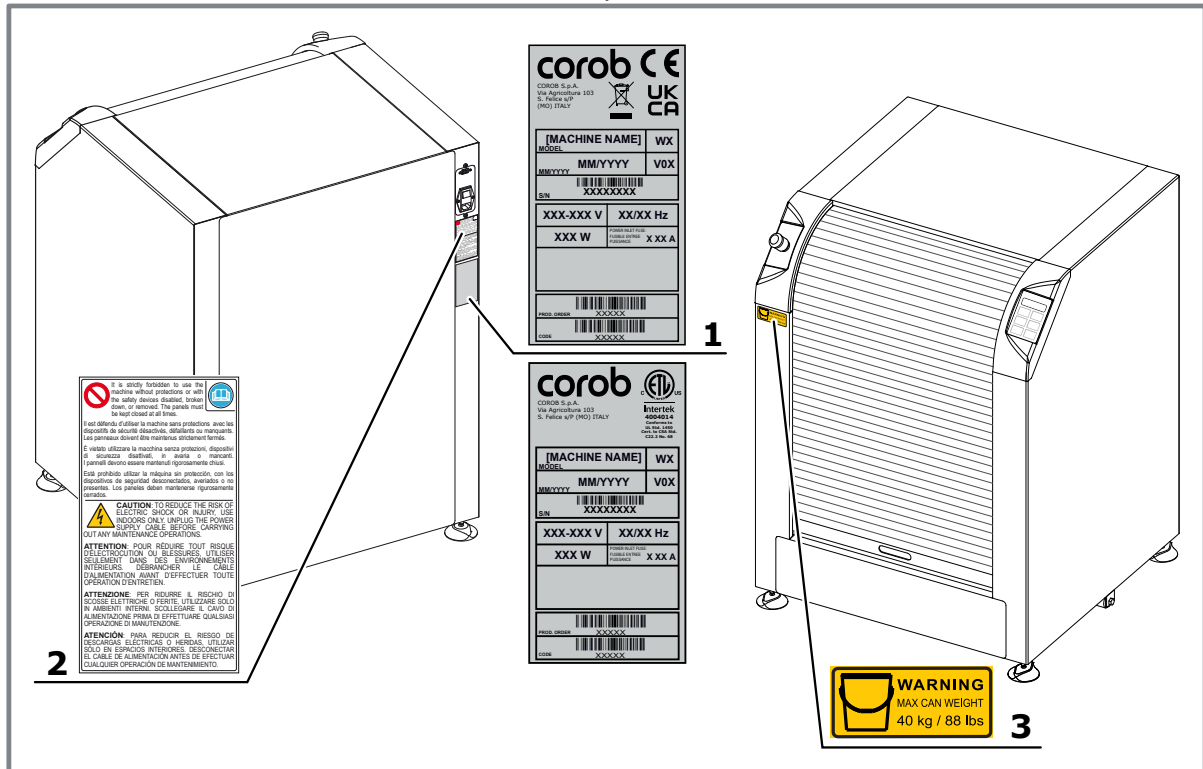
Kockázat	Megelőző tevékenység	E.V.F.	A kézikönyv hivatkozása
 <p>Áramütés kockázata - Elektromos áramütés veszélye, ha a gép földelés mentes elektromos ellátás alatt áll.</p>	A gépet földelt áramforrásból lássa el.	\	5. fej.
	<p>Áramütés / égés veszélye - Áramütés veszélye, ha a gép panellel védett részeit az elektromos feszültség leválasztása nélkül kapcsolja be.</p> <p>A kezelő nem léphet a panellel védett géprészekhez és nem kapcsolhatja be azokat.</p> <p>A karbantartó számára bármilyen karbantartási folyamat végrehajtása előtt kapcsolja ki a gépet és válassa le az áramellátó kábelt.</p> <p>A motor megérintése előtt várjon néhány percet.</p>	\	
 <p>Gerinc-hét sérülések - A nehéz terhek mozgatása a gép mozgatása alatt és a gépbe tartályok töltése során sérüléseket okozhat.</p>	Ne lépje túl az érvényes előírásokban meghatározott súlyhatárokat.	  MECHANIKAI KOCKÁZATTAL SZEMBEN VÉDŐ KESZTYŰK (SZAKADÁS, VÁGÁS)	4 - 6 fej.
	<p>Csúszásveszély / zuhanásveszély - A kihúzható, alsó lezárólap helytelen használata sérüléseket okozhat (pl. létraként, ha termékeket szeretne levenni a polcokról).</p> <p>Tilos az alsó lezárólapra és/vagy a gép többi részére állni.</p>	\	6. fej.
 <p>Tárgyak lezuhanása / zúzóadás veszély - A tartályok gépbe helyezése közben egy csomag lezuhanhat és a kezelőre eshet. A működés közben esetleg a gépen hagyott tárgyak a kezelőre eshetnek.</p>	Helyezze el a dobozt annak ellenőrzésével, hogy a teljes alap az alsó lezárólapra támaszkodik.	  MECHANIKAI KOCKÁZATTAL SZEMBEN VÉDŐ KESZTYŰK (SZAKADÁS, VÁGÁS)	2.2 - 6. fej.
	<p>Ne lépje túl a megmunkálható csomagok maximálisan engedélyezett súlyát.</p> <p>Tilos a gépet munkalapként használni, és ugyancsak tilos a gépre támaszkodni működés közben.</p>	\	6.2. fej.
 <p>Zúzóadásveszély / behúzás / vontatás - Az ajtó automatikus mozgatása sérüléseket okozhat. Fennáll a vontatás/besorulás kockázata.</p>	Az ajtó felfelé nyílik ki. Hagyjon elegendő szabad helyet. Ne tegye a kezét a veszélyes zónába.	 MECHANIKAI KOCKÁZATTAL SZEMBEN VÉDŐ KESZTYŰK (SZAKADÁS, VÁGÁS)	3.5 - 6.2. fej.
 <p>Vágáskockázat - Sérülések és súrlódások kockázata az éles szélek és a kezelendő dobozok mellékletének köszönhetően.</p>	Viseljen megfelelő egyén védőeszközöknek (vágás elleni kesztyű).	 MECHANIKAI KOCKÁZATTAL SZEMBEN VÉDŐ KESZTYŰK (SZAKADÁS, VÁGÁS)	6. fej.
 <p>Robbanásveszély</p>	Ne használja a gépet besorolt, robbanásveszélyes környezetben.	\	2.4 - 3.8. fej.
	Ne használjon nyílt lángot vagy olyan anyagokat, amelyek szikrákat vagy tüzet okozhatnak.		
	Tartsa be a gép rendeltetésszerű használatának feltételeit és a 2.4. fejezetben szereplő javaslatokat.		
	Tartsa be a 3.8. fejezetben megadott környezeti feltételeket.		
 <p>Irritáció és mérgezésveszély kockázata</p> <p>A termék szembe kerülése és bőrrel érintkezése vagy a termék kiömlése miatt okozott gőzök és porok belélegzése a tartály eltérése miatt.</p> <p>A használt színezőanyagok által létrehozott gőzök, a tisztítása és a gép semlegesítése alatt irritációt és mérgezést okozhatnak.</p>	Ne használja a gépet sérült vagy helytelenül lezárt dobozokkal.	Az ajánlott személyi védőfelszerelések az MSDS adatlapokon.	3.2 - 4 - 6 - 7 fej.
	Olvassa el a használt színezőanyagok biztonsági adatlapján olvasható figyelmeztetéseket, amelyeket a színezőanyag gyártó kötelezően mellékel (MSDS Material Safety Data Sheet adatlapok).		
	Viseljen megfelelő egyén védőeszközöknek (szemüveg, vágás elleni kesztyű és maszk).		

3.3 Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Κίνδυνος	Προληπτικό μέτρο	Μ.Α.Π.	Σχετ. στο εγχειρίδιο
 <p>Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας - Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αν το μηχάνημα τροφοδοτείται από μια ηλεκτρική πρίζα χωρίς γείωση.</p> <p>Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας/εγκαύματος - Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αν αγγίξετε μέρη του μηχανήματος προστατευμένα με πλαίσια χωρίς προηγουμένως να διακόψετε το ηλεκτρικό ρεύμα.</p>	<p>Να τροφοδοτείτε το μηχάνημα από μια ηλεκτρική πρίζα που να διαθέτει γείωση.</p>	\	κεφ. 5
	<p>Ο χειριστής δεν είναι εξουσιοδοτημένος να έχει πρόσβαση στα τμήματα του μηχανήματος που προστατεύονται από πλαίσια.</p> <p>Για τον συντηρητή: πριν από οποιαδήποτε παρέμβαση τακτικής συντήρησης σβήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα.</p> <p>Περιμένετε μερικά λεπτά πριν αγγίξετε τον κινητήρα.</p>	\	
 <p>Τραυματισμοί ραχιαίοι-οσφυϊκοί - Ο χειρισμός βαρέων φορτίων κατά τη μετακίνηση του μηχανήματος και η φόρτωση δοχείων στο μηχάνημα μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.</p> <p>Κίνδυνος ολίσθησης/πτώσης - Η ακατάλληλη χρήση της κατώτερης αποσπώμενης πλάκας σύσφιξης (για παράδειγμα, χρησιμοποιούμενη ως σκάλα για τη λήψη προϊόντων σε ψηλά ράφια) μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.</p>	<p>Μην υπερβαίνετε τα όρια βάρους που ορίζονται από τους ισχύοντες κανονισμούς.</p> <p>Χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα ανύψωσης ή φροντίστε να συμμετέχουν τουλάχιστον δύο άτομα.</p>	  <p>ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)</p>	κεφ. 4 - 6
	<p>Απαγορεύεται η ανάβαση στην κάτω πλάκα σύσφιξης ή/και σε άλλα μέρη του μηχανήματος.</p>	\	κεφ. 6
 <p>Κίνδυνος πτώσης αντικειμένων/Σύνθλιψη - Κατά τη φόρτωση ενός δοχείου στο μηχάνημα, αυτό μπορεί να ανατραπεί και να πέσει πάνω στο χειριστή. Κατά τη λειτουργία, τυχόν αντικείμενα που αφήνονται πάνω στο μηχάνημα ενδέχεται να πέσουν στον χειριστή.</p>	<p>Τοποθετήστε το δοχείο διασφαλίζοντας ότι ολόκληρη η βάση στηρίζεται στην κάτω πλάκα σύσφιξης.</p> <p>Μην υπερβαίνετε το μέγιστο βάρος της συσκευασίας που δουλεύετε.</p> <p>Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος ως επιφάνεια εργασίας και απαγορεύεται επίσης να αφήνετε αντικείμενα επί του μηχανήματος κατά τη λειτουργία.</p>	  <p>ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)</p>	κεφ. 2.2 - 6
	 <p>Κίνδυνος σύνθλιψης/Εμπλοκής/Παράσυρσης - Η αυτόματη κίνηση της πόρτας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό. Κίνδυνος να παρασυρθείτε/να παγιδευτείτε.</p>	<p>Η πόρτα ανοίγει προς τα πάνω. Αφήστε αρκετό ελεύθερο χώρο. Μην τοποθετείτε αντικείμενα πάνω στο μηχάνημα. Μην τοποθετείτε τα χέρια σας στη ζώνη κινδύνου.</p> <p>Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε επέμβαση, πατήστε το κουμπί διακοπής έκτακτης ανάγκης.</p>	 <p>ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)</p>
 <p>Κίνδυνος κοπής - Κίνδυνος τραυματισμού και εκδορών λόγω των ακονισμένων άκρων των δοχείων που δουλεύετε.</p>	<p>Χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας (γάντια ανθεκτικά στο σχίσιμο)</p> <p>Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με κατεστραμμένα ή μη σωστά κλεισμένα δοχεία.</p>	 <p>ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)</p>	κεφ. 6
 <p>Κίνδυνος έκρηξης</p>	<p>Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε κατηγοριοποιημένες περιοχές (περιβάλλοντα με κίνδυνο έκρηξης).</p> <p>Μην χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα ή υλικό που μπορεί να δημιουργήσει σπινθήρες και να προκαλέσει πυρκαγιά.</p> <p>Να τηρείτε τις συνθήκες της προβλεπόμενης χρήσης του μηχανήματος και τις συστάσεις που αναφέρονται στο κεφάλαιο 2.4.</p> <p>Τηρήστε τις περιβαλλοντικές συνθήκες λειτουργίας που αναφέρονται στο κεφάλαιο 3.8.</p>	\	κεφ. 2.4 - 3.8
 <p>Κίνδυνος δηλητηρίασης και ευαισθητοποίησης</p> <p>Επαφή του προϊόντος με τα μάτια και το δέρμα και εισπνοή ατμών ή κόνεων λόγω εξόδου του προϊόντος εξαιτίας ρωγμής μιας συσκευασίας</p> <p>Οι ατμοί που παράγονται από τις χρησιμοποιούμενες χρωστικές μπορούν να προκαλέσουν δηλητηρίαση ή/και ευαισθητοποίηση κατά τη διάρκεια εργασιών καθαρισμού και διάθεσης του μηχανήματος.</p>	<p>Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με κατεστραμμένα ή εσφαλμένα κλειστά δοχεία.</p> <p>Διαβάστε τις προειδοποιήσεις που περιέχονται στα δελτία ασφαλείας των χρησιμοποιούμενων χρωστικών, οι οποίες πρέπει να παρέχονται από τον κατασκευαστή χρωστικών ουσιών (δελτία MSDS Material Safety Data Sheet).</p> <p>Διατηρείτε το χώρο επαρκώς αεριζόμενο.</p> <p>Χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας (γυαλιά, γάντια και μάσκες).</p>	<p>Προσωπικός προστατευτικός εξοπλισμός που συνιστάται στα δελτία MSDS.</p>	κεφ. 3.2 - 4 - 6 - 7


3.4 Címke elhelyezése


3.4 Τοποθέτηση ετικετών

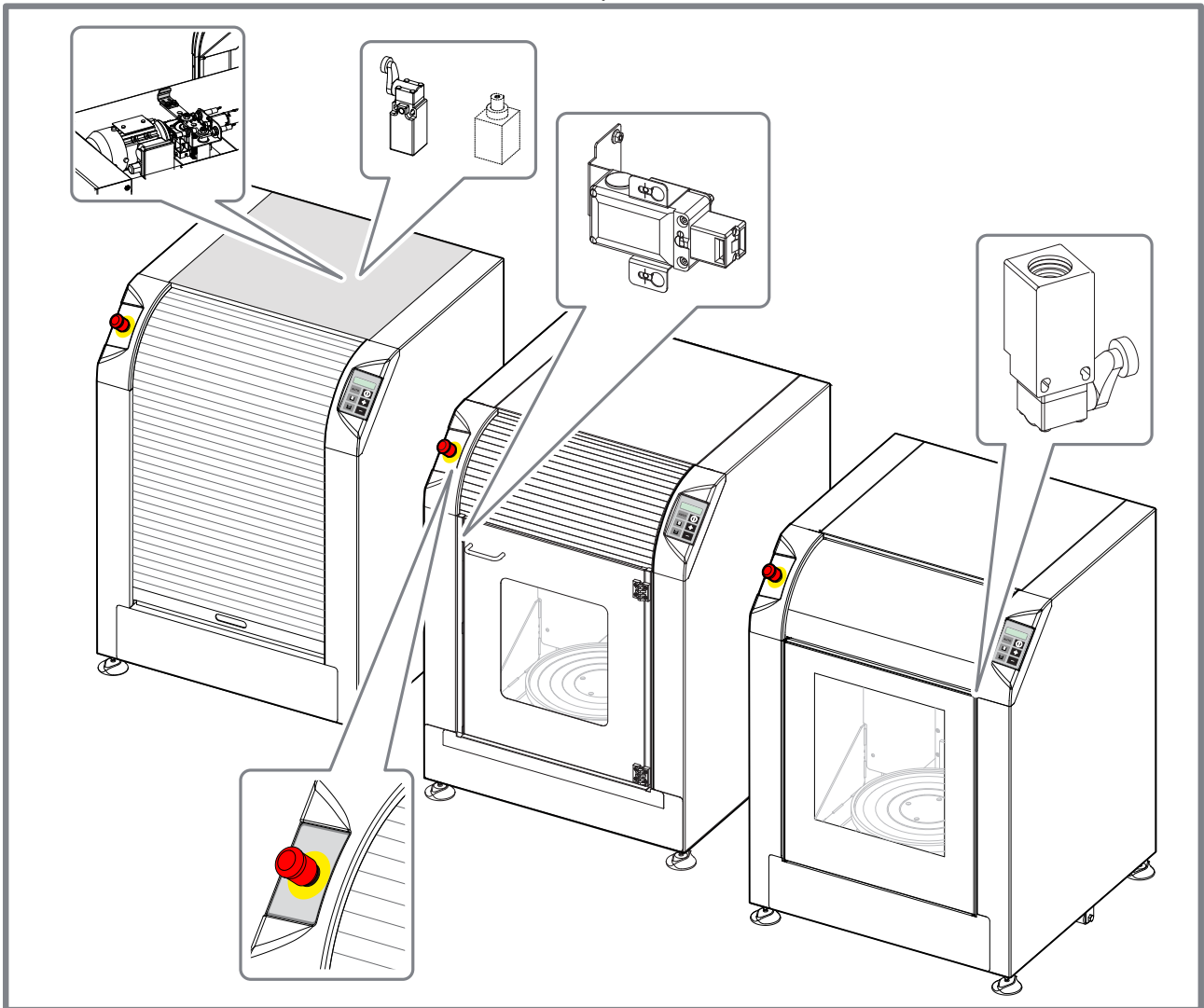


1. Azonosító adattábla (1.2. fejezet)
2. „Általános figyelmeztetések” adattábla
3. „Csomag maximális súlya” címke
4. „Vontatás/beszorulás kockázata” címke (csak automatikus ajtó esetén)

1. Πινάκιδα ταυτοποίησης (κεφάλαιο 1.2)
2. Ετικέτα «Γενικές προειδοποιήσεις»
3. Ετικέτα «Μέγιστο βάρος συσκευασίας»
4. Ετικέτα «Κίνδυνος παράσυρσης/παγίδευσης» (μόνο αυτόματη πόρτα)

 **Κερülje a biztonsági vagy utasító adattáblák olvashatatlanná tételét és leválasztását. Cserélje ki bármelyik adattáblát, ha már nem olvasható vagy kérjen újat a gyártótól.**

 **Μην αφαιρείτε και μην καθιστάτε δυσανάγνωστες τις ετικέτες ασφαλείας ή οδηγιών. Αντικαταστήστε οποιαδήποτε ετικέτα που είναι δυσανάγνωστη ή λείπει, ζητώντας τις από τον κατασκευαστή.**



Βészjelző gomb

Βόρος, γομπα alakú γομπα.

A γομπαγγομπα a γέγ azonnali βészleállítását okozza, az óσσης μοζγás leállításával.

Ha megnyomta, akkor a γομπαγγομπα kifelé húζva tudja visszaállítani.



FIGYELMEZTETÉS

NE FORGASSA EL A GOBBO, CSAK HÚZZA MEG.

Az ajtó kinyitásához kapcsolja ki a βészhelyzeti γομπαγγομπα.

Ajtóbiztonsági berendezés (végálláskapcsoló) (csak toló redőnyajtóval és lengőajtóval)

A γέγben van egy biztonsági végálláskapcsoló, amely megakadályozza a keverési ciklus aktiválását, ha az ajtó nyitva van.

Ha a rezgési ciklus alatt kinyitja az ajtót, akkor ez csak akkor lehetséges, ha a rezgési mechanikát függőleges helyzetbe állította, rendszerint a lezárófázis vagy a csomagfelengedés alatt. Ezekben az esetekben az ajtónyitás az óσσης μοζγás azonnali leállítást jelenti, érhető biztonsági okokból.

A képernyőn:

Szimbóλομ	Jelentés
	Az ajtó zárva van és kinyitható
	Az ajtó blokkolva van

Κουμπι έκτακτης ανάγκης

Κουμπι κόκκινο.

H ενεργοποίηση του κουμπιού προκαλεί μια άμεση παύση του μηχανήματος σε έκτακτη ανάγκη με την μετέπειτα παύση όλων των κινήσεων.

Αφού πατηθεί, ο επανοπλισμός πραγματοποιείται τραβώντας το κουμπι προς τα έξω.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ, ΑΛΛΑ ΑΠΛΑ ΤΡΑΒΗΞΕΤΕ ΤΟ.

Για να ανοίξετε την πόρτα είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε το κουμπι έκτακτης ανάγκης.

Διάταξη ασφαλείας θύρας (διακόπτης τέλομ διαδρομήμ) (μόγο με συρόμενη πόρτα κλειστρου και παλινδρομική πόρτα)

Το μηχανήμα διαθέτει έναν διακόπτη ασφαλείας τέλομ διαδρομήμ που εμποδίζει την ενεργοποίηση του κύκλου ανάδευσης εάν η πόρτα είναι ανοιχτή.

Το άνοιγμα της πόρτας κατά τη διάρκεια του κύκλου ανάδευσης είναι δυνατό μόνο εάν ο μηχανισμός ανάδευσης είναι σε κατακόρυφη θέση, τυπικά κατά τη διάρκεια των φάσεων σύσφιξης και απελευθέρωσης συσκευασίας. Το άνοιγμα της πόρτας, σε αυτές τις περιπτώσεις, προκαλεί την άμεση διακοπή όλων των κινήσεων, για προφανείς λόγους ασφαλείας.

Στην οθόνη:

Σύμβολο	Σημασία
	H πόρτα είναι απασφαλισμένη και μπορεί να ανοιχτεί.
	H πόρτα είναι μπλοκαρισμένη

Csak redőnyös ajtóhoz, kérhet **ajtólezárási** rendszert tartozékként, amely megakadályozza az ajtó nyitását a ciklus bármelyik pillanatában. Ezzel az opcióval nem nyithatja ki az ajtót a lapzárási (tartálylezárási) vagy a lapnyitási fázisban (tartály felengedés).


VESZÉLY

Ha a biztonsági berendezés hibás, akkor tilos nem a gyártó által szállított alkatrészek használata. Szükség esetén keresse fel a gyártó által engedélyezett ügyfélszolgálatot.

3.5.1 Biztonsági berendezések ellenőrzése


Évente **legalább kétszer** ellenőrizni kell a gép biztonsági berendezéseinek hatékonyságát és a vezérlő- és jelzőberendezések megfelelő működését (5 fejezet).

Váratlan eredmény vagy meghibásodás esetén azonnal forduljon a gyártó műszaki ügyfélszolgálatához.

Eszköz	Művelet	Várt eredmény
Vészjelző kapcsolótábla	A gép bekapcsolt állapotában és a vészhelyzeti gomb megnyomásával indítson el egy ciklust.	A ciklus nem indulhat el.
	A gép bekapcsolt állapotában és a keverés közben nyomja meg a vészleállító gombot.	A gép összes mozgó alkatrészének leállítása.
Ajtó biztonsági berendezés	Próbálja meg elindítani egy ciklust nyitott ajtó mellett.	A ciklus nem indulhat el. A kijelzőn megjelenik az ajtózárást kérő üzenet.
	A gép bekapcsolt állapotában és a keverés közben próbálja meg kinyitni az ajtót a fogantyú megnyomásával.  VESZÉLY Mivel ezt a műveletet mozgásban lévő mechanika mellett hajtják végre, várja meg, amíg a mozdulatok teljesen leállnak, és ne dugja be a kezét a gépbe.	Az ajtó kinyitásakor a gép összes mozgó elemének meg kell állnia, bizonyos tehetetlenség után.

3.6 Vészleállítás

Hiba vagy veszélyes feltételek esetén nyomja meg a vészjelző gombot (3.5 fejezet). A gomb megnyomásával leválasztja a tápellátást az egész gépen és az összes mozgás leáll.

 Csak redőnyös és szárnyas ajtókhöz: vészleállító feltételek esetén az ajtó biztonsági rendszere felengedve marad.

A képernyőn egy üzenet a vészleállítási feltételt jelzi.

Miután eltávolította a hibás működés okát vagy megoldotta a veszélyes helyzetet, **állítsa helyre a gombot kifelé húzva**.

FIGYELMEZTETÉS

NE FORGASSA EL A GOMBOT, CSAK HÚZZA MEG.

Móno για πόρτα με ρολό, ως προαιρετική διάταξη απαιτείται ένα σύστημα **ασφάλισης πόρτας** που εμποδίζει το άνοιγμα της πόρτας ανά πάσα στιγμή κατά τη διάρκεια του κύκλου. Με αυτήν την δυνατότητα, δεν θα είναι δυνατό να ανοίξετε την πόρτα κατά τη διάρκεια της φάσης κλεισίματος των πλακών (σύσφιξη δοχείου) ή ανοίγματος πλακών (απελευθέρωση δοχείου).


KINΔΥΝΟΣ

Σε περίπτωση βλάβης των διατάξεων ασφαλείας, απαγορεύεται η χρήση εξαρτημάτων που δεν παρέχονται από τον κατασκευαστή. Εάν χρειάζεται, επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία υποστήριξης του κατασκευαστή.

3.5.1 Έλεγχος των διατάξεων ασφαλείας


Τουλάχιστον **δύο φορές ετησίως** πρέπει να ελέγχεται η αποτελεσματικότητα των διατάξεων ασφαλείας του μηχανήματος και η σωστή λειτουργία των διατάξεων χειρισμού και επισήμανσης (κεφ. 5).

Σε περίπτωση μη αναμενόμενου αποτελέσματος ή δυσλειτουργιών, επικοινωνήστε αμέσως με την υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης του κατασκευαστή.

Διάταξη	Ενέργεια	Αναμενόμενη έκβαση
Κουμπί έκτακτης ανάγκης	Με το μηχάνημα αναμμένο και πατημένο το κουμπί έκτακτης ανάγκης, εκκινήστε έναν κύκλο.	Ο κύκλος δεν θα πρέπει να εκκινεί.
	Με το μηχάνημα αναμμένο και την ανάδευση σε εξέλιξη, πατήστε το κουμπί ακινητοποίησης σε έκτακτη ανάγκη.	Σταματούν όλα τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος.
Διάταξη ασφαλείας πόρτας (διακόπτης τέλους διαδρομής)	Δοκιμάστε να ξεκινήσετε έναν κύκλο με την πόρτα ανοιχτή.	Ο κύκλος δεν πρέπει να ξεκινά. Στην οθόνη εμφανίζεται το μήνυμα αιτήματος για κλείσιμο της πόρτας.
	Με το μηχάνημα αναμμένο και την ανάδευση σε εξέλιξη, προσπαθήστε να ανοίξετε την πόρτα με τη χειρολαβή.  KINΔΥΝΟΣ Επειδή αυτή η λειτουργία εκτελείται με μηχανικά μέρη σε κίνηση, περιμένετε να σταματήσουν τελείως οι κινήσεις και μην εισάγετε τα χέρια μέσα στο μηχάνημα.	Με το άνοιγμα της πόρτας, όλα τα κινούμενα στοιχεία του μηχανήματος πρέπει να σταματήσουν μετά από μια ορισμένη αδράνεια.

3.6 Ακινητοποίηση σε έκτακτη ανάγκη

Σε περίπτωση βλάβης ή σε επικίνδυνες συνθήκες, πατήστε το κουμπί έκτακτης ανάγκης (κεφάλαιο 3.5). Πατώντας το κουμπί, διακόπτεται η τροφοδοσία σε ολόκληρο το μηχάνημα και σταματούν όλες οι κινήσεις.

 Μόνο εκδόσεις μηχανημάτων με πόρτα με ρολό και παλινδρομική πόρτα: σε συνθήκες διακοπής έκτακτης ανάγκης, το σύστημα ασφαλείας της πόρτας κρατά κλειδωμένη την πόρτα.

Ένα μήνυμα στην οθόνη δείχνει την κατάσταση διακοπής έκτακτης ανάγκης.

Μετά την εξάλειψη της αιτίας της δυσλειτουργίας ή την επίλυση της επικίνδυνης κατάστασης, **επανοπλίστε το κουμπί τραβώντας το προς τα έξω**.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ, ΑΛΛΑ ΑΠΛΑ ΤΡΑΒΗΞΕΤΕ ΤΟ.



FIGYELMEZTETÉS

A vészleállító gombot csak vészhelyzetben használja, ne normális leállító eszközként, hogy a gép ne romoljon el.


3.7 A gép helyreállítása vészleállítás után

A gombot kifelé húzva tudja visszaállítani.




FIGYELMEZTETÉS

NE FORGASSA EL A GOMBOT, CSAK HÚZZA MEG.

A gép visszaállításakor előfordulhat, hogy a lapok nem nyílnak ki teljesen. Zárt ajtó mellett nyomja meg és tartsa lenyomva az  indítógombot a lemezek teljes kinyitásához.


Ha a visszaállítás alatt, a forgó mechanika nem kezdőhelyzetben van, akkor a következő fejezet szerint állítsa át.


3.7.1 A mechanika áthelyezése


Zárt ajtó mellett tartsa lenyomva az  indítógombot: a gép automatikusan végrehajtja az áthelyezést, a forgó mechanika függőleges helyzetben lesz rögzítve, és a lezárólapok kinyílnak.

Ha hirtelen megszűnik a hálózati feszültség, akkor azonos módon folytassa.

3.7.2 Ajtó felengedése (redőny)


Az ajtó kinyitásához, a forgó mechanika és a doboz állapotának ellenőrzéséhez nyomja meg és tartsa lenyomva a gombot, .

amíg a szimbólum meg nem jelenik a kijelzőn, amely azt jelzi,  hogy most már lehetséges az ajtó kinyitása.

Ha nem jelzi az ajtó felengedését, akkor nyomja meg és engedje el a vészjelző gombot és ismételje meg a fent említett folyamatot, de a  gombbal.

3.7.3 Ajtófelengedés (függőlegesen csúszó, automatikus ajtó)

Az ajtó felengedéséhez, a  forgórész és  tály mechanikus állapotának vizsgálatához tartsa lenyomva a  gombot.

Ha a mechanikus akasztás nem sikerült, akkor nyomja meg és tartsa lenyomva a  gombot, hogy lassan megpróbálja újra beakasztani, amíg a mechanika nem akad be helyesen.

3.7.4 Ajtó felengedés (szárnyas ajtó)

A keverési fázisban és megnyomott vészjelző mellett az ajtót egy ajtóblokkoló rendszer tartja lezárva.

Az ajtó felengedéséhez leállított gép mellett nyomja meg, majd engedje fel a vészjelző gombot.



PROEIDOPHISHH

Η χρήση του κουμπιού διακοπής έκτακτης ανάγκης πρέπει να θεωρείται αποκλειστικά ως ελιγμός έκτακτης ανάγκης και όχι ως κανονικός ελιγμός τερματισμού, έτσι ώστε να μην υπάρχει υπερβολική υποβάθμιση του μηχανήματος.


3.7 Επαναφορά του μηχανήματος μετά από ακινητοποίηση σε έκτακτη ανάγκη

Ο επανοπλισμός επιτυγχάνεται τραβώντας το κουμπί προς τα έξω.




PROEIDOPHISHH

ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ, ΑΛΛΑ ΑΠΛΑ ΤΡΑΒΗΞΕΤΕ ΤΟ.

Όταν επαναφέρετε το μηχάνημα, οι πλάκες ενδέχεται να μην ανοίξουν πλήρως. Με την πόρτα κλειστή, κρατήστε πατημένο το κουμπί εκκίνησης . Για να ανοίξετε τελείως τις πλάκες.



Εάν κατά την επαναφορά, ο περιστρεφόμενος μηχανισμός δεν βρίσκεται στην αρχική του θέση, είναι απαραίτητο να εκτελέσετε επανατοποθέτηση όπως υποδεικνύεται στο επόμενο κεφάλαιο.


3.7.1 Μηχανική επανατοποθέτηση

Με την πόρτα κλειστή, κρατήστε πατημένο το κουμπί εκκίνησης : το μηχάνημα πραγματοποιεί αυτόματα την επανατοποθέτηση, ο μηχανισμός περιστροφής ασφαλίζει σε κατακόρυφη θέση και οι πλάκες σύσφιξης ανοίγουν.

Σε περίπτωση αιφνίδιας διακοπής ρεύματος, μπορείτε να προχωρήσετε με τον ίδιο τρόπο.

3.7.2 Απασφάλιση πόρτας (με ρολό)


Για να ξεκλειδώσετε την πόρτα, για να ελέγξετε την κατάσταση του περιστρεφόμενου μηχανισμού και του δοχείου, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί  μέχρις ότου εμφανιστεί στην οθόνη το σύμβολο , που δείχνει ότι η πόρτα μπορεί τώρα να ανοιχτεί.

Αν δεν επισημαίνεται η απελευθέρωση της πόρτας, πατήστε και αφήστε το κουμπί έκτακτης ανάγκης και επαναλάβετε την παραπάνω διαδικασία, αλλά χρησιμοποιώντας το κουμπί .

3.7.3 Απασφάλιση πόρτας (αυτόματη κατακόρυφη συρόμενη πόρτα)

Για να απασφαλίσετε την πόρτα, για να ελέγξετε την κατάσταση του περιστρεφόμενου μηχανισμού

 του δοχείου, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί .

Εάν η σύνδεση του μηχανισμού δεν ήταν επιτυχής, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί  για να επιχειρήσετε μια σύνδεση σε χαμηλή ταχύτητα, μέχρι να συνδεθεί σωστά ο μηχανισμός.

3.7.4 Απασφάλιση πόρτας (πόρτα παλινδρομική)

Κατά τη φάση ανάμιξης και όταν πατηθεί το κουμπί έκτακτης ανάγκης, η πόρτα παραμένει ασφαλισμένη από ένα σύστημα ασφάλισης πόρτας.

Για να απασφαλίσετε την πόρτα, με το μηχάνημα σταματημένο, πατήστε και μετά αφήστε το κουμπί έκτακτης ανάγκης.

3.8 Vészhelyzetek

Vészhelyzetek, például balesetek vagy üzemzavarok esetén:

1. Kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a tápkábelt a konnektorból (5.5. fejezet).
2. Lépjen kapcsolatba a gyártó hivatalos szervizszolgálatával.



VESZÉLY

Vészhelyzeteket követően a kezelőnek tilos javításokat végeznie a gépen. Szükség esetén keresse fel a gyártó által engedélyezett ügyfélszolgálatot.

3.9 Telepítési hely feltételei

Hol használja a gépet:

- Tiszta és pormentes helyen.
- Egyenes és stabil padló. Ne telepítse a gépet emelt padlóra.
- Földeléssel ellátott, dedikált hálózati aljzattal van felszerelve.
- Olyan megvilágítással, amely a gép minden pontján jó látómezőt biztosít (a megvilágítási érték ne legyen alacsonyabb, mint 500 Lux).
- Megfelelő szellőzéssel, amely nem engedélyezi a káros gőzök koncentrációját: például 4x4 m területen, 3 m magassággal (teljes térfogat 48 m³) 3 [légcserre/óra] levegőcsere arány szükséges.
- 10°C (50°F) és 40°C (104°F) közötti hőmérsékleten, 5%-85% közötti, nem kondenzáló páratartalom.



FIGYELMEZTETÉS

A környezeti működési feltételek kifejezetten a használt termékek típusára vonatkoznak (az utasításokat kérje a termékek gyártójától). A megadott feltételek csak a gépre érvényesek.

Ne helyezze a gépet hőforrás közelébe vagy közvetlen napfénybe. Kerülje a nedvesség forrásokat. A gépet csak benti területen alkalmazza.

Hagyjon kb. 40 cm helyet a gép fölött, hogy a biztonsági ajtó függőlegesen kinyílhasson és elegendő helye legyen.

A megadott értéken kívüli környezetben való használat (8.1 fejezet) a gép és különösen az elektromos részek károsodását okozhatja.



VESZÉLY

Ha **illó oldószereket tartalmazó termékeket** használ, akkor a gépet nagyon tágas, jó szellőzésű helyre telepítse: például 4x4 m területen, 3 m magassággal (teljes térfogat 48 m³) 3 [légcserre/óra] levegőcsere arány szükséges. A gép közelében ne viseljen és ne tároljon alkatrészeket.

Ne használjon nyílt lángot vagy olyan anyagokat, amelyek szikrákat vagy tüzet okozhatnak.

A gép közelében dohányozni tilos.

3.8 Περιστάσεις έκτακτης ανάγκης

Σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης όπως ατυχήματα, θραύσεις ή βλάβες:

1. Σβήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα (κεφάλαιο 5.5).
2. Επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία υποστήριξης του κατασκευαστή.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Μετά από καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, απαγορεύεται ο χειριστής να πραγματοποιεί επισκευές στο μηχάνημα. Εάν χρειάζεται, επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία υποστήριξης του κατασκευαστή.

3.9 Απαιτήσεις του χώρου εγκατάστασης

Απαιτήσεις του περιβάλλοντος όπου θα χρησιμοποιηθεί το μηχάνημα:

- Καθαρό και χωρίς σκόνη.
- Με δάπεδο επίπεδο και σταθερό. Μη εγκαθιστάτε το μηχάνημα σε υπερυψωμένα δάπεδα.
- Εξοπλισμένο με ειδική πρίζα τροφοδοσίας με γείωση.
- Διαθέτει φωτισμό που εγγυάται καλή ορατότητα σε κάθε σημείο του μηχανήματος (τιμή φωτισμού όχι μικρότερη από 500 Lux).
- Διαθέτει επαρκή εξαερισμό που εμποδίζει τη συγκέντρωση επιβλαβών ατμών: για παράδειγμα, για περιβάλλον 4x4 m και ύψος 3 m (συνολικός όγκος 48 m³) απαιτείται ένας ρυθμός ανανέωσης του αέρα [ac/h] ίσο με 3.
- Θερμοκρασία από 10°C (50°F) έως 40°C (104°F) και σχετική υγρασία από 5% έως 85% χωρίς συμπύκνωση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι περιβαλλοντικές συνθήκες λειτουργίας συνδέονται στενά με τον τύπο των προϊόντων που χρησιμοποιούνται (υποδείξεις που πρέπει να ζητηθούν από τον κατασκευαστή των προϊόντων). Οι παραπάνω απαιτήσεις ισχύουν αποκλειστικά για το μηχάνημα.

Μην τοποθετείτε το μηχάνημα κοντά σε πηγή θερμότητας ούτε να το εκθέτετε σε άμεσο ηλιακό φως. Αποφύγετε πιθανές πηγές υγρασίας. Χρησιμοποιήστε το μηχάνημα μόνο σε εσωτερικό χώρο.

Αφήστε ελεύθερο χώρο περίπου 40 cm πάνω από το μηχάνημα, καθώς η πόρτα ασφαλείας ανοίγει κατακόρυφα και απαιτεί επαρκή χώρο για ελιγμούς.

Οι περιβαλλοντικές συνθήκες πέρα από τις ενδεικτικές τιμές (κεφάλαιο 8.1) μπορούν να προκαλέσουν σοβαρές ζημιές στο μηχάνημα και ιδιαίτερα στις ηλεκτρονικές συσκευές.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Όταν χρησιμοποιείτε **προϊόντα που περιέχουν πτητικούς διαλύτες**, τοποθετήστε το μηχάνημα σε ευρύχωρο χώρο, με καλό εξαερισμό: για παράδειγμα, για περιβάλλον 4x4 m και ύψος 3 m (συνολικός όγκος 48 m³) απαιτείται ένας ρυθμός ανανέωσης του αέρα [ac/h] ίσος με 3. Μην τοποθετείτε ή αποθηκεύετε μέρη διαφόρων τύπων κοντά στο μηχάνημα.

Μην χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα ή υλικό που μπορεί να δημιουργήσει σπινθήρες και να προκαλέσει πυρκαγιά.

Απαγορεύεται το κάπνισμα κοντά στο μηχάνημα.

4 SZÁLLÍTÁS ÉS MOZGATÁS

4.1 Általános figyelmeztetések

Ez alatt a folyamat alatt viselje a következő védőfelszereléseket.



MECHANIKAI
KOCKÁZATTAL SZEMBEN
VÉDŐ KESZTYŰK
(SZAKADÁS, VÁGÁS)



VESZÉLY

Személyi sérülések és anyagi károk elkerüléséhez, nagyon figyeljen oda a gép mozgatása alatt és kövesse a fejezetben megadott utasításokat.



FIGYELMEZTETÉS

A csomagolás mozgatását kijelölt személyzet végezze megfelelő mozgatószközökkel. Tilos a csomagra más csomagokat tenni.

4.2 Kicsomagolás és elhelyezés

		1 x 19 mm	Rögzítőcsavarok eltávolítása
		1 x 10 mm 1 x 19 mm	Lábak szabályozása



VESZÉLY

A következő folyamatot csak egy szakember végezheti.

Tegye vissza a csomagolóanyagot későbbi használatra vagy semlegesítse az érvényben lévő normák szerint. Minden esetben ajánlatos megtartani a gép garanciás időszaka alatt, és a végső ártalmatlanításhoz.

Ellenőrizze, hogy a csomagolás nem szenvedett károsodásokat vagy sérüléseket a szállítás alatt; ha igen, akkor keresse fel a kijelölt műszaki ügyfélszolgálatot vagy a viszonteladót.

1. Vágja le a műanyag belső választó ajtókat, amelyekkel a csomag be van tekerve (csak papírcsomagolás esetén).
2. Távolítsa el a Raklap csomagolás burkolatát, a megfelelő rögzítőrendszer eltávolításával.
3. Távolítsa el a gépet körülvevő burkolatot. Vegye le az esetleges kiegészítőket és/vagy anyagokat.



VESZÉLY

Ha a gép károsodottnak néz ki a szállítás miatt, akkor ne próbálja meg üzembe helyezni és keresse fel a kijelölt műszaki ügyfélszolgálatot vagy a viszonteladót.

Ha a gépet a külső karton nélkül, de a raklaphoz rögzítve szeretné mozgatni, használjon megfelelő emelőeszközt. A raklapot úgy villássa meg, hogy a súly egyenletesen legyen elosztva a villákon, és így elkerülje a gép felborulását.

4. Távolítsa el a két csavart, amelyek a gépet a raklaphoz rögzítik, az alábbi ábra szerint. Miután meglazította a felső anyát és kihajtotta a csavart, válassza szét az anyát a csavartól, hogy kihúzhassa a csavart a raklap alól.

4 METAFORA KAI METAKINΗΣH

4.1 Γενικές Προειδοποιήσεις

Είναι απαραίτητο οι αρμόδιοι για αυτές τις λειτουργίες να φορούν τις ακόλουθες προσωπικές προστασίες.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ
ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ
ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ,
ΚΟΠΗ)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Για να αποφύγετε τις ζημιές σε άτομα και πράγματα, προσέξτε πολύ κατά τη μετακίνηση του μηχανήματος και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες που αναφέρονται σ' αυτό το κεφάλαιο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η μετακίνηση της συσκευασίας πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο προσωπικό με τα κατάλληλα μέσα μετακίνησης. Απαγορεύεται να αποθέτετε πάνω στη συσκευασία δέματα.

4.2 Αποσυσκευασία και τοποθέτηση

		1 x 19 mm	Αφαίρεση βιδών στερέωσης
		1 x 10 mm 1 x 19 mm	Ρύθμιση ποδιών



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η ακόλουθη διαδικασία μπορεί να εκτελεστεί από ένα άτομο μόνο.

Διατηρήστε τα υλικά συσκευασίας για μελλοντική ανάγκη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Σε κάθε περίπτωση σας συμβουλεύουμε να τα διατηρήσετε για όλη τη διάρκεια της εγγύησης του μηχανήματος και για τη φάση τελικής διάλυσης.

Ελέγξτε ώστε η συσκευασία να μην έχει υποστεί ζημιά ή φθορά κατά τη μεταφορά, διαφορετικά απευθυνθείτε στην εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης ή στον πωλητή.

1. Τραβήξτε το πλαστικό υλικό που περικλείει τη συσκευασία (μόνο με κάλυψη χαρτονιού).
2. Αφαιρέστε το κάλυμμα της συσκευασίας της παλέτας αφαιρώντας τα σχετικά συστήματα στερέωσης.
3. Αφαιρέστε την επικάλυψη που τυλίγει το μηχάνημα. Πάρτε τυχόν αξεσουάρ ή/και παρεχόμενα υλικά.

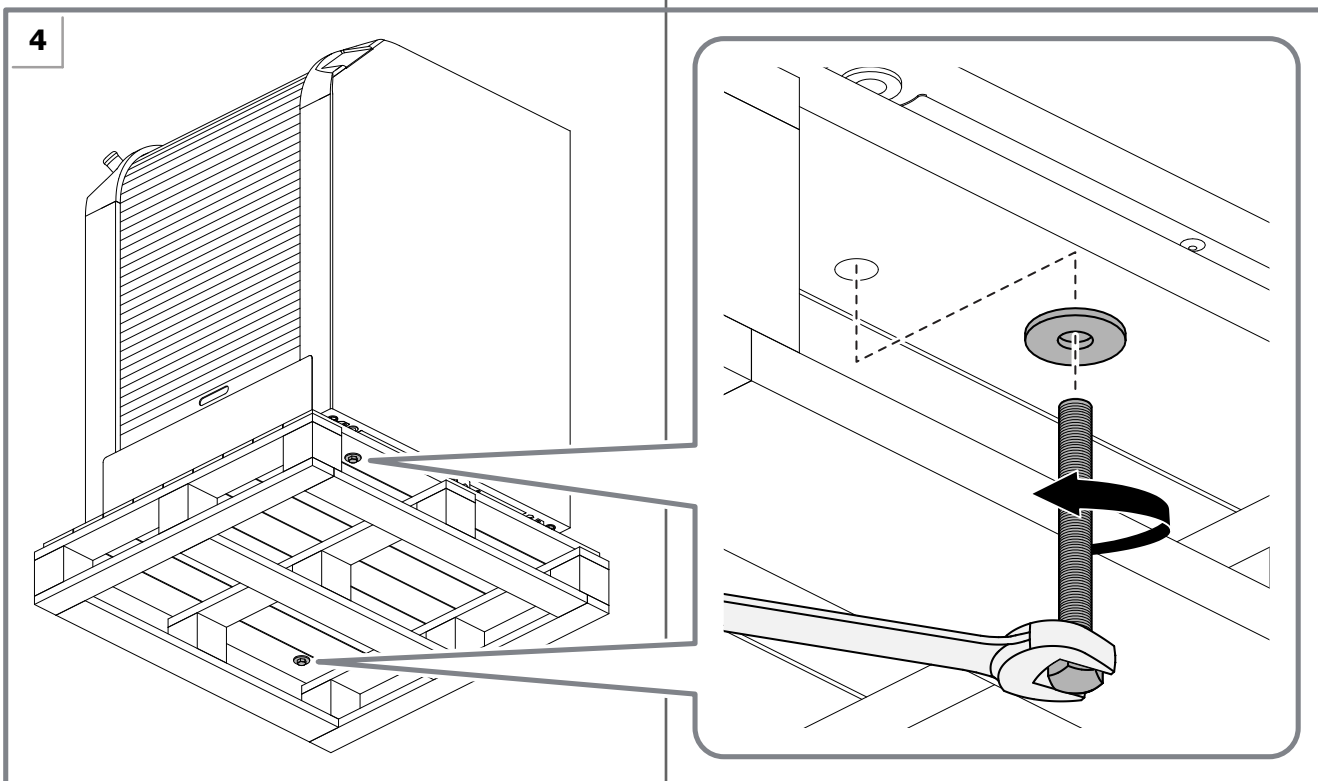


ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Εάν το μηχάνημα φαίνεται κατεστραμμένο λόγω μεταφοράς, μην επιχειρήσετε να το λειτουργήσετε και επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής βοήθειας ή τον πωλητή.

Για να μετακινήσετε το μηχάνημα χωρίς εξωτερικό χαρτοκιβώτιο, αλλά ακόμα στερεωμένο στην παλέτα, χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα ανύψωσης. Εισάγετε τις περόνες στην παλέτα με τέτοιο τρόπο ώστε να κατανέμεται ομοιόμορφα το βάρος στις περόνες και έτσι να αποφευχθεί η ανατροπή του μηχανήματος.

4. Αφαιρέστε τις δύο βίδες που συγκρατούν το μηχάνημα στην παλέτα όπως φαίνεται στην παρακάτω εικόνα. Αφού χαλαρώσετε το επάνω παξιμάδι και ξεβιδωθεί η βίδα, το παξιμάδι πρέπει να διαχωριστεί από τη βίδα για να αφαιρεθεί η τελευταία από την παλέτα.



5. Távolítsa el a gépet a raklapról megfelelő emelőszerkezettel, és Helyezze a gépet munkahelyzetbe.

5. Αφαιρέστε το μηχάνημα από την παλέτα χρησιμοποιώντας μια κατάλληλη διάταξη ανύψωσης και τοποθετήστε το μηχάνημα στη θέση εργασίας.



VESZÉLY

A gép megemeléséhez és elhelyezéséhez kizárólag megfelelő emelőrendszereket használjon, amelyeket a gép súlyától függően kell kiválasztani (8 fejezet).

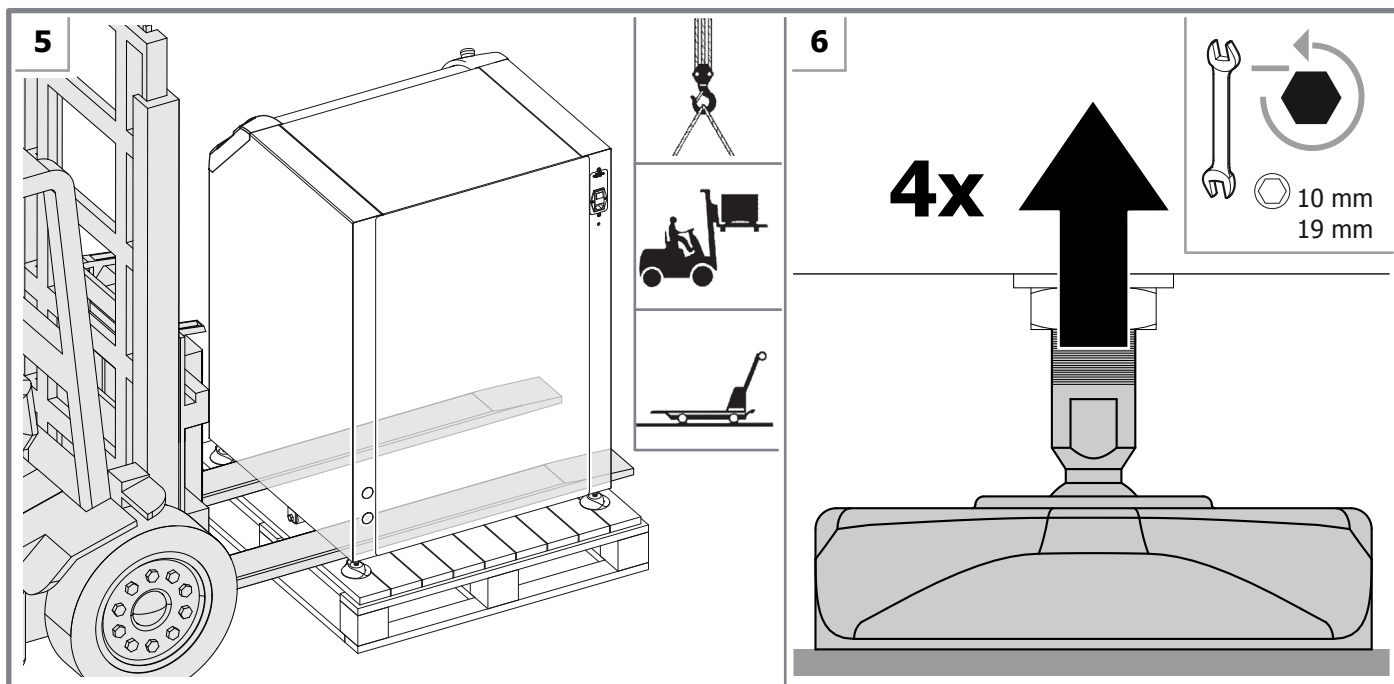


KINΔΥΝΟΣ

Για την ανύψωση και τοποθέτηση του μηχανήματος, χρησιμοποιήστε μόνο τα κατάλληλα συστήματα ανύψωσης, τα οποία πρέπει να επιλέγονται ανάλογα με το βάρος του μηχανήματος (κεφάλαιο 8).

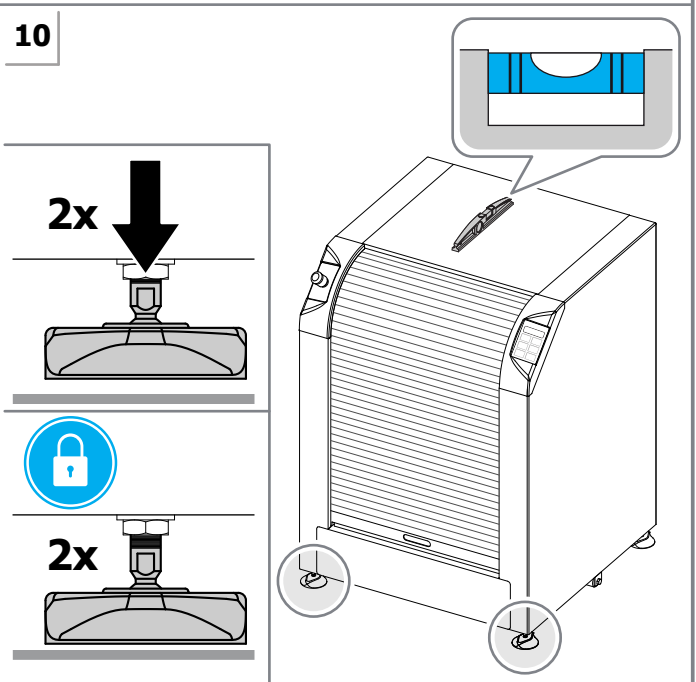
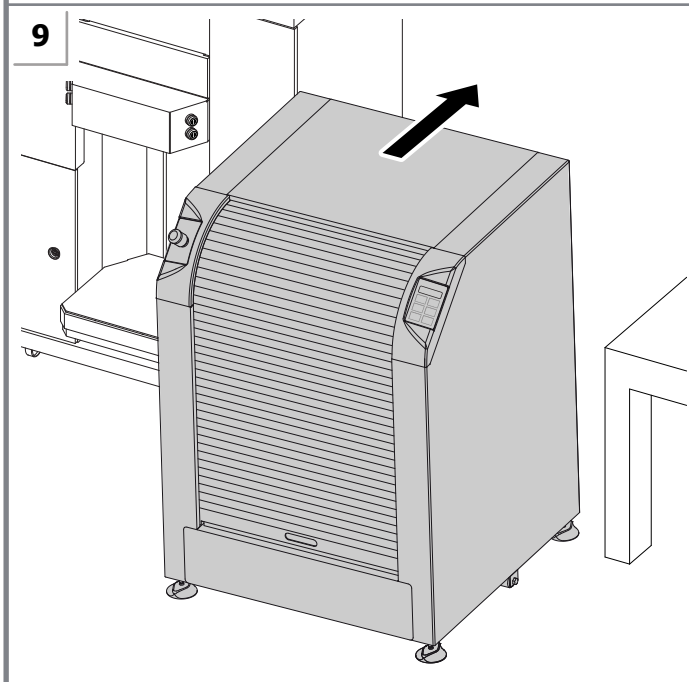
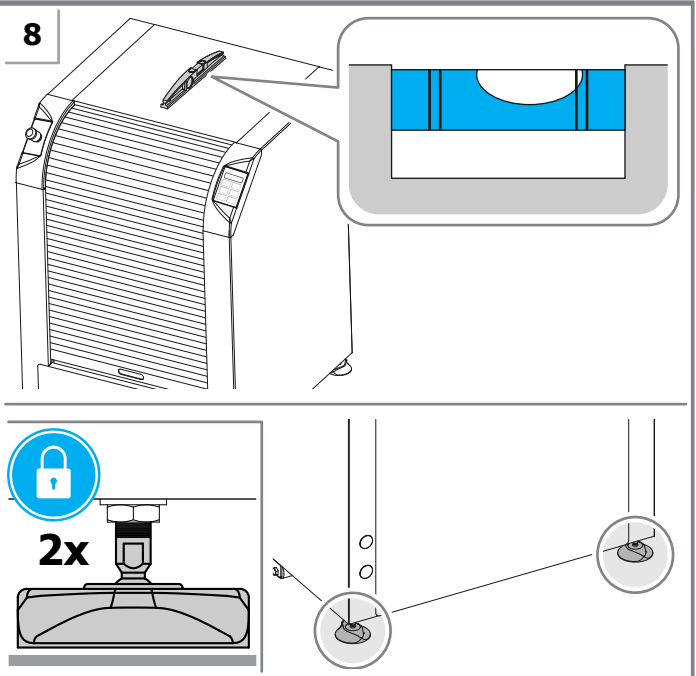
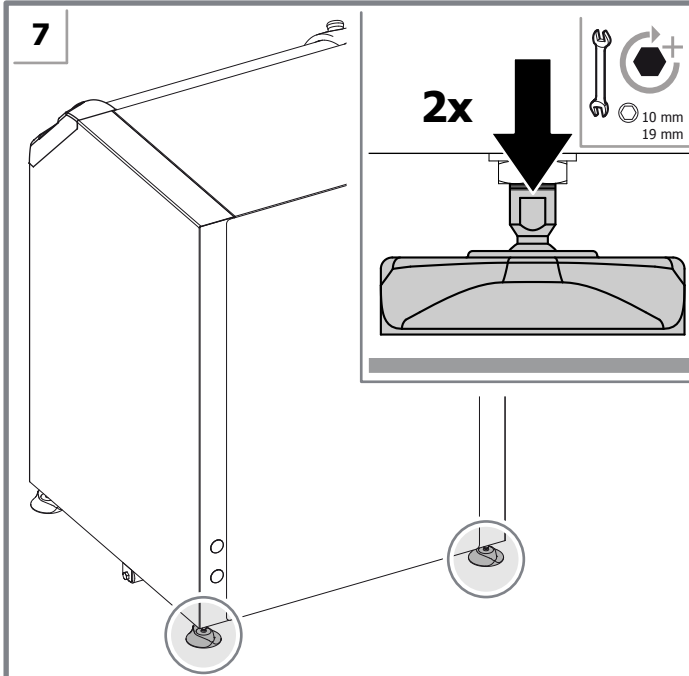
6. Emelje meg mind a négy lábat.

6. Σηκώστε και τα τέσσερα πόδια.



7. Engedje le a két hátsó lábat; a gép enyhén előre dől és kerekeken mozgatható.
8. Rögzítse a két hátsó lábat.
9. Kapcsolja ki a gépet munkahelyzetben.
10. Engedje le a két első lábat, amíg a gép egyenesen nem áll.
11. Végezzen munkaciklust a stabilitás ellenőrzésére, és csak ezután zárja le véglegesen a lábát.

7. Κατεβάστε τα δύο πίσω πόδια. Το μηχάνημα κλίνει ελαφρώς προς τα εμπρός και μπορεί να μετακινηθεί στους τροχούς.
8. Ασφαλίστε τα δύο πίσω πόδια.
9. Ωθήστε το μηχάνημα στη θέση εργασίας.
10. Χαμηλώστε τα δύο μπροστινά πόδια μέχρι το μηχάνημα να είναι επίπεδο.
11. Εκτελέστε έναν κύκλο εργασίας για να ελέγξετε τη σταθερότητα και μόνο τότε ασφαλίστε οριστικά τα πόδια.



FIGYELMEZTETÉS

A gép legyen tökéletesen egyenes, hogy a helyes működését garantálni lehessen, és felrázott állapotban elkerülhesse a vibrációt.

Győződjön meg arról, hogy a kerekek nem támaszkodnak a padlóra. Ne telepítse a gépet emelt padlóra.

Ellenőrizze, hogy van-e csúszásmentes gumi a lába alatt.

Szükség esetén ismét csomagolja be a gépet, ismételve meg a kicsomagolás folyamatát ellenkező sorrendben. Minden alkalommal, amikor a gépet szállítani kell vagy be kell küldeni, ajánlatos az eredeti csomagolóanyagokat használni.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το μηχάνημα πρέπει να είναι τέλεια αλφαδιασμένο για να εγγυάται η σωστή λειτουργία του και να αποφεύγονται κραδασμοί κατά τον κύκλο ανάδευσης.

Βεβαιωθείτε ότι οι τροχοί δεν ακουμπούν στο δάπεδο. Μη εγκαθιστάτε το μηχάνημα σε υπερυψωμένα δάπεδα.

Ελέγξτε ότι κάτω από τα πόδια υπάρχει το αντιολισθητικό λάστιχο.

Αν είναι απαραίτητο συσκευάστε ξανά το μηχάνημα, επαναλάβετε την αντίστροφη διαδικασία για την αφαίρεση συσκευασίας. Κάθε φορά που το μηχάνημα πρέπει να μεταφερθεί ή να αποσταλεί, συνιστάται η ανασυσκευασία του χρησιμοποιώντας την αρχική συσκευασία.

4.2.1 Anyag a csomagban

Miután kicsomagolta a gépet, ellenőrizze, hogy a következő anyagok a csomagban vannak:

- Elektromos tápvezeték.
- Csere olvadó biztosítékok.
- Termékdokumentáció.

Ellenőrizze, hogy a csomag tartalma a fent leírtak szerinti; ellenkező esetben keresse fel a gyártót.

4.3 Tárolás

Használjon megfelelő eszközöket a becsomagolt gép mozgatásához. Ha tárolja, akkor helyezze biztonságos és védett helyre, megfelelő hőmérsékleten, páratartalommal és portól védett helyen.



FIGYELMEZTETÉS

Tilos a csomagra más csomagokat tenni.

4.4 Újrahasznosító lebontás

Ezt a berendezést tilos egyéb háztartási szeméttel együtt leselejtezni. Végezzen szelektív gyűjtést.

A WEEE irányelv szerint az elektromos és elektronikai berendezések hulladékainak (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) összegyűjtését, kezelését, visszavételét és környezetvédelmileg helyes leselejtezését az Európai Közösség minden egyes országában érvényes nemzeti irányelvek szerint kötelees végezni.

Végezze el a gépet felépítő részek szelektív összegyűjtését, a felépítő anyagok különböző típusai szerint (műanyag, vas, stb.).

A tartályban maradt terméket, a gép legfestékesebb részeit és különleges semlegesítést igénylő használt termékek esetén tartsa be a vonatkozó helyi törvények rendelkezéseit.

4.2.1 Παρεχόμενο υλικό

Μετά την αποσυσκευασία του μηχανήματος, ελέγξτε για το παρακάτω παρεχόμενο υλικό:

- Καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
- Ασφάλειες αντικατάστασης.
- Υλικό τεκμηρίωσης του προϊόντος

Ελέγξτε ότι ώστε όσα αναφέρονται πιο πάνω βρίσκονται στη συσκευασία, σε αντίθετη περίπτωση απευθυνθείτε στον κατασκευαστή.

4.3 Αποθήκευση

Χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα για τη μετακίνηση του συσκευασμένου μηχανήματος. Αν αποθηκευτεί, το μηχάνημα πρέπει να κρατηθεί σε ένα ασφαλές και προστατευμένο περιβάλλον, με τον κατάλληλο βαθμό θερμοκρασίας, υγρασίας και προστασίας από τη σκόνη.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Απαγορεύεται να αποθέτετε πάνω στη συσκευασία δέματα.

4.4 Διάθεση και ανακύκλωση

Αυτός ο εξοπλισμός δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Κάντε μια ξεχωριστή συλλογή.

Σύμφωνα με την Οδηγία WEEE, για τη συλλογή, την επεξεργασία, την ανάκτηση και τη σωστή οικολογική απόρριψη των Ηλεκτρικών και Ηλεκτρονικών Αποβλήτων (RAEE ή WEEE) πρέπει να ακολουθούνται οι εθνικές διατάξεις κάθε κράτους-μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που υιοθέτησε την Οδηγία.

Προχωρήστε με τη διαφοροποίηση των εξαρτημάτων που αποτελούν το μηχάνημα σύμφωνα με τους διάφορους τύπους κατασκευαστικών υλικών (πλαστικό, σίδηρος κ.λπ.).

Για την υπόλοιπη χρωστική στις δεξαμενές, για τα εξαρτήματα του μηχανήματος που είναι πιο βρώμικα με προϊόν και στην περίπτωση που χρησιμοποιήθηκαν προϊόντα που απαιτούν ειδικές διαδικασίες απόρριψης, ακολουθήστε τις τοπικές νομικές διατάξεις σχετικά με το θέμα.



5 ÜZEMBE HELYEZÉS

5.1 Általános figyelmeztetések

Ez alatt a folyamat alatt viselje a következő védőfelszereléseket.



MECHANIKAI KOCKÁZATTAL
SZEMBEN VÉDŐ KESZTYŰK
(SZAKADÁS, VÁGÁS)



VESZÉLY

A felhasználó csatlakoztassa a gépet TN vagy TT áramellátó rendszerhez, amely RCD (Residual Current Devices) védelmi berendezéssel van ellátva, amely hiba esetén automatikusan beavatkozik.

EZT A BERENDEZÉST FÖLDELNI KELL. Ellenőrizze az elektromos berendezés helyes földelését, mielőtt a gépet csatlakoztatja.

Ne használjon a gép ellátására hosszabbítókat.

Ne használjon több dugót egyéb gépet ellátó berendezés csatlakoztatására.

FIGYELMEZTETÉS

Ne próbálja meg a gépet az azonosító táblán megadott adatoktól eltérő jellemzőjű forrással ellátni.

A gépet úgy szigetelheti le a táphálózatról, ha kihúzza a dugót, ezért telepítse könnyen elérhető helyre, egy aljzat közelébe.

5.2 Földelési utasítások (csak ETL verzióhoz)

A csomagban lévő tápkábel vezetékai a következő kódolás szerinti színűek:

- ZÖLD/SÁRGA = FÖLD
- FEHÉR = SEMLEGES
- FEKETE = FÁZIS

VESZÉLY

Ezt a terméket földelni kell. Ha rövidzárlat lép fel, akkor a földelés csökkenti az áramütés veszélyét és elkerülő vezeték nyújt az elektromos áram számára. Ezen a terméken van földelő vezeték és a földeléshez szükséges megfelelő dugó. A dugót csatlakoztassa megfelelően telepített és a kódoknak és a helyi rendelkezéseknek megfelelően földelt aljzathoz.

Helytelen földelő aljzat Használat áramütés kockázatát jelenti. Ha a vezetékot vagy az aljzatosot meg kellene javítani vagy ki kellene Cserélni, akkor ne csatlakoztassa a földvezetéket egyik lap vezetékéhez sem. A zöld színű, külső szigetelővezeték (sárga csíkkal vagy anélkül) a földvezeték.

Ha a földelési utasításokat nem értette meg teljesen, vagy ha kétségei vannak a termék földelésének végrehajtásával kapcsolatban, akkor keressen fel egy villanyszerelőt vagy képzett technikust. NE módosítsa a csomagban szállított dugót; ha nem lehet Bedugni az aljzatba, akkor villanyszerelővel telepíttessen másik dugót.

5 ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

5.1 Γενικές Προειδοποιήσεις

Είναι απαραίτητο οι αρμόδιοι για αυτές τις λειτουργίες να φορούν τα ακόλουθα μέσα ατομικής προστασίας.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ
ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ
ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ,
ΚΟΠΗ)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Ο χρήστης πρέπει να συνδέσει το μηχάνημα σε ένα σύστημα τροφοδοσίας TN ή TT, εξοπλισμένο με συσκευή προστασίας RCD (Residual Current Devices) που παρεμβαίνει αυτόματα σε περίπτωση βλάβης.

ΑΥΤΟΣ Ο ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΓΕΙΩΣΗ. Ελέγξτε τη σωστή γείωση της εγκατάστασης ηλεκτρικής τροφοδοσίας πριν συνδέσετε το μηχάνημα.

Μη χρησιμοποιείτε προεκτάσεις καλωδίων για την τροφοδοσία του μηχανήματος.

Μη χρησιμοποιείτε πολύπριζα για τη σύνδεση άλλων συσκευών στην ίδια πρίζα από την οποία τροφοδοτείται το μηχάνημα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην προσπαθείτε να τροφοδοτήσετε το μηχάνημα από μια πηγή τροφοδοσίας με διαφορετικά χαρακτηριστικά από αυτά που δείχνει η ετικέτα αναγνώρισης.

Το μηχάνημα απομονώνεται από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας αποσυνδέοντας το φως από την πρίζα, γι' αυτό πρέπει να έχει εγκατασταθεί κοντά σε μια πρίζα ρεύματος στην οποία η πρόσβαση είναι εύκολη.

5.2 Οδηγίες για τη γείωση (μόνο έκδοση ETL)

Οι αγωγοί του παρεχόμενου καλωδίου τροφοδοσίας είναι χρωματιστοί σύμφωνα με τον ακόλουθο κώδικα:

- ΠΡΑΣΙΝΟ/ΚΙΤΡΙΝΟ = ΓΕΙΩΣΗ
- ΛΕΥΚΟ = ΟΥΔΕΤΕΡΟ
- ΜΑΥΡΟ = ΦΑΣΗ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Το προϊόν αυτό πρέπει να γειωθεί. Σε περίπτωση ηλεκτρικού βραχυκυκλώματος, η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας έναν αγωγό διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα. Το προϊόν αυτό είναι εξοπλισμένο με καλώδιο που διαθέτει γείωση και κατάλληλη πρίζα για γείωση. Το βύσμα πρέπει να είναι συνδεδεμένο σε μια κατάλληλα εγκατεστημένη και γειωμένη πρίζα σύμφωνα με όλους τους τοπικούς κανόνες και κανονισμούς.

Η ακατάλληλη χρήση του βύσματος γείωσης μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. Εάν χρειαστεί να επισκευάσετε ή να αντικαταστήσετε το καλώδιο ή το βύσμα, μην συνδέσετε τον αγωγό γείωσης σε κανένα από τους επίπεδους συνδέσμους. Ο αγωγός με την πράσινη εξωτερική μόνωση (με ή χωρίς κίτρινες λωρίδες) είναι ο αγωγός γείωσης.

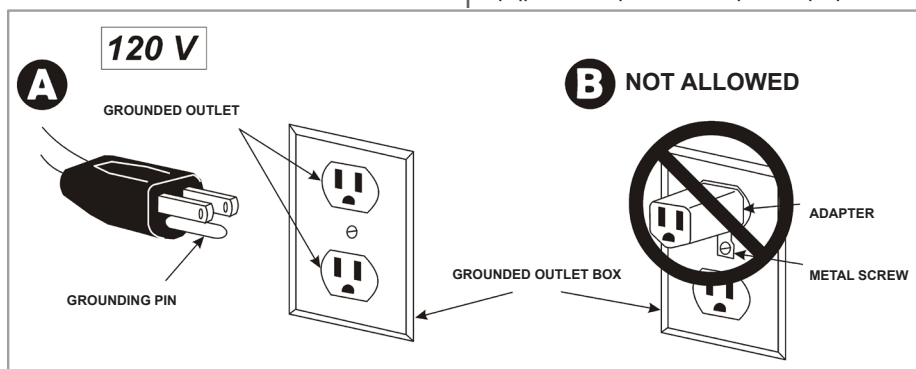
Εάν οι οδηγίες γείωσης δεν έχουν γίνει πλήρως κατανοητές ή εάν έχετε αμφιβολίες σχετικά με τη σωστή εκτέλεση της γείωσης του προϊόντος, επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο ή τεχνικό σέρβις. ΜΗΝ τροποποιείτε το παρεχόμενο βύσμα. Εάν δεν είναι δυνατή η τοποθέτησή του στην πρίζα, τοποθετήστε μια κατάλληλη πρίζα από έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Maximum 120 V tápfeszültség

Ez a termék névleges 120 V feszültségi körön kell működjön, és az ábrán látható dugóhoz hasonlóval van felszerelve.

Az ábrán láthatóhoz hasonló ideiglenes adaptert (B) használhat, ha a dugót 2-pólusú tartályhoz Szeretné csatlakoztatni, ha a földeléssel ellátott dugó nem elérhető. Az ideiglenes adaptert addig használja, amíg képzett villanyszerelő nem telepít megfelelő, földelt tápellátó dugót.

Az adapterből kiálló zöld színű, merev szárny vagy hasonló alkatrész rögzített testhez csatlakozzon, mint a földelt tápellátó dugó burkolata. Ha adaptert használ, akkor rögzítse egy fémcsavarral.



120 V-nál nagyobb tápfeszültség

A termék névleges feszültségi köre nagyobb, mint 120 V és a gyár elektromos kábellel és megfelelő elektromos körhöz csatlakozó dugóval szállítja.

A terméket csak a dugóval azonosan konfigurált tápellátó aljzathoz csatlakoztassa. Ezzel a termékkel ne használjon adaptereket.

Ha a terméket eltérő típusú elektromos körhöz kell csatlakoztatni, akkor a csatlakozást képzett szakember végezze.

Hosszabbító kábel



FIGYELMEZTETÉS

A gyártó kifejezetten azt javasolja, hogy NE használjon hosszabbító kábelt ezen a berendezésen.

Csak 3 vezetékes kábelt használjon, földelt dugóval és 3 lyukas aljzattal, amelybe a termék dugóját be lehet dugni. Ellenőrizze, hogy a hosszabbító kábel jó állapotban legyen.

Ha Hosszabbító kábelt kell használni, akkor ellenőrizze, hogy a kiválasztott kábel mérete elegendő legyen a termék által elnyelt áram függvényében. 25 lábnál rövidebb kábel esetén használjon AWG 18-as hosszabbító kábelt.

A túl alacsony méretű kábel a feszültségi kör zuhanását okozza, és teljesítményvesztést és túlmelegedést okoz.

Megjegyzés: Az alábbi táblázatban láthatja, hogy melyik méretet használja a kábel hossza és az amperben megadott áramjelző tábla függvényében. Ha kétsége van, akkor használja a következő átmérő számot. Minél kisebb az átmérő, annál nagyobb a kábel mérete.

Amper Ένταση ρεύματος	Volt	A kábelhossz láb méretben (ft.) / Μήκος καλωδίου σε πόδια (ft.)								
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4

Τάση τροφοδοσίας μέχρι 120 V

Το προϊόν αυτό πρέπει να λειτουργεί σε ονομαστικό κύκλωμα 120-V και είναι εφοδιασμένο με βύσμα γείωσης παρόμοιο με αυτό που απεικονίζεται.

Ένας προσωρινός προσαρμογέας παρόμοιος με τον εικονιζόμενο προσαρμογέα (B) μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να συνδέσει αυτό το βύσμα σε μια 2-πολική υποδοχή όταν δεν είναι διαθέσιμη μια γειωμένη ηλεκτρική πρίζα. Ο προσωρινός προσαρμογέας πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο μέχρις ότου ένας ειδικός ηλεκτρολόγος εγκαταστήσει μια κατάλληλη γειωμένη πρίζα.

Το πράσινο άκαμπτο πτερύγιο ή παρόμοιο τμήμα που προεξέχει από τον προσαρμογέα πρέπει να συνδεθεί σε μόνιμη μάζα, όπως το κάλυμμα της γειωμένης ηλεκτρικής πρίζας. Εάν χρησιμοποιείται ο προσαρμογέας, το τμήμα αυτό πρέπει να στερεωθεί με μεταλλική βίδα.

Τάση τροφοδοσίας μεγαλύτερη των 120 V

Το προϊόν αυτό πρέπει να λειτουργεί σε ονομαστικό κύκλωμα που υπερβαίνει τα 120-V και παρέχεται εκ του εργοστασίου με ηλεκτρικό καλώδιο και βύσμα για σύνδεση σε κατάλληλο ηλεκτρικό κύκλωμα.

Συνδέστε το προϊόν μόνο σε μια ηλεκτρική πρίζα που έχει την ίδια διαμόρφωση με το βύσμα. Μην χρησιμοποιείτε κανένα προσαρμογέα με αυτό το προϊόν.

Όταν το προϊόν πρέπει να επανασυνδεθεί για χρήση σε διαφορετικό τύπο ηλεκτρικού κυκλώματος, η επανασύνδεση πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο προσωπικό σέρβις.

Καλώδια προέκτασης



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο κατασκευαστής συνιστά ανεπιφύλακτα να ΜΗΝ χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης σε αυτόν τον εξοπλισμό.

Χρησιμοποιείτε μόνο ένα καλώδιο προέκτασης 3 αγωγών με γειωμένο βύσμα και πρίζα δικτύου 3 πών, όπου μπορεί να συνδεθεί το βύσμα του προϊόντος. Ελέγξτε ότι το καλώδιο προέκτασης είναι σε καλή κατάσταση.

Όταν χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης, βεβαιωθείτε ότι το επιλεγμένο καλώδιο είναι επαρκώς διαβαθμισμένο με βάση το ρεύμα που απορροφάται από το προϊόν. Για μήκη μικρότερα από 25 πόδια, πρέπει να χρησιμοποιηθούν καλώδια προέκτασης AWG 18.

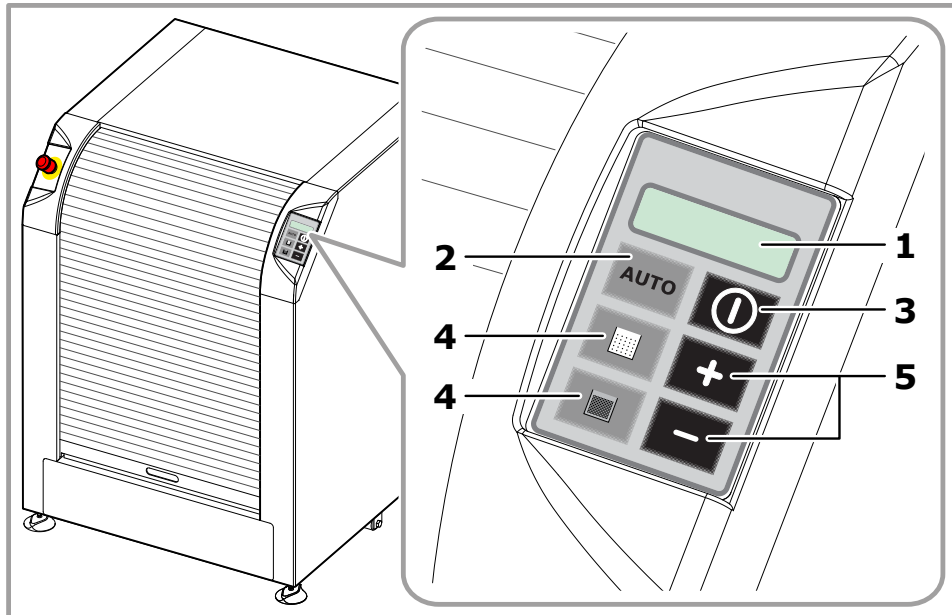
Ένα καλώδιο ανεπαρκώς διαβαθμισμένο προκαλεί πτώση τάσης γραμμής, προκαλώντας απώλεια ισχύος και υπερθέρμανση.

Σημείωση: Ο παρακάτω πίνακας δείχνει το σωστό μέγεθος που πρέπει να χρησιμοποιηθεί με βάση το μήκος του καλωδίου και το ρεύμα της πινακίδας που εκφράζεται σε αμπερ. Σε περίπτωση αμφιβολίας, χρησιμοποιήστε τον επόμενο αριθμό διαμέτρου. Όσο μικρότερος είναι ο αριθμός διαμέτρου, τόσο μεγαλύτερο είναι το μέγεθος του καλωδίου.

12 - 14	16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16	16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18	14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20	14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 Parancsok



5.3 Εντολές



A vezérlőpanel konfigurálható, ami azt jelenti, hogy a funkciógombok lehet, hogy nem ugyanabban a helyzetben vannak és máshogy néznek ki az ügyfél beállításától függően.

Kijelző (1)

A kijelzőn a kiválasztott rázóprogram neve és a gép által az automatikus rázóciklusban végrehajtott műveletekhez tartozó üzenetek jelennek meg. A kijelző a gép bekapcsolásakor felvilágít.


Ha a kijelzőn a lakat szimbólum ( / ) jelenik meg, akkor az azt jelenti, hogy az ajtó állapota (3.5. fejezet) egy felkiáltó jellel változik (!), ami azt jelenti, hogy elérte a programozott Karbantartás küszöbét. Ebben az esetben keresse fel a kijelölt műszaki ügyfélszolgálatot.

AUTO AUTO gomb (automatikus program) (2)

Ezzel a gombbal teljesen automatikusan hajthatja végre a rázóprogramot. A keverési paramétereket (idő, sebesség és szorítóerő) a doboz méretének megfelelően számítjuk ki.

Ciklus elindító/leállító gomb (3)



Gomb, amellyel elindíthatja a doboz rázási folyamatát. Ha a gombot működés alatt nyomja meg, akkor a rázóciklus leáll.

Csak függőlegesen záró automatikus ajtóval: a gombbal teljesen bezárható az ajtó, a ciklus elindítása nélkül. Ehhez nyomja meg és legalább 3 másodpercen keresztül tartsa lenyomva az autót. A folyamat alatt a kijelző közepén megjelenik a zárt lakat szimbólum (). Az ajtó nyitásához ismét nyomja meg a gombot, legalább 3 másodpercre.

Ο πίνακας χειρισμού είναι διαμορφώσιμος. Αυτό σημαίνει ότι τα κουμπιά λειτουργίας θα μπορούσαν να μην βρίσκονται στην ίδια θέση και η όψη τους μπορεί να αλλάζει ανάλογα με την εξατομίκευση του πελάτη.

Οθόνη (1)

Η οθόνη δείχνει το όνομα του επιλεγμένου προγράμματος ανάδευσης και τα σχετικά μηνύματα για τις ενέργειες του μηχανήματος κατά τη διάρκεια του αυτόματου κύκλου ανάδευσης. Η οθόνη φωτίζεται με το άναμμα του μηχανήματος.


Αν στην οθόνη, στο σύμβολο του λουκέτου ( / ) που δείχνει την κατάσταση της πόρτας (κεφάλαιο 3.5), εναλλάσσεται ένα θαυμαστικό (!), σημαίνει ότι επήλθε το κατώφλι προγραμματισμένης συντήρησης. Στην περίπτωση αυτή, θα πρέπει να επικοινωνήσετε με την εξουσιοδοτημένη τεχνική υποστήριξη.

AUTO Κουμπί AUTO (αυτόματο πρόγραμμα) (2)

Κουμπί που επιτρέπει την εκτέλεση ενός τελειώς αυτόματου προγράμματος ανάδευσης. Οι παράμετροι ανάδευσης (χρόνος, ταχύτητα και ισχύς σύσφιξης) υπολογίζονται σε συνάρτηση με τις διαστάσεις του δοχείου.

Κουμπί εκκίνησης/ακινητοποίησης κύκλου (3)

Κουμπί που επιτρέπει την εκκίνηση της διαδικασίας ανάδευσης ενός δοχείου. Πατώντας το κουμπί κατά τη λειτουργία, ο κύκλος ανάδευσης θα σταματήσει.

Μόνο μοντέλο με αυτόματη συρόμενη πόρτα κατακόρυφη: το κουμπί επιτρέπει το χειρισμό του πλήρους κλεισίματος της πόρτας χωρίς την εκκίνηση του κύκλου. Για να γίνει αυτό πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα. Κατά τη διαδικασία, η οθόνη εμφανίζει στο κέντρο της οθόνης το σύμβολο του κλειστού λουκέτου (). Για να χειριστείτε το άνοιγμα της πόρτας, πατήστε εκ νέου το κουμπί για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα.



Ει előre beállított programok kiválasztógombjai (4)

Εzek a gombok lehetővé teszik, hogy kiválassza az előre beállított rázóprogramokat. Tehet rájuk feliratokat és az ügyfél cégét képviselő grafikus jelzéseket.



Szabályozó gombok (5)

A ciklus elindítása előtt a felrązási idő módosítására szolgáló gombok. A ciklus alatt a felrązási idő nem módosítható.

Lehetővé teszik az ajtó felengedését és az automatikus ajtó kinyitását is (– gomb), WRN08 állapotban.

5.4 Csatlakozások



Κουμπιά επιλογής προεγκατεστημένων προγραμμάτων (4)

Κουμπιά που επιτρέπουν την επιλογή προεγκατεστημένων προγραμμάτων ανάδευσης. Μπορούν να απεικονιστούν γραπτά ή με γραφική απεικόνιση των προϊόντων του πελάτη.

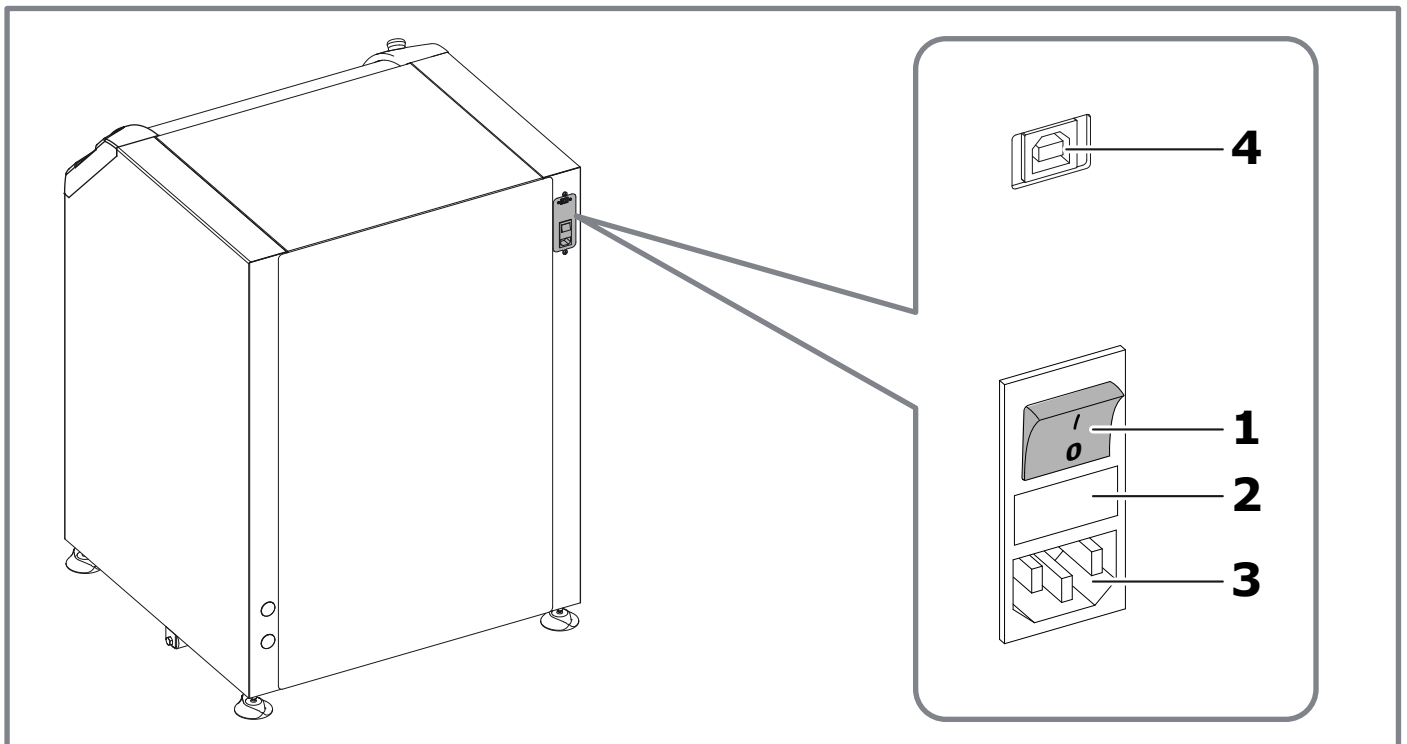


Κουμπιά ρύθμισης (5)

Κουμπιά που επιτρέπουν τη μεταβολή του χρόνου ανάδευσης πριν από την έναρξη του κύκλου. Κατά τον κύκλο δεν είναι δυνατή η τροποποίηση του χρόνου ανάδευσης.

Επιτρέπουν επίσης και την απασφάλιση της πόρτας ή το χειρισμό του ανοίγματος της αυτόματης πόρτας (κουμπί –) σε συνθήκες WRN08.

5.4 Συνδέσεις



Α gép fő kapcsolója (1)

Bekapcsolt állásban (I), feszültséget ad a gépre. Kikapcsolt állásban (O), megszünteti a gépre adott feszültséget.

Olvadó elhelyező mélyedés (2)

Az olvadók értékét a műszaki adatok táblázatban olvashatja (8.1 fejj.).

Általános ellátó aljzat (3)

A gép általános elektromos tápellátása.

USB aljzat (4)

USB interfész csatlakoztatásához való aljzat a szolgálati számítógéphez.

Γενικός διακόπτης του μηχανήματος (1)

Στη θέση (I), δίνεται τάση στο μηχανήμα. Στη θέση (O), διακόπτεται η τάση από το μηχανήμα.

Χώρος Ασφαλειών (2)

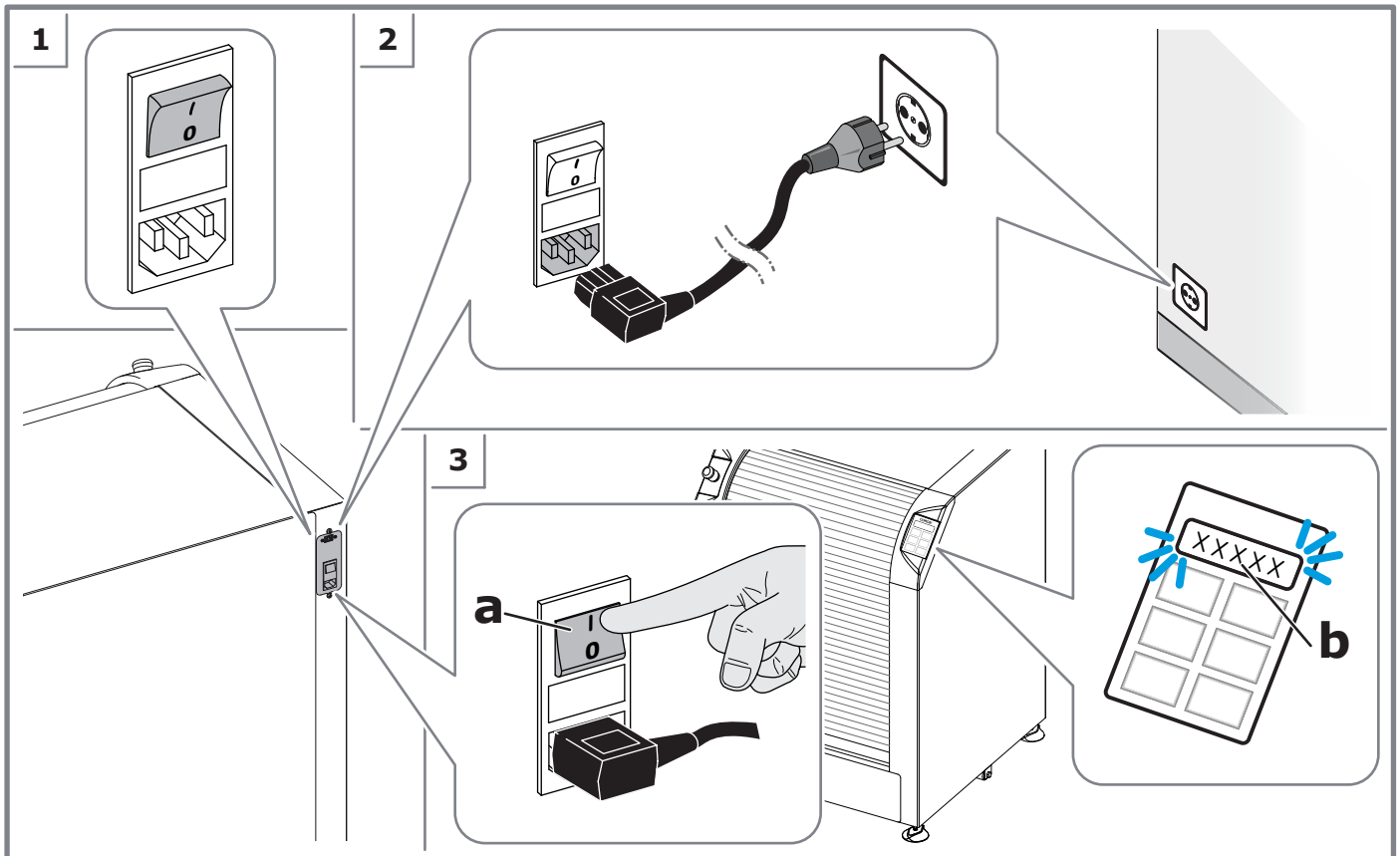
Η τιμή των ασφαλειών φέρεται στον πίνακα των τεχνικών στοιχείων (κεφάλαιο 8.1).

Βύσμα γενικής τροφοδοσίας (3)

Γενική ηλεκτρική τροφοδοσία του μηχανήματος.

Θύρα USB (4)

Σύνδεσμος για τη σύνδεση της διεπαφής USB με το χρησιμοποιούμενο υπολογιστή.



A gép tápellátás alá helyezéséhez és bekapcsolásához a következő műveleteket végezze el:

1. Ellenőrizze, hogy a vészhelyzet jelző gombot felengedte és hogy a fő kapcsoló kikapcsolt Állásban legyen (0).
2. Dugja be az elektromos tápellátó vezeték dugóját a gép fő tápellátó aljzatába és a másik végét a hálózati aljzatba.
3. Állítsa a főkapcsolót be (I) pozícióba. Ekkor a kijelző világítani kezd és jelzi, hogy gépet bekapcsolta.

Ha a gépet megnyomott vészhelyzet gombbal kapcsolja be, akkor a kijelző a többi információ között jelzi a végrehajtott ciklusok számát és a telepített firmware verziót.

5.5.1 Gépinformációk

Ha a gépet a vészjelző gombbal kapcsolja be, akkor a következő információ jelenik meg:

- Alkalmazás firmware verziója
- Bootloader firmware verziója
- A MINIEMIX kártya dipswitch verziója
- A gép végrehajtott ciklusainak száma
- A gép összmunkaideje (másodperc)
- A végrehajtott forgások száma
- Gépellátás [EMERGENCY]
- Termékadatok [gyártási adatok, gép sorozatszám, konfigurációs fájl kód, stb.]

Az információkat automatikus sorrendben mutatjuk.

Gia την τροφοδοσία και το άναμμα του μηχανήματος ακολουθήστε τις ακόλουθες διεργασίες:

1. Βεβαιωθείτε ότι το κουμπί έκτακτης ανάγκης είναι απελευθερωμένο και ότι ο γενικός διακόπτης είναι στην απενεργοποιημένη θέση (0).
2. Εισάγετε την πρίζα του καλωδίου ηλεκτρικής τροφοδοσίας στο βύσμα γενικής τροφοδοσίας του μηχανήματος και το άλλο άκρο στην ηλεκτρική πρίζα.
3. Φέρτε το γενικό διακόπτη στη θέση ενεργοποίησης (I). Στο σημείο αυτό, φωτίζεται η οθόνη για να δείξει ότι το μηχάνημα είναι αναμμένο.

Ανάβοντας το μηχάνημα με πατημένο το κουμπί έκτακτης ανάγκης, η οθόνη εμφανίζει, μεταξύ διαφόρων πληροφοριών, τον αριθμό κύκλων του μηχανήματος που έγιναν και την εγκατεστημένη έκδοση του firmware.

5.5.1 Πληροφορίες μηχανήματος

Ανάβοντας το μηχάνημα με το κουμπί έκτακτης ανάγκης πατημένο προβάλλονται οι ακόλουθες πληροφορίες:

- Έκδοση firmware εφαρμογής
- Έκδοση firmware bootloader
- Διαμόρφωση των dipswitch της κάρτας MINIEMIX
- Αριθμός κύκλων μηχανήματος που έγιναν
- Ολικός χρόνος εργασίας του μηχανήματος (δευτερόλεπτα)
- Αριθμός εκτελούμενων περιστροφών
- Κατάσταση μηχανήματος [EMERGENCY]
- Πληροφορίες προϊόντος [π.χ. ημερομηνία παραγωγής, αριθμός μητρώου μηχανήματος, κωδικός του αρχείου ρύθμισης κ.λ.π.]

Οι πληροφορίες εμφανίζονται με αυτόματη σειρά.

5.6 Kikapcsolás

A gép kikapcsolásához:

1. Vigye a gép hátulján lévő fő kapcsolót (O) kikapcsolt állapotba.
2. Válassza le az elektromos aljzatból az elektromos tápvezetékét.



FIGYELMEZTETÉS

Várjon legalább 10 másodpercet, mielőtt újra bekapcsolja.

5.6 Απενεργοποίηση

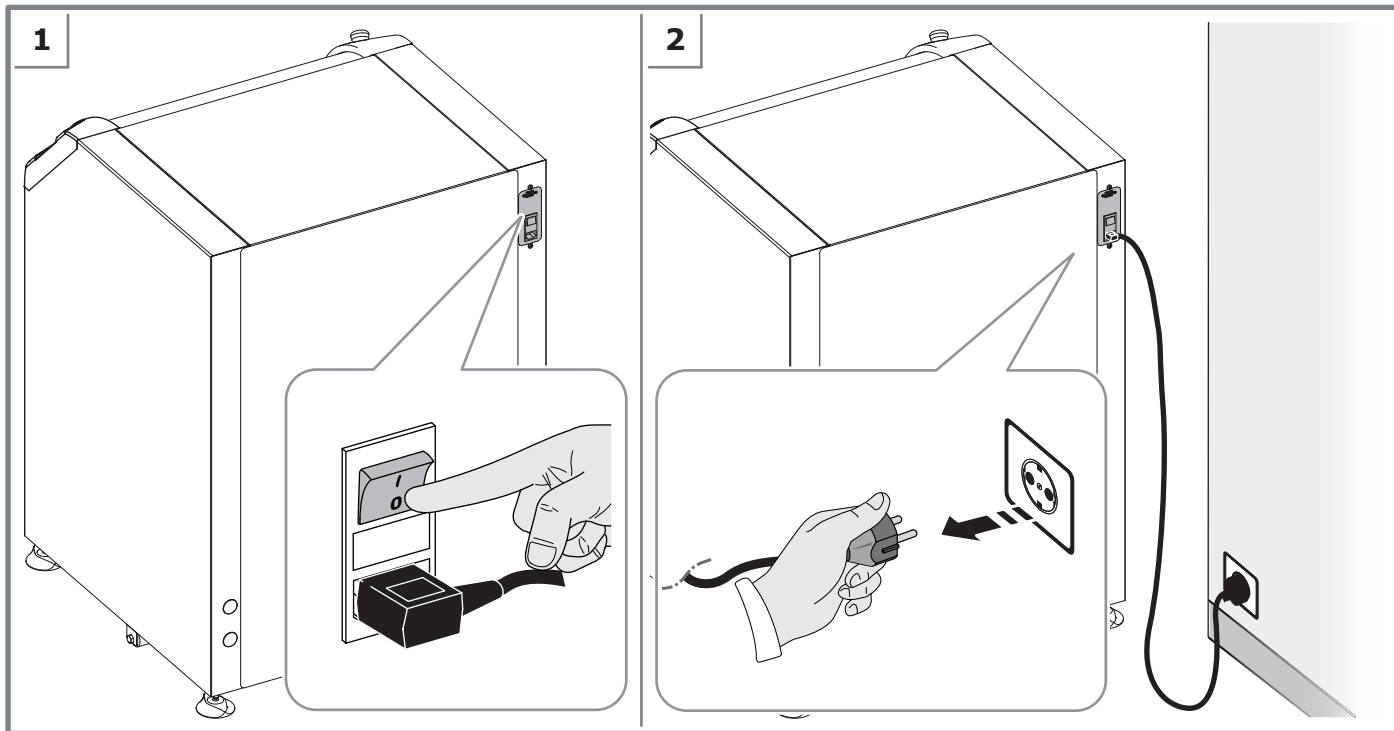
Για να σβήσετε το μηχάνημα:

1. Φέρτε το γενικό διακόπτη που βρίσκεται στο πίσω μέρος του μηχανήματος στη θέση απενεργοποίησης (O).
2. Αποσυνδέστε το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας από την πρίζα του ρεύματος.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Περιμένετε τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα πριν από την επόμενη θέση σε λειτουργία.



6 HASZNÁLAT

6.1 Általános figyelmeztetések

Ez alatt a folyamat alatt viselje a következő védőfelszereléseket.



MECHANIKAI KOCKÁZATTAL
SZEMBEN VÉDŐ KESZTYŰK
(SZAKADÁS, VÁGÁS)



VESZÉLY

A gépet csak egy kezelő használhatja; tilos más kezelők jelenléte, akik a működés közben elérhetik és megérinthetik gép részeit.

Tilos a gépet védelmek vagy esetlegesen a gépen kikapcsolt, üzemzavarban lévő vagy hiányzó biztonsági berendezésekkel működtetni. A paneleket szigorúan kötelező zárva tartani.

Tilos a lapok zárjait használni, a csomag fedél lezárásához.

Tilos az alsó lezárólapra és/vagy a gép többi részére állni.

Tilos a gépet munkalapként használni, és ugyancsak tilos a gépre támaszkodni működés közben.

A csomagok kezelése során ne lépje túl a hatályos előírások által meghatározott súlyhatárokat.

Gondosan kövesse a festékek és lakkok gyártói utasításait, és ha nem megfelelően tartja be őket, akkor a csomagokban akkora nyomás keletkezhet, amelytől a csomag tartalma kifolyik, a fedél hirtelenül kinyílik vagy a csomag tönkremegy.

A gépen használható anyagok, úgymint színezőanyagok, festékek, oldószerek, kenőanyagok és oldószerek egészségre károsak lehetnek; a kezelésük, tárolásuk és semlegesítésük az érvényben lévő normák és a termékkel szállított adatok szerint történjen.

6.2 A csomagok betöltése

A csomagok betöltésénél vegyen figyelembe néhány alapvető szabályt, amely garantálja a kezelő biztonságát, hogy elkerülje a gépet ért sérüléseket.



FIGYELMEZTETÉS

Soha ne használjon 100 mm-nél magasabb, vagy 40 kg-nál nehezebb csomagokat.

Ne tegye a csomagokat egymásra.

Ne használja a gépet sérült vagy helytelenül lezárt dobozokkal. Mindig ellenőrizze, hogy a csomag fedele tökéletesen le legyen zárva.

Ne működtesse a gépet csomagok nélkül.

A felrázandó csomagokat tegye az alsó zárólap közepére.

Egyszerre több, mint egy csomagot is felrázhat, ha egy magasságúak, ha nem érnek túl a zárólapon és ha a csomagok kapacitásának összege nem lépi túl a maximálisan engedélyezett kapacitást.

A helyes lezáráshoz és a gép mechanikus egyensúlyának megtartásához működés közben elengedhetetlen, hogy a csomagok együttes gravitációs központja a lehető legjobban az alsó lap középpontjában legyen, ellenkező esetben a gép a túlzott igénybevétel miatt elveszti a felületi stabilitását.

6 XPRHSH

6.1 Γενικές Προειδοποιήσεις

Είναι απαραίτητο οι αρμόδιοι για αυτές τις λειτουργίες να φορούν τα ακόλουθα μέσα ατομικής προστασίας.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ
ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ
ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ,
ΚΟΠΗ)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ένα χειριστή. Απαγορεύεται η παρουσία άλλων αρμόδιων οι οποίοι θα μπορούσαν να προσεγγίσουν και να αγγίζουν μέρη του μηχανήματος κατά τη λειτουργία του.

Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος χωρίς προστασίες ή με τυχόν συσκευές ασφάλειας που υπάρχουν στο μηχάνημα, οι οποίες είναι απενεργοποιημένες, σε βλάβη ή λείπουν. Τα πλαίσια πρέπει να διατηρούνται αυστηρά κλειστά.

Απαγορεύεται η χρήση της σύσφιξης των πλακών για το κλείσιμο του καπακιού της συσκευασίας.

Απαγορεύεται η ανάβαση στην κάτω πλάκα σύσφιξης ή/και σε άλλα μέρη του μηχανήματος.

Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος ως επιφάνεια εργασίας και απαγορεύεται επίσης να αφήνετε αντικείμενα επί του μηχανήματος κατά τη λειτουργία.

Κατά τη μετακίνηση των συσκευασιών, μην υπερβαίνετε τα όρια βάρους που ορίζονται από τους ισχύοντες κανονισμούς.

Ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες επεξεργασίας που παρέχονται από τον κατασκευαστή των χρωμάτων ή βερνικιών σχετικά με το, αν γίνεται επεξεργασία με ακατάλληλο τρόπο, αν μπορούν να ασκηθούν πιέσεις στις συσκευασίες τέτοιες ώστε να προκληθεί η αιφνίδια έξοδος του περιεχομένου, το ξαφνικό πιθανόν άνοιγμα του καπακιού ή η ρωγμή της συσκευασίας.

Οι ουσίες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν στο μηχάνημα είναι χρωστικές ουσίες, βερνίκια, διαλύτες λιπαντικών και απορρυπαντικά θα μπορούσαν να είναι βλαβερές στην υγεία. Διαχειριστείτε, αποθηκεύστε και πετάξτε αυτές τις ουσίες σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες και με τις οδηγίες που δίνονται με το προϊόν.

6.2 Φόρτωση των συσκευασιών

Για τη φόρτωση των συσκευασιών μέσα στο μηχάνημα πρέπει να ληφθούν υπόψη κάποιοι ουσιαστικοί κανόνες που θα εγγυηθούν την ασφάλεια του χειριστή και θα αποφεύγονται ζημιές στο μηχάνημα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ συσκευασίες ύψους μικρότερου των 100 mm και βάρους άνω των 40 kg.

Μην τοποθετείτε τις συσκευασίες τη μία πάνω στην άλλη.

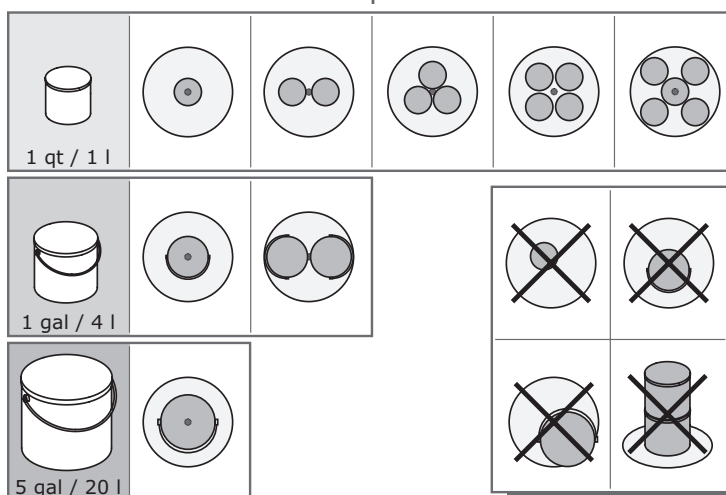
Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με κατεστραμμένα ή μη σωστά κλεισμένα δοχεία. Να ελέγχετε πάντα αν το καπάκι της συσκευασίας είναι τέλεια κλειστό.

Μη θέτετε σε λειτουργία το μηχάνημα χωρίς καμία συσκευασία.

Τοποθετήστε τις συσκευασίες προς ανάδευση στο κέντρο της κάτω πλάκας σύσφιξης.

Μπορούν να αναδεύονται παραπάνω από μια συσκευασία τη φορά αρκεί να είναι του ίδιου ύψους, να μην ξεχειλίζουν από τις πλατφόρμες και το σύνολο της χωρητικότητας των συσκευασιών να μην ξεπερνά τη μέγιστη αποδεκτή χωρητικότητα.

Για να εξασφαλιστεί η σωστή σύσφιξη και για να διατηρηθεί η ισορροπία του μηχανήματος κατά τη λειτουργία, είναι απαραίτητο το συνδυασμένο κέντρο βάρους των συσκευασιών να είναι όσο το δυνατόν πιο κοντά στο κέντρο της κάτω πλάκας, διαφορετικά το μηχάνημα μπορεί να χάσει τη σταθερότητά του στην επιφάνεια στήριξης λόγω υπερβολικών καταπονήσεων.



FIGYELMEZTETÉS

Ha van, rögzítse a fogantyút a mellékelt speciális kampóval, hogy elkerülje a csomagolás sérülését.

FONTOS: Ha nem használja a horgot, ellenőrizze, hogy az automatikusan visszaállt-e a megfelelő nyugalmi helyzetbe. Ha szabadon hagyja, működés közben ráakadhat a gép belső részeire, és károsíthatja azt.

Javasolt lezárni a csomag fedelét ragasztószalaggal.

A csomagok betöltéséhez és kiürítéséhez a következőképpen járjon el:

1. Emelje meg az alsó lezárólap karját, hogy felengedje és lezárja a lapot, amíg eléri a blokkolási helyzetet.
2. Tegyen be új csomagot vagy távolítsa el a legjobban felrázott csomagot.
3. Erővel kapcsolja ki az alsó lapot, amíg bekattan a helyére.

Nem kihúzható alsó lapos változatban csak tegye a tartályt a lehető legjobban középre. A nem kihúzható alsó lap nem forog, hogy megkönnyítse a tartály betöltését.

Adapter (opcionális)

A több-tartályos adapterrel egyszerre a következő tartályok helyezhetők el:

- 5 x 1/16 G (kb. 0,2 liter) (a tartály min. magassága 89 mm)
- 5 x 1/4 G (kb. 1 liter)
- 4 x 1 G (kb. 3,8 liter)



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν υπάρχει, στερεώστε τη λαβή με το ειδικό άγκιστρο που παρέχεται, για να αποφύγετε την ζημιά στη συσκευασία.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Όταν το άγκιστρο δεν χρησιμοποιείται, βεβαιωθείτε ότι έχει επανέλθει αυτόματα στη σωστή θέση ηρεμίας. Εάν αφεθεί ελεύθερο, μπορεί να πιαστεί στα εσωτερικά μέρη του μηχανήματος κατά τη λειτουργία, προκαλώντας του ζημιά.

Προτείνεται επίσης να σφραγιστεί το καπάκι της συσκευασίας με κολλητική ταινία.

Για να φορτώσετε και να ξεφορτώσετε τη συσκευασία, ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

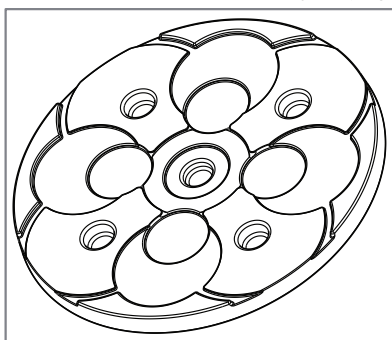
1. Ανασηκώστε τη λαβή της κάτω πλάκας σύσφιξης για να την ξεκλειδώσετε και τραβήξτε την πλάκα μέχρι να φτάσει στη θέση κλειδώματος.
2. Τοποθετήστε τη νέα συσκευασία ή αφαιρέστε τη συσκευασία που έχει ήδη αναδευτεί.
3. Σπρώξτε δυνατά την κάτω πλάκα μέχρι να ασφαλίσει στη θέση της.

Στην περίπτωση μιας μη αφαιρούμενης κάτω πλάκας, απλά τοποθετήστε το δοχείο κατά το δυνατόν στο κέντρο. Η μη αφαιρούμενη πλάκα δεν περιστρέφεται, είναι σταθερή, για να διευκολύνει τη φόρτωση.

Προσαρμογές (προαιρετικό)

Ο προσαρμογές πολλαπλών δοχείων επιτρέπει την ταυτόχρονη τοποθέτηση των ακόλουθων τύπων δοχείων:

- 5 x 1/16 G (περίπου 0,2 λίτρα) (το ελάχιστο ύψος δοχείου πρέπει να είναι 89 mm)
- 5 x 1/4 G (περίπου 1 λίτρο)
- 4 x 1/4 G (περίπου 3,8 λίτρα)





FIGYELMEZTETÉS - ADAPTER MEGFELELŐ HASZNÁLATA

Biztosítsa a tartályok megfelelő elhelyezését az adapterhez előírt helyeken.

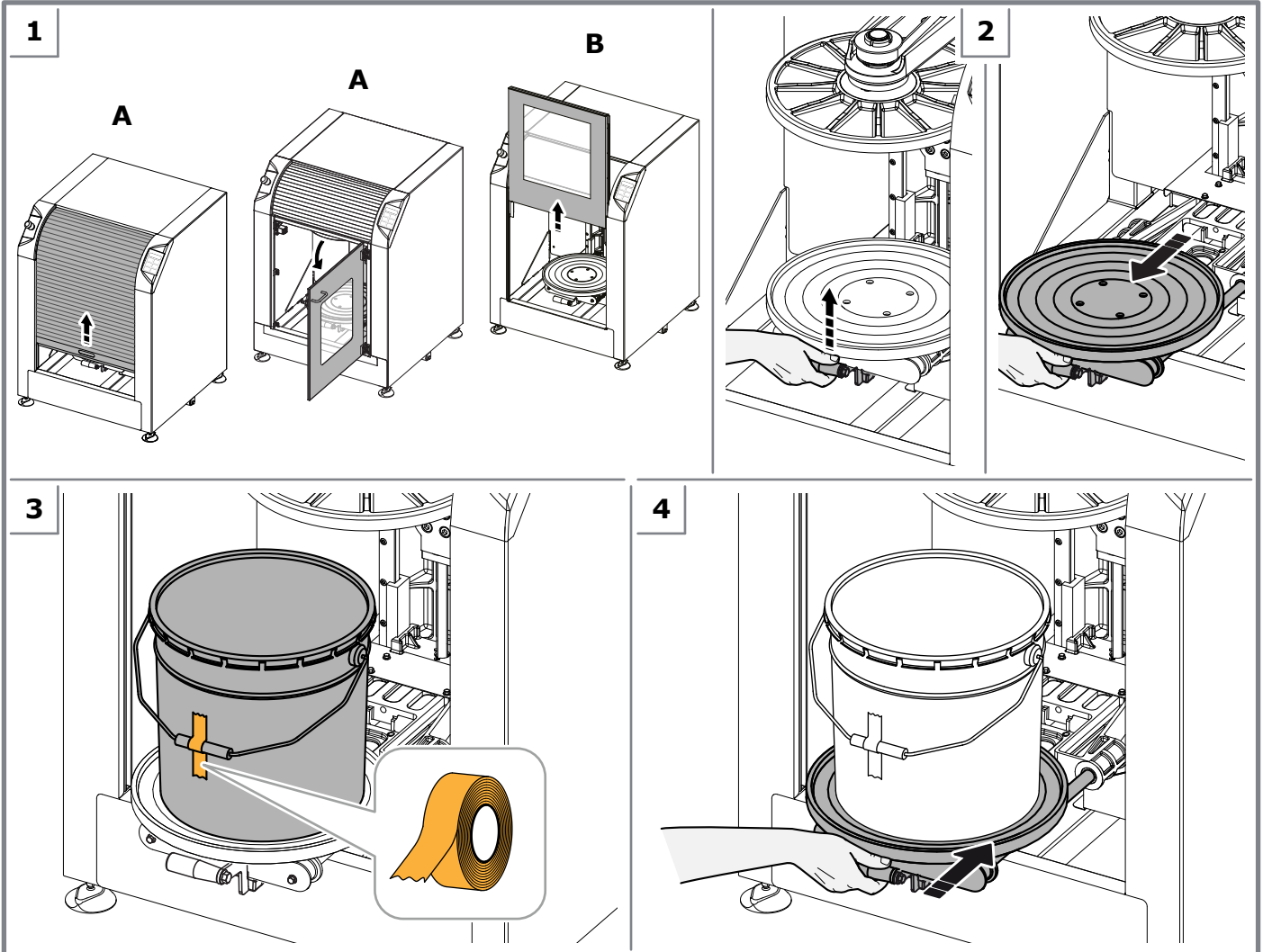
Ha nagyobb méretű spriccelésgátló védelem is fel van szerelve, akkor ne használja a tartályok elhelyezéséhez a külső helyzeteket, a lehetséges mechanikus interferenciák elkerüléséhez.




ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΑ

Φροντίστε να τοποθετήσετε σωστά τα δοχεία στους χώρους που προβλέπονται για τον προσαρμογέα.

Αν υπάρχει εκτεταμένη προστασία κατά της εκτόξευσης, μην χρησιμοποιείτε τις εξωτερικές θέσεις του προσαρμογέα για να τοποθετήσετε τα δοχεία, για να αποφύγετε πιθανές μηχανικές παρεμβολές.




6.3 Felrázó ciklus végrehajtása



1. Szükség esetén nyissa ki az ajtót:
 - Mozgatható redőnnel és szárnyas ajtóval **(A)**: kézzel nyissa ki az ajtót.
 - Függőlegesen mozgatható redőnnel **(B)**: nyomja meg a ciklus elindító/leállító gombot  hogy kinyithassa az automatikus ajtót.
2. Töltse be a csomagot a 6.2. Fejezetben megadott mód és utasítás szerint.
3. Zárja be az ajtót:
 - Mozgatható redőnnel és szárnyas ajtóval **(A)**: kézzel zárja be az ajtót.
 - Függőleges mozgatható redőnnel **(B)**: az ajtó automatikusan bezár, miután elindította a felrázó ciklust a következő bekezdésben megadottak szerint.

Mozgatható redőnnel és szárnyas ajtóval az ajtó biztonsági berendezése megakadályozza, hogy a felrázó ciklus bekapcsoljon, ha az ajtó nyitva van és a betöltő ajtót blokkolva tartja a felrázás alatt.



6.3 Εκτέλεση ενός κύκλου ανάδευσης


1. Αν χρειαστεί, ανοίξτε την πόρτα:
 - Με συρόμενο ρολό και παλινδρομική πόρτα **(A)**: ανοίξτε χειροκίνητα την πόρτα.
 - Με κατακόρυφη αυτόματη συρόμενη πόρτα **(B)**: πατήστε το κουμπί εκκίνησης/ακινητοποίησης κύκλου  για να ανοίξετε την αυτόματη πόρτα.
2. Φορτώστε τη συσκευασία ακολουθώντας τις διαδικασίες και τις υποδείξεις του κεφαλαίου 6.2.
3. Κλείστε την πόρτα:
 - Με συρόμενο ρολό και παλινδρομική πόρτα **(A)**: κλείστε την πόρτα χειροκίνητα.
 - Με κατακόρυφη συρόμενη αυτόματη πόρτα **(B)**: Η πόρτα θα κλείσει αυτόματα αφού εκκινηθεί ο κύκλος ανάδευσης όπως υποδεικνύεται στην ακόλουθη παράγραφο.

Με συρόμενη πόρτα ρολού και παλινδρομική πόρτα, η ασφάλεια της πόρτας εμποδίζει την ενεργοποίηση του κύκλου ανάδευσης αν η πόρτα είναι ανοιχτή και διατηρεί την πόρτα φόρτωσης κλειδωμένη κατά την ανάδευση.

4. Ha AUTOMATIKUS felr z  programot szeretne v grehajtani, akkor nyomja meg a **AUTO** gombot. A felr z  ciklus param tereiket (lez r er , forg si sebess g, a ciklus id tartama) a csomag magass ga f ggv ny ben automatikusan v lassza ki.
5. Az el re be ll tott felr z  programok egyik nek v grehajt s hoz, nyomja meg a megfelel  gombokat (p ld ul  vagy  gombot).
- **Egyszer** nyomja meg, hogy kiv lassza az el s  programot
 - **T bbsz r** nyomja meg, hogy v gigg rgessen a t bbi programon

A gomb megnyom s val a kijelz n megjelenik a kiv lasztott program neve.

6. Sz ks g esetén m dos ts a a felr z s idej t a szab lyoz    gombokkal. Be ll that egy id t, ha az AUTO programot v lasztotta ki.

7. Nyomja meg a ciklus elind t /le ll t   gombot vagy **tartsa lenyomva a kiv lasztott programnak megfelel  ciklus gombot**.

A be ll tott id  eltelt vel a felr z  ciklus befejez dik; a forg  mechanika lelass tja a mozg s t, am g kiindul si helyzetben le nem  ll teljesen.

A felr z si ciklus v g n kih zhatja a csomagokat.

Ha a g pen f gg leges, automatikus ajt  van, akkor az ajt  automatikusan kiny lik a ciklus v g n,  s engedje meg a csomag kiv tel t.

A g p ekkor k sz  j felr z si ciklus v grehajt s ra; a felr z  program  jra fel lesz aj nlva, amit befejez d tt.




VESZ LY



B rmilyen v szhelyzetben a felr z  ciklus alatt nyomja meg a v r s v szjelz  gombot (3.6. fejezet).

6.3.1 Korai le ll t s

A felr z  ciklust b rmikor meg ll thatja.

Ha a felr z  ciklust a be ll tott id  lej rta el tt Szeretn  befejezni:



- Nyomja meg a ciklus elind t /le ll t  gombot  vagy
- **tartsa lenyomva a ciklusgombok b rmelyik t.**


4. An th lete na ektelez tete to AYTOMATO pr rogramma an deusis, pat tsete to koump  **AUTO**. Oi param troi tou k klou an deusis (d nami s sfis s, tach tita peristrotis s kai khronos k klou) epil gonται aut mata me b si to  pos tis suskeuas s.
5. Gia na ektelez tete  na ap  ta proeγκατεστηm na progr mmata an deusis, pat tsete ta ant stoxia koump  (gia par δειγμα    ).

- Pat tsete to koump  **mia for ** gia na epil xete to pr wto pr rogramma

- Pat tsete to koump  **di foris for s** gia na kul soun ta  lla progr mmata

Me tin p si tou koump , stin oth n  emfan zetai to  noμα tou epil gm nou progr mmatos.

6. An xreias t , troποποι tete to khrono an deusis me ta koump  r thmis s  . Mpor ite na th sete  na khrono ak m  ki an  chi epil ge  to pr rogramma AUTO.

7. Pat tsete to koump  ekkin sis/akinhtopo sis k klou    **κραt tete pat t m no to koump  tou k klou pou ant stoxei sto epil gm no pr rogramma**.

Sto t los tou καθορισm nou khronou, o k klos an deusis ολοκληρώνεται. O περιστρεφ m nos μηχανισm s επιβραd νει την κ νηση του m chris  tou stamati sei stin arxik  tou th si.

M lis ολοκληρωth  o k klos an deusis,   suskeuas a mpor i na αφαιρεth .

 an to m ch nima diath t i mia katak rui  syr m n  aut mat  p rta,   p rta tha ανο ξει aut mata sto t los tou k klou, επιτρ πονt s sas na αφαιρ sete τη suskeuas a.

To m ch nima  ina t ra  t imo na ektelez i  nan n o k klo an deusis. Th  protath i to pr rogramma an deusis pou m lis ektelez t k .




KINΔYΝΟΣ

Se k the per ptwsi  ktaktis an γκis kat  τη di rkeia tou k klou an deusis, pat tsete to k kkinou koump   ktaktis an γκis (kef lαιο 3.6).

6.3.1 Pr wri  pa si

Mpor ite na stamati sete  nan k klo an deusis οποιαd tote στιγμή.

Gia na ολοκληr sete ton k klo an deusis πριν τη λ xi tou teth ntos khronou:

- Pat tsete to koump  ekkin sis/akinhtopo sis tou k klou   
- Κραt tete pat t m no  na οποιοd tote ap  ta koump a tou k klou.

6.3.2 Hibaállapot

A gép a felhasználonak esetleges működési rendellenességeket vagy hibákat jelez a kijelzőn megjelenített hibakódokkal.



Redőnyös vagy szárnyas és csúszóajtókkal: ha a gép üzemzavarban van, és fel van engedve a vészjelző gomb, akkor az ajtó nincs lezárva.

A gép RIASZTÁSOKAT (ALRxx) vagy FIGYELMEZTETÉSEKET (WRNxx) jelenít meg.

- Egy **riasztás** megoldásához nyomja meg és engedje fel a vészjelző gombot, a riasztás elhallgattatásához és eltávolításához (például ALR09, AZ ÁTHELVEZÉS NEM FEJEZŐDÖTT BE).
- Egy **figyelmeztetés** megoldásához viszont elég, ha megnyomja a kért gombot, amely lehetővé teszi a folyamatban lévő tevékenység befejezését (például WRN 01 ZÁRJA BE AZ AJTÓT).

Az aktív hibakódok folyamatosan jelennek meg, a feliratukkal felváltva. Ha egy hiba aktív, akkor a gépet nem lehet tovább használni.

Ellenőrizze, hogy a hibás működés automatikusan megoldódik-e. Ellenkező esetben keresse fel a kijelölt ügyfélszolgálatot és adja meg a hibakódot, hogy megállapíthassa a létrejött hiba típusát.

Az alábbiakban látható riasztás és figyelmeztetés üzenetek listája, a hozzátartozó megoldásokkal, amelyekkel a kezelő a gépen megoldhatja a rendellenességeket.

Ha a hibás állapot nem oldódik meg, akkor keresse fel a helyi, kijelölt ügyfélszolgálatot.



FIGYELMEZTETÉS

Riasztás után mielőtt megnyomja a ciklus elindító/leállító gombot, ajánlatos kinyitni az ajtót (ha lehet) és ellenőrizni a tartályok állapotát. Ha a tartály nincs lezárva, akkor távolítsa el (ha lehet) mielőtt áthelyezést hajt végre.



Egyéb riasztási kódokért forduljon a hivatalos műszaki szolgálathoz.

6.3.2 Színhékes sφάλματος

Το μηχάνημα επισημαίνει στο χρήστη τυχόν ανωμαλίες λειτουργίας ή βλάβες μέσω κωδικών σφάλματος που εμφανίζονται στην οθόνη.



Για μηχάνημα σε έκδοση με πόρτα με ρολό και πόρτα παλινδρομική: αν το μηχάνημα είναι σε κατάσταση σφάλματος και το κουμπί έκτακτης ανάγκης αφημένο, η πόρτα δεν είναι ασφαλισμένη.

Το μηχάνημα εμφανίζει ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥΣ (ALRxx) ή ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ (WRNxx).

- Για την αντιμετώπιση ενός **συναγερμού** χρειάζεται να πατήσετε και να αφήσετε το κουμπί έκτακτης ανάγκης, για τη σίγαση του συναγερμού και να τον εξουδετερώσετε (για παράδειγμα, ALR09 ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΗ ΠΕΡΑΤΩΘΕΙΣΑ).
- Αντίθετα, για την αντιμετώπιση μιας **προειδοποίησης**, αρκεί να προβείτε στην ειδική απαιτούμενη ενέργεια, που επιτρέπει την ολοκλήρωση της δραστηριότητας σε εξέλιξη (για παράδειγμα, WRN 01 ΚΛΕΙΣΕ ΤΗΝ ΠΟΡΤΑ).

Οι ενεργοί κωδικοί σφάλματος εμφανίζονται συνεχώς, εναλλασσόμενοι με την περιγραφή τους. Αν υπάρχει σφάλμα, το μηχάνημα δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί.

Ελέγξτε αν η δυσλειτουργία επιλύεται αυτόματα. Σε αντίθετη περίπτωση, είναι απαραίτητο να επικοινωνήσετε με την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία παρέχοντας τον κωδικό σφάλματος για να προσδιοριστεί ο τύπος του σφάλματος που έχει συμβεί.

Παρακάτω είναι μια λίστα μηνυμάτων συναγερμού και προειδοποίησης με τις σχετικές επιτρεπτές λύσεις για τον χειριστή του μηχανήματος για την επίλυση της ανωμαλίας.

Εάν η κατάσταση σφάλματος δεν επιλυθεί, επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη τεχνική υποστήριξη.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μετά από έναν συναγερμό, πριν πατήσετε το κουμπί εκκίνησης/ακινητοποίησης κύκλου, προτείνεται να ανοίξετε την πόρτα (αν είναι εφικτό) και να ελέγξετε την κατάσταση του δοχείου. Αν το δοχείο δεν είναι σφραγισμένο, αφαιρέστε το (αν είναι εφικτό) πριν εκτελέσετε την επανατοποθέτηση.



Για τους άλλους κωδικούς συναγερμού απευθυνθείτε στην εξουσιοδοτημένη τεχνική υποστήριξη.

ALR00 - VÉSZHELYZET

Az üzenet akkor jelenik meg, amikor megnyomja a vészleállítási gombot.

A megjelenítés törléséhez engedje fel a vészjelző gombot.

Miután felengedte a vészjelző Gombot, előfordulhat, hogy a gépet a helyes működés kezdeti állapotába kell visszaállítani. Ehhez nyomja meg a ciklus elindító/leállító gombot.

WRN01 - ZÁRJA BE AZ AJTÓT

Az üzenet akkor jelenik meg, amikor a ciklus elindítását parancsolja meg, miközben az ajtó nyitva van.

Zárja be az ajtót, hogy törölje a megjelenítést.

WRN04 - TOLJA MEG AZ ALSÓ LAPOT

Az üzenet akkor jelenik meg, amikor az alsó lezáró lap nincs helyesen bedugva, vagy nem érzékeli a vonatkozó érzékelő alá bedugott lap helyzetét.

Erővel nyomja be az alsó lapot, amíg bekattan a helyére.

WRN08 - KIINDULÁSI HELYZET

Az üzenet akkor jelenik meg, amikor a gép nincs a ciklus elindításához helyes kiindulási helyzetben, amely:

- a felrázó mechanika legyen függőleges helyzetben
- dugja be az áthelyező csapot
- a lezáró lapok teljesen legyenek nyitva

Nyomja meg a ciklus elindító/leállító gombot.

A kiindulási helyzet visszaállítása ezzel a folyamattal vészleállítást után vagy a tápellátás hirtelen megszakítása után szükséges.

Megjegyzés: ha szükséges, akkor ellenőrizze a tartály állapotát és a forgórész mechanikus helyzetét, mielőtt elvégzi az áthelyezést, és engedje fel az ajtót, és végezzen szemrevételezést (3.7.2, 3.7.3 és 3.7.4 fejezet).

ALR09 - ÁTHELYEZÉS NINCS BEFEJEZVE

Az üzenet akkor jelenik meg, ha a gép nem fejezte be helyesen a mechanikus áthelyezési folyamatot.

Nyomja meg és engedje fel a vészjelző gombot és ezt követően nyomja meg a ciklus elindító/leállító gombot.

ALR11 - CSAP MOTOR HIBA

Az áthelyező csap motorja blokkolva van, az érzékelők nem működnek vagy a beakasztó rugó csapja megsérült.

Műszaki ügyfélszolgálatra van szükség a csapérzékelők csatlakozásainak a működésének, valamint a működtető motor és a rugó ellenőrzésére.

WRN18 - TÚL MAGAS

A felkeverendő tartály túl magas vagy a lezárást ellenőrző rendszer hibásan működik (a lezáró motor vagy a lapok helyzetének érzékelője).

Nyomja meg és engedje fel a vészjelző gombot és ezt követően nyomja meg a ciklus elindító/leállító gombot.

Tartsa be a kézikönyvben meghatározott tartók méreteit.

WRN19 - TÚL ALACSONY

A felkeverendő tartály túl alacsony, vagy nincs jelen, vagy a lezárást ellenőrző rendszer hibásan működik (a lezáró motor vagy a lapok helyzetének érzékelője).

Nyomja meg és engedje fel a vészjelző gombot és ezt követően nyomja meg a ciklus elindító/leállító gombot.

Tartsa be a kézikönyvben meghatározott tartók méreteit.

ALR00 - ÉKTAKTAKT ANAGKHA

To μήνυμα εμφανίζεται όταν πατηθεί το κουμπί ακινητοποίησης σε έκτακτη ανάγκη.

Αφήστε το κουμπί έκτακτης ανάγκης για να ακυρώσετε την προβολή.

Μετά την αποδέσμευση της κατάστασης έκτακτης ανάγκης μπορεί να χρειαστεί να φέρετε το μηχάνημα στη σωστή αρχική κατάσταση λειτουργίας πατώντας το κουμπί εκκίνησης/ ακινητοποίησης κύκλου.

WRN01 - ΚΛΕΙΣΕ ΤΗΝ ΠΟΡΤΑ

To μήνυμα εμφανίζεται όταν παραγγέλλεται η εκκίνηση του κύκλου ενώ η πόρτα είναι ανοιχτή.

Κλείστε την πόρτα για να ακυρώσετε την προβολή.

WRN04 - ΣΠΡΩΞΕ ΚΑΤΩ ΠΛΑΚΑ

To μήνυμα εμφανίζεται όταν η κάτω πλάκα σύσφιξης δεν έχει τοποθετηθεί σωστά ή δεν έχει εντοπιστεί η θέση της πλάκας από τον σχετικό αισθητήρα.

Σπρώξτε δυνατά την κάτω πλάκα μέχρι τη θέση ασφάλισής της.

WRN08 - ΑΡΧΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ

To μήνυμα εμφανίζεται όταν το μηχάνημα δεν βρίσκεται στις σωστές αρχικές συνθήκες για την εκτέλεση του κύκλου, οι οποίες είναι:

- Ο μηχανισμός ανάδευσης πρέπει να είναι σε κατακόρυφη θέση
- ο πείρος επανατοποθέτησης πρέπει να έχει εισαχθεί
- Οι πλάκες σύσφιξης πρέπει να είναι τελείως ανοιχτές

Πατήστε το κουμπί εκκίνησης/ακινητοποίησης του κύκλου.

Η αποκατάσταση των αρχικών συνθηκών σύμφωνα με αυτή τη διαδικασία είναι απαραίτητη μετά από διακοπή έκτακτης ανάγκης ή μετά από ξαφνική διακοπή της τροφοδοσίας.

Σημείωση: εάν είναι απαραίτητο να ελέγξετε πρώτα την κατάσταση του δοχείου και τη θέση του περιστρεφόμενου μηχανισμού, πριν την επανατοποθέτηση, η πόρτα μπορεί να απασφαλιστεί και να πραγματοποιηθεί ένας οπτικός έλεγχος (κεφάλαια 3.7.2, 3.7.3 και 3.7.4).

ALR09 - ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΗ ΠΕΡΑΤΩΘΕΙΣΑ

To μήνυμα εμφανίζεται όταν το μηχάνημα δεν έχει ολοκληρώσει σωστά τη διαδικασία μηχανικής επανατοποθέτησης.

Πατήστε και αφήστε το κουμπί ακινητοποίησης σε έκτακτη ανάγκη και ακολούθως πατήστε το κουμπί εκκίνησης/ ακινητοποίησης κύκλου.

ALR11 - ΣΦΑΛΜΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΕΙΡΟΥ

Ο κινητήρας του πείρου επανατοποθέτησης είναι μπλοκαρισμένος, οι αισθητήρες δεν λειτουργούν ή το ελατήριο ζεύξης του πείρου είναι κατεστραμμένο.

Απαιτείται τεχνική βοήθεια για τον έλεγχο των συνδέσεων και της λειτουργίας των αισθητήρων πείρου, του κινητήρα μετάδοσης κίνησης και του ελατηρίου.

WRN18 - ΠΟΛΥ ΨΗΛΟ

To δοχείο προς ανάμιξη είναι πολύ ψηλό ή υπάρχει δυσλειτουργία του συστήματος ελέγχου σύσφιξης (κινητήρας σύσφιξης ή αισθητήρες θέσης πλακών).

Πατήστε και αφήστε το κουμπί ακινητοποίησης σε έκτακτη ανάγκη και ακολούθως πατήστε το κουμπί εκκίνησης/ ακινητοποίησης κύκλου.

Να τηρείτε τις διαστάσεις των δοχείων που αναφέρονται στο εγχειρίδιο.

ALR22 - JELADÓ HIBA

Az érzékelő által felfedezett lezáró lap helyzete nem felel meg a motor által küldött parancsának, vagy a vezérlőelektronika nem érzékeli helyesen a lezáró lap mozgását.

Műszaki ügyfélszolgálat szükséges a helyes lezárási feltételek biztosításához.

ALR26 - NYITOTT AJTÓ HIBA

Az üzenet akkor jelenik meg, ha az ajtó váratlan mozgását érzékeli a ciklus közben, vagy a lapok nyitási/zárási fázisa közben.

Automatikus ajtó esetében az üzenet az ajtó automatikus nyitása és zárása közben is megjelenhet, ha a mozgás nem helyes és szabályozni kell (pl. az ajtó zárását valami akadályozza). Ha viszont az üzenet akkor jelenik meg, amikor felrázási ciklus van folyamatban, akkor azt jelenti, hogy hiba történt a szabályozás során vagy a zárt ajtó érzékelője hibásan működik.

A megoldáshoz redőnyös vagy szárnyas ajtóval:

1. Zárja be az ajtót.
2. Nyomja meg és engedje fel a vészjelző gombot.
3. Nyomja meg a ciklus elindító/leállító gombot.

A megoldáshoz automatikus ajtóval:

1. Nyomja meg és engedje fel a vészjelző gombot.
2. Nyomja meg a ciklus elindító/leállító gombot.

Az ajtó záró és újra nyitó ciklust végez, hogy ellenőrizze a helyes működést.

Ekkor elindíthat egy új ciklust, ha ismét megnyomja a ciklus elindító/leállító gombot.

WRN19 - ΠΟΛΥ ΧΑΜΗΛΟ

Το δοχείο προς ανάμιξη είναι πολύ χαμηλό ή υπάρχει δυσλειτουργία του συστήματος ελέγχου σύσφιξης (κινητήρας σύσφιξης ή αισθητήρες θέσης πλακών).

Πατήστε και αφήστε το κουμπί ακινητοποίησης σε έκτακτη ανάγκη και ακολούθως πατήστε το κουμπί εκκίνησης/ακινητοποίησης κύκλου.

Να τηρείτε τις διαστάσεις των δοχείων που αναφέρονται στο εγχειρίδιο.

ALR22 - ΣΦΑΛΜΑ ENCODER

Η θέση των πλακών σύσφιξης που ανιχνεύεται από τον αισθητήρα είναι ασυμβίβαστη με την εντολή που αποστέλλεται στον κινητήρα ή τα ηλεκτρονικά ελέγχου δεν ανιχνεύουν σωστά την κίνηση των πλακών σύσφιξης.

Απαιτείται τεχνική βοήθεια για τη διασφάλιση των σωστών συνθηκών σύσφιξης.

ALR26 - ΣΦΑΛΜΑ ΑΝΟΙΧΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ

Το μήνυμα εμφανίζεται αν ανιχνευτεί μια απροσδόκητη κίνηση της πόρτας, κατά τη διάρκεια του κύκλου ή κατά τη διάρκεια της φάσης ανοίγματος /κλεισίματος πλακών.

Σε περίπτωση αυτόματης πόρτας, το μήνυμα μπορεί να εμφανιστεί κατά τη διάρκεια των αυτόματων λειτουργιών ανοίγματος και κλεισίματος πόρτας, εάν η κίνηση δεν είναι σωστή και κανονική (π.χ., το κλείσιμο της πόρτας εμποδίζεται από εμπόδιο). Αν αντίθετα εμφανιστεί το μήνυμα ενώ βρίσκεται σε εξέλιξη ένας κύκλος ανάδευσης, αυτό θα μπορούσε να σημαίνει ότι υπάρχει πρόβλημα ρύθμισης ή δυσλειτουργίας του αισθητήρα κλειστής πόρτας.

Για να το λύσετε, με πόρτα με ρολό ή μια παλινδρομική πόρτα:

1. Κλείστε την πόρτα.
2. Πατήστε και αφήστε το κουμπί ακινητοποίησης σε έκτακτη ανάγκη.
3. Πατήστε το πλήκτρο εκκίνησης/ακινητοποίησης του κύκλου.

Για την αντιμετώπιση, με αυτόματη πόρτα:

1. Πατήστε και αφήστε το κουμπί ακινητοποίησης σε έκτακτη ανάγκη.
2. Πατήστε το πλήκτρο εκκίνησης/ακινητοποίησης του κύκλου.

Η πόρτα εκτελεί έναν κύκλο κλεισίματος και εκ νέου ανοίγματος για να επαληθεύσει τη σωστή λειτουργία.

Σε αυτό το σημείο, θα είναι δυνατό να ξεκινήσει ένας νέος κύκλος πατώντας ξανά το κουμπί εκκίνησης/ακινητοποίησης κύκλου.

7 RENDSZERES KARBANTARTÁS

7.1 Általános figyelmeztetések

Ez alatt a folyamat alatt viselje a következő védőfelszereléseket.



MECHANIKAI KOCKÁZATTAL
SZEMBEN VÉDŐ KESZTYŰK
(SZAKADÁS, VÁGÁS)



VESZÉLY

Bármilyen karbantartási folyamat végrehajtása előtt kapcsolja ki a gépet és válassza le az áramellátó kábelt.

A gép karbantartási fázisai alatt nagyobb a színezőanyagokkal érintkezés veszélye; tartsa be a 3.2. fejezetben olvashatóakat.



FIGYELMEZTETÉS

Az UNI EN ISO 13849-1:2016 szabvány szerinti biztonsági kör elemzéssel kapcsolatban a K1 és K2 érintkező 19 éve nem végez biztonsági funkciót, ezért a gép biztonságos állapotának fenntartásához cserélje ki őket.

A cserét csak képzett és engedélyezett ügyfélszolgálati szakember végezheti.

A fentitől eltérő közbeavatkozásokhoz keresse fel a gyártót, vagy engedélyezett ügyfélszolgálatot.

7.2 Tisztítás

A gépet szennyező okok lehetnek kontingens jellegűek (a festék felborult), de idővel felhalmozott por is okozhatja. Az első esetben azonnal közbe kell lépni, míg a második esetben Rendszeres közbeavatkozás szükséges.



FIGYELMEZTETÉS

NE HASZNÁLJON HÍGÍTÓKAT VAGY SÚROLÓSZERKEKET.

NE HASZNÁLJON VÍZSUGARAT VAGY VÍZGŐZT A GÉP BELSEJÉNEK TISZTÍTÁSÁHOZ.

7.2.1 Külső tisztítás

Az általános tisztításhoz tisztítsa meg a burkolatokat, a gép paneljeit és vezérlőit a szennyeződés, por és Esetleges folt eltávolításához egy puha, száraz vagy enyhén lágy oldószerrel megnedvesített ruhával.

A csúszásveszély elkerülése érdekében mindig tartsa tisztán a gépet körülvevő padlót a termék kiömlésével szemben.

7.2.2 Belső tisztítás

Ha a termék kifolyik a gépben, akkor azonnal lépjen közbe és távolítsa el nedves ruhával vagy kefével.

A kiürített folyadékok az alján gyűlnek össze és a drenáló lyukakon keresztül elfolyhatnak, ha a gépet enyhén megdönti.

A gépen speciális spriccolás elleni védelem van, amely védi a felső zárócsavarokat és a kihúzható lapok sínjeit az esetleges termékpermettől.

7 TAKTIKAI SZINTHEZ

7.1 Genikés Proei dopoi hies

Eíni apani ithto oi armódoi iia autés tis leiioungies na foróun ta akóloutha mésa atomikis prostaasias.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ
ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ
ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ,
ΚΟΠΗ)



KINΔYNOΣ

Πριν kánete oπoiadíote parémbashe sunthérishes sβhste to mihánhema kai aposyndésste to kalwídio trofodosisias apó thn hlektrikí prízia.

Katá th diárkeia ton fásewn sunthérishes tou mihánhmatos upárxhei ushhlós kίνδunos eπαfής me to proiόν xρωstikis. Akolouthéste tis odhgies sto kefálio 3.2.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Se shéshe me thn análysh kiklwμάτων asfalieias súmfwna me to prótupo UNI EN ISO 13849-1:2016, oi dúo eπαfeis K1 kai K2, metá to 19o étos, den askoún pléon th leiioungia asfalieias, eπoménws h antikatástasí tous eíni apanaiítthi gia na diathreítai to mihánhema se asfalieis sunthikes.

H antikatástashe préπει na ekteleítai móno apó ezeidiokyméno kai ezeusiodothyméno proswpikó usposthrixis.

Gia álles parembásies ektós apó autés pou anaφέρontai, eπikoinwnhste me ton kataskeuashtí h thn ezeusiodothyméni uphresia usposthrixis.

7.2 Καθαριότητα

Oi aitíes pou prokalóun to lékiasma tou mihánhmatos mporóun na eíni symptwmatikés (anatrophé xrwámatos) h mporéi na oφeílonται sth suswáreushe ths skónhs me ton kairó. Stin prwth periptwshe eíni anágkh na parémbete amésws enw sth deúterh upárxhei éna perioidikó diástisma.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

MHN XHRSIMOΠOIEITE KANENA DIAΛYTIKO H DIABWPOTIKO ΠPOION.

MH XHRSIMOΠOIEITE EKTOΞEYΣEIS NEPOY H ATMOY GIA NA KATHARISETE TO EΣWPETIKO TOY MΗXANHMATOS.

7.2.1 Eξwterikí kathariótthta

Me káthe énarxh bárdias (káthe méra) sunistátaí na gínetaí genikós katharismós ton eπendúsewn, ton kapakiwón kai ton xeristhriwón tou mihánhmatos prokeiméno na afairethoún oi bromiés, h skónh kai tuxón lekédhes xρωstikis oustias xhrisimopoiwntas éna malakó stegnó paní h emποτισméno me éna eλαφρύ diályma aπoprupanतिकού.

Gia na aπofúgete ton kίνduno oλίσθηshs, diathreíte pánta to dápedo pou peribállai to mihánhema katharó apó tuxón diarroés proiόνtos.

7.2.2 Eσωterikí kathariótthta

Se periptwshe diarroés proiόνtos sto eswterikó tou mihánhmatos, lábete amésws métra gia na to afaireésate, xhrisimopoiwntas éna ugró paní h spátoula.

Ta ugrá aπostráγγishs sulléγονtaí ston pythména kai mporóun na aπostráγγistóun apó tis oπés aπostráγγishs dínontas mia eλαφριά klísh sto mihánhema.

To mihánhema diathéti eidiikí prostaasía katá ths ektóxeushe pitstilíwn pou prostaτεύei thn epánw bída súsfíghs kai tous odhgoús ths afairoúmenhs plákas apó tuxón pitstilies proiόνtos.

7.3 Kenés

A gépen mechanikus alkatrészeket használnak, amelyeket megelőző karbantartással kell ellenőrizni.

1500 munkciklusonként vagy **6 havonta** körülbelül ajánlatos végrehajtani a következő folyamatokat:

1. Tisztítsa meg és kenje be a lezárócsavarokat és a felrázó mechanika sínjeit.
2. Tisztítsa meg és kenje be a kihúzható lap csúszósínjeit.
3. Tisztítsa meg és kenje be az ajtó sínjeit.
4. A függőleges automatikus csúszóajtó fogaslécének kenése.

Használjon OKS 422 típusú vagy azzal azonos zsírt.

A kenőanyag műszaki jellemzői	
Felhasználási terület	Fogaskerekek, csavarok és hasonló géprészekhez megfelelő, amelyek nagy nyomásnak és hőmérsékletnek vannak kitéve; kiválóan ellenáll a termikus mezőben, nagy terhelésnek, vibrációnak és gyors csúszási sebességeknek.
Összetétel	Bárium és szintetikus olaj tartalmú szappan
Hőmérséklet mező	- 40°C + 180°C
Konzisztencia osztály	NLGI 2

7.3.1 A lezárócsavarok és a mechanikus csúszósínek kenése



FIGYELMEZTETÉS

NE SZERELJE LE A SPRICCELÉS ELLENI VÉDELMEZÉST, AMELY A FELSŐ LEZÁRÓ CSAVART ÉS A KIHÚZHATÓ LAP SÍNJÉT VÉDI.

A tisztítást és a kenést felszerelt védelemmel, a következő fejezetekben megadott utasítások szerint végezze.

Redőnyös vagy szárnyas ajtóval

1. Nyissa ki az ajtót.
2. Tegye a kis méretű csomagot az alsó lezárólapra (100 mm-nél nem alacsonyabb).
3. Zárja be az ajtót és indítsa el a felrázási ciklust.
4. Szakítsa meg a ciklust a vészjelző gombbal és ezt követően engedje fel a vészjelző gombot.
5. Engedje fel a redőnyös ajtót (3.7.2 és 3.7.4 fejezetek).
6. Nyissa ki az ajtót.
7. Nyomja meg a vészjelző gombot, a gép kikapcsol és leválasztódik a tápellátásról (5.6. fejezet).
8. Kenje be a felső és alsó zárócsavarokat és a rázómechanika csúszósíneken. Kézzel forgassa el a mechanikát, szükség szerint.
9. Zárja be az ajtót.
10. Ismét csatlakoztassa a tápellátást, kapcsolja be a gépet (5.5. fejezet) és engedje fel a vészjelző gombot.
11. Végezzen egy vagy több rázóköretet, hogy a lapok bezáródhassanak és ezt követően úgy nyílthasson ki, hogy a kenőanyagot egyformán el lehessen kenni.

Automatikus ajtóval

1. Tegye a kis méretű csomagot az alsó lezárólapra (100 mm-nél nem alacsonyabb).
2. Indítsa el a felrázási ciklust.
3. Szakítsa meg a ciklust a vészjelző gombbal és ezt követően engedje fel a vészjelző gombot.
4. Engedje fel az automatikus ajtót (3.7.3 fejezet).
5. Nyomja meg a vészjelző gombot, a gép kikapcsol és leválasztódik a tápellátásról (5.6. fejezet).

7.3 Lípansz

Sto mchánhema chrisimopoióntai mchánhiká ezarthémata gia ta opoiá den chreázontai leitourgies prolhptikhis sunthérshshs.

Káthe **1500 kúklous** ergasias h káthe **6 mhnes** períptou, sussthénetai na ektelíte tis akólouthes ergasies:

1. Katharismós kai lípansh ton bidón súsfihshs kai ton odhghón mchánismóu anádeushs.
2. Katharismós kai lípansh ton odhghón kúlishs ths afhairóymenis plákas.
3. Katharismós kai lípansh ton odhghón ths pórtas.
4. Lípansh ths scháras ths katakórufhs suróymenis autómatis pórtas.

Chrisimopoióntai grásso OKS 422 h éna pou na échi ta akóloutha charakthiristiká.

Τεχνικά χαρακτηριστικά του λιπαντικού	
Πεδίο χρήσης	Κατάλληλο για γρανάζια, βίδες και παρόμοια μέρη μηχανημάτων που εκτίθενται σε υψηλές πιέσεις και θερμοκρασίες. Έχει εξαιρετική αντίσταση στο θερμικό πεδίο, σε υψηλά φορτία, κραδασμούς και υψηλές ταχύτητες ολίσθησης.
Σύνθεση	σαπούνη σύμπλοκου βαρίου και συνθετικό λάδι
Πεδίο θερμοκρασίας	- 40°C + 180°C
Κλάση υφής	NLGI 2

7.3.1 Lípansz bidón súsfihshs kai mchánhikón odhghón olísthshs



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΙΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΕΣ ΚΑΤΑ ΤΟΥ ΠΙΤΣΙΛΙΣΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΟΥΝ ΤΗΝ ΕΠΑΝΩ ΒΙΔΑ ΣΥΣΦΙΞΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ ΤΗΣ ΑΠΟΣΠΩΜΕΝΗΣ ΠΛΑΚΑΣ.

Oi ergasies katharismóu kai lípanshs préptei na diezágonται me tis prosataτευτικές διατάξεις kai σύμφωνα me tis υποδείξεις των akólouθwn kefalaíwn.

Με την πόρτα ρολού και την παλινδρομική πόρτα

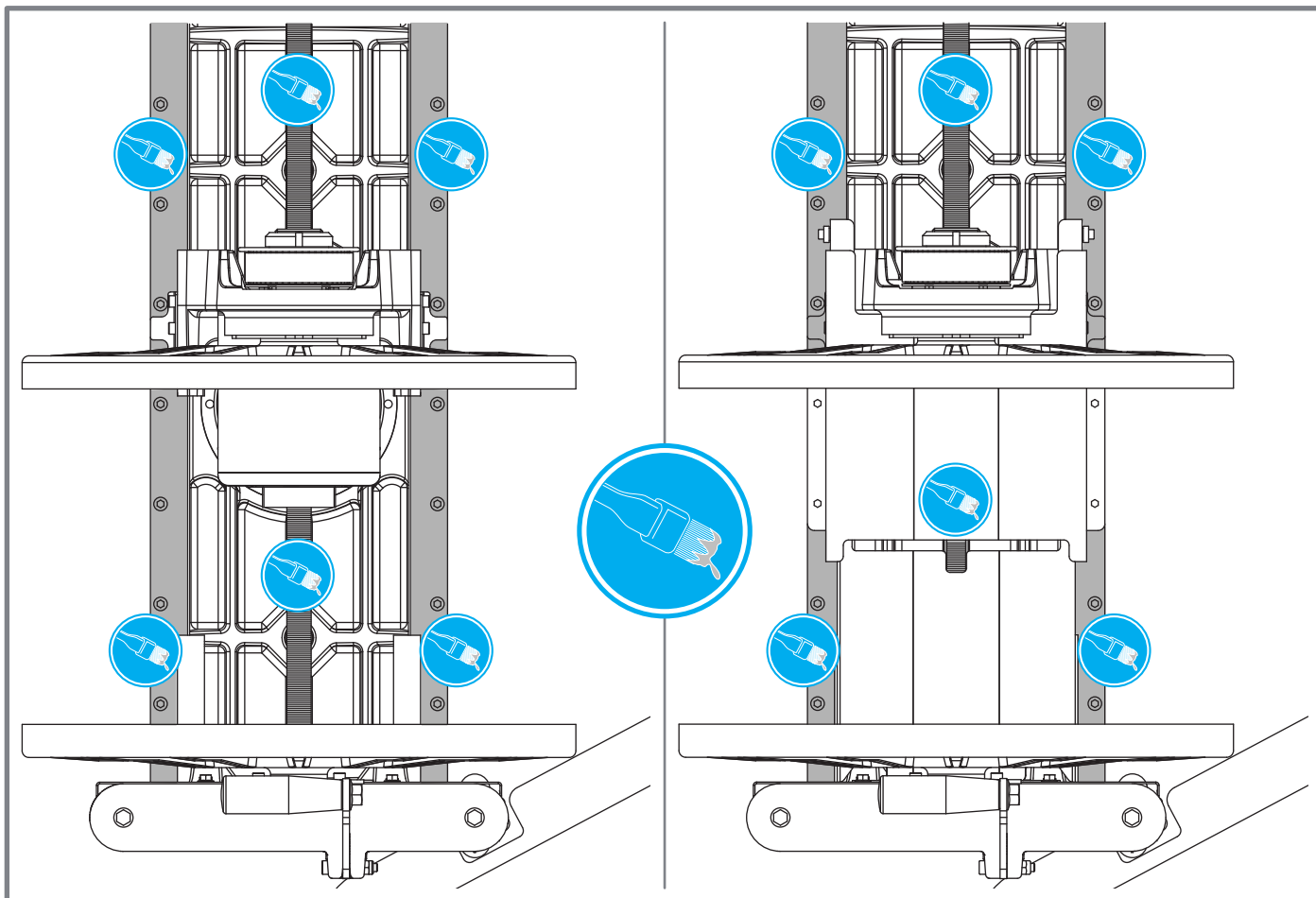
1. Ανοίξτε την πόρτα.
2. Τοποθετήστε μια μικρή συσκευασία στην κάτω πλάκα σύσφιξης (ύψους όχι μικρότερου των 100 mm).
3. Κλείστε την πόρτα και ξεκινήστε έναν κύκλο ανάδευσης.
4. Σταματήστε τον κύκλο πατώντας το κουμπί έκτακτης ανάγκης και στη συνέχεια αφήστε το κουμπί έκτακτης ανάγκης.
5. Απασφαλίστε την πόρτα ρολού (κεφάλαια 3.7.2 και 3.7.4).
6. Ανοίξτε την πόρτα.
7. Πατήστε το κουμπί έκτακτης ανάγκης, σβήστε το μηχανήμα και αποσυνδέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία (κεφάλαιο 5.6).
8. Εκτελέστε τις εργασίες λίπανσης στην επάνω και κάτω βίδα σύσφιξης και στους οδηγούς ολίσθησης του μηχανισμού ανάδευσης. Στρέψτε χειροκίνητα το μηχανισμό, αν χρειαστεί.
9. Κλείστε την πόρτα.
10. Συνδέστε ξανά την τροφοδοσία, ενεργοποιήστε το μηχανήμα (κεφάλαιο 5.5) και αφήστε το κουμπί έκτακτης ανάγκης.
11. Εκτελέστε έναν ή περισσότερους κύκλους ανάδευσης για να επιτρέψετε στις πλάκες να κλείσουν και στη συνέχεια να ανοίξουν έτσι ώστε να απλώσουν το λιπαντικό πιο ομοιόμορφα.

Με πόρτα αυτόματη

1. Τοποθετήστε μια μικρή συσκευασία στην κάτω πλάκα σύσφιξης (ύψους όχι μικρότερου των 100 mm).
2. Ξεκινήστε έναν κύκλο ανάδευσης.
3. Σταματήστε τον κύκλο πατώντας το κουμπί έκτακτης ανάγκης και στη συνέχεια αφήστε το κουμπί έκτακτης ανάγκης.
4. Απασφαλίστε την αυτόματη πόρτα (κεφάλαιο 3.7.3).
5. Πατήστε το κουμπί έκτακτης ανάγκης, σβήστε το μηχανήμα και αποσυνδέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία (κεφάλαιο 5.6).

6. Kenje be a felső és alsó zárócsavarokat és a rázómechanika csúszósíneken. Kézzel forgassa el a mechanikát, szükség szerint.
7. Ismét csatlakoztassa a tápellátást, kapcsolja be a gépet (5.5. fejezet) és engedje fel a vészjelző gombot..
8. Végezzen egy vagy több rázóköret, hogy a lapok bezáródhassanak és ezt követően úgy nyílhasson ki, hogy a kenőanyagot egyformán el lehessen kenni.

6. Εκτελέστε τις εργασίες λίπανσης στην επάνω και κάτω βίδα σύσφιξης και στους οδηγούς ολίσθησης του μηχανισμού ανάδευσης. Στρέψτε χειροκίνητα το μηχανισμό, αν χρειαστεί.
7. Συνδέστε ξανά την τροφοδοσία, ενεργοποιήστε το μηχάνημα (κεφάλαιο 5.5) και αφήστε το κουμπί έκτακτης ανάγκης.
8. Εκτελέστε έναν ή περισσότερους κύκλους ανάδευσης για να επιτρέψετε στις πλάκες να κλείσουν και στη συνέχεια να ανοίξουν έτσι ώστε να απλώσουν το λιπαντικό πιο ομοιόμορφα.

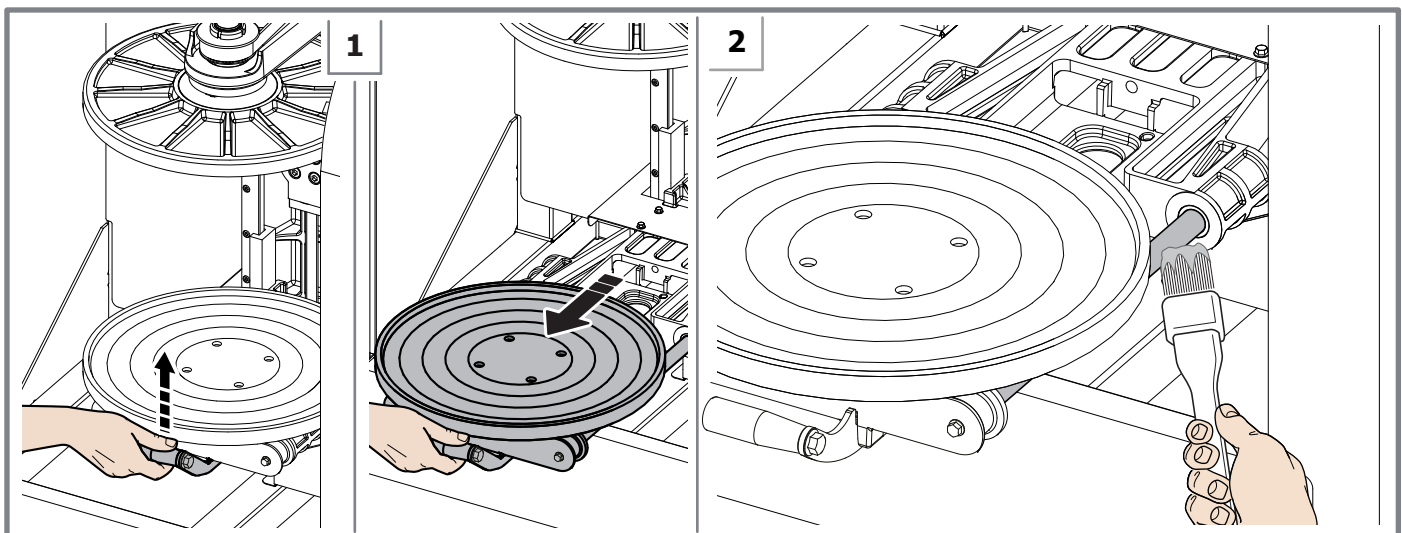
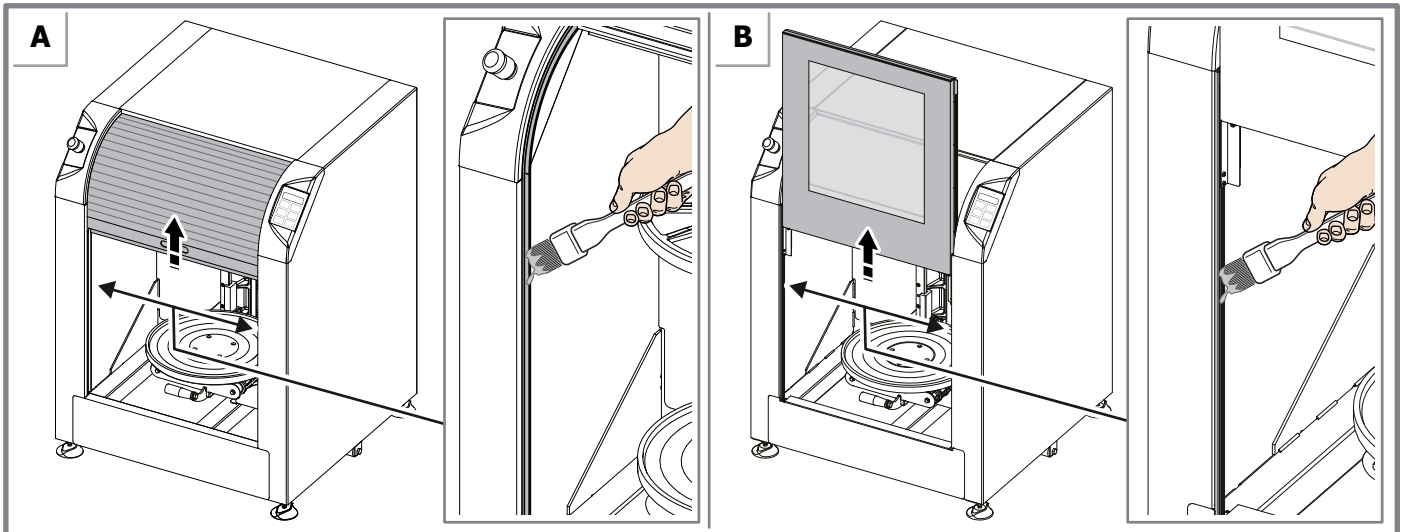


7.3.2 Az ajtó csúszósíne és a kihúzható lap sínjeinek kenése

1. Tisztítsa meg és kenje be az ábrán látható pontokban.
2. A redőnyös ajtót és a kihúzható lapokat csúsztassa el a kenőanyag szétkenéséhez.

7.3.2 Λίπανση των οδηγών κύλισης πόρτας και των οδηγών της αποσπώμενης πλάκας

1. Καθαρίστε και λιπάνετε στα σημεία που δείχνει η εικόνα.
2. Σύρετε την πόρτα ρολού και την αφαιρούμενη πλάκα για να απλώσετε το λιπαντικό.

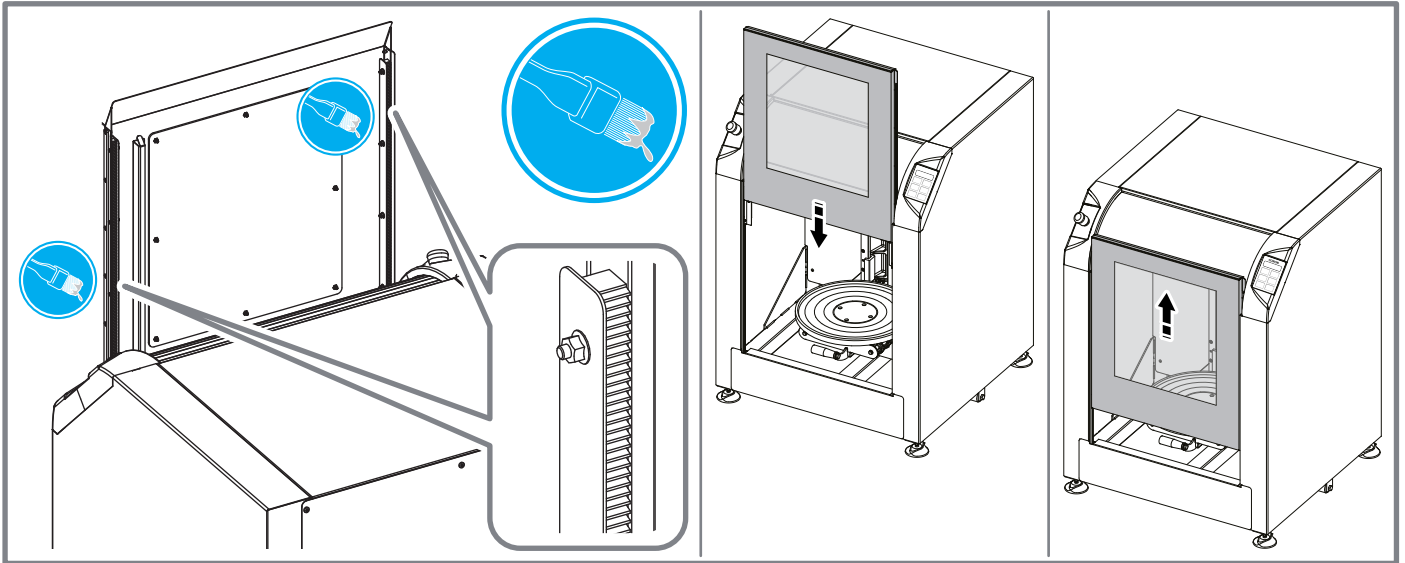


7.3.3 Fogasléc kenése (csak függőleges automatikus csúszóajtó)

1. Az ábra szerint kenje be a fogaslécet.
2. Nyissa ki és zárja be az automatikus ajtót, hogy széthordja a kenőanyagokat.

7.3.3 Λίπανση της κρεμαγιέρας (μόνο συρόμενη κατακόρυφη αυτόματη πόρτα)

1. Λιπάνετε την κρεμαγιέρα όπως υποδεικνύεται στην εικόνα.
2. Ανοίξτε και κλείστε την αυτόματη πόρτα για να απλώσετε το λιπαντικό.



8 ΜÚΣΖΑΚΙ ΑΔΑΤΟΚ

8.1 Μύσζακί αδατοκ

Φεσζύλτσεγ έσ φρεκβενκία Μεγγεγυέσ: 100/200 V τάπελλάτσε εσετέν α γέπ τελjesítμενε κίσσε μέγυάλτοζχατ	CE: Egy fázisú 200 - 240 V~ ± 10% 50/60 Hz Egy fázisú 100 - 120 / 127 V~ ± 10% 50/60 Hz opcionális autotranszformátorral ETL: [X2] Egy fázis 200 - 208 V~ ± 10% [X1] Egy fázis 110 - 120 V~ ± 10% opcionálisan autotranszformátorral
Ολβαδóκ	F 10 A
Μαξιμάλις ελνυελτ τελjesítμενε	1050 W
Κεβερόμοτορ τελjesítμενε	0,75 HP (0,55 kW)
Ζαζσιντ (*)	Az akusztikus nyomás szint megfelel: < 70 dB (A)
Α μύκóδεσ κóρνυεζετι φελτέτελι	Hőmérséklet: 10°C és 40°C között Relatív páratartalom: 5% és 85% között (nem kondenzált)

(*) A gyártó székhelyén elérhető, hozzátartozó tesztjelentés szerint laboratóriumban mért és dokumentált érték. Működési feltételek: a gép normális munkavégző ciklusa, szimulált betöltési feltételek mellett.

8.2 EK-megfelelőσεgi nyilatkozat

Lásd a függelékét.

8.3 Garancia

Ahhoz, hogy a garancia érvényben legyen, töltsse ki a gép csomagolásában található űrlap minden részét és küldje el az űrlapon jelzettek szerint.



Ha ügyfélszolgálatra van szüksége, akkor csak az engedélyezett és képzett személyzetünket keresse fel. A karbantartási és csereinformációkra vonatkozóan csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

A védelmek vagy a gépre szerelt biztonsági berendezések módosítása vagy eltávolítása a garancia azonnali megszűnése mellett veszélyes és törvénybe ütköző.

A gyártó nem vállal felelősséget olyan személyi sérülésekért és anyagi károkért, amelyek a berendezés nem megfelelő használata és a védelmek és biztonsági berendezések módosítása miatt jöttek létre.

A gyártó által szállított **garancia megszűnésének oka:**

- A gép helytelen használata.
- A kézikönyvben tartalmazott használati és karbantartó utasítások be nem tartása.
- Ha a gépen a gyártó engedélyezett ügyfélszolgálatától különböző külső személyek végeznek módosításokat és/vagy javításokat és/vagy nem eredeti pótalkatrészeket használ.

8 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

8.1 Τεχνικά στοιχεία

Τάση και συχνότητα Σημείωση: με τροφοδοσία 100/200 V η απόδοση του μηχανήματος μπορεί να μειωθεί ελαφρώς	CE: Μονοφασικό 200 - 240 V~ ± 10% 50/60 Hz Μονοφασικό 100 - 120/127 V~ ± 10% 50/60 Hz προαιρετικό με αυτομετασχηματιστή ETL: [X2] Μονοφασικό 200 - 208 V~ ± 10% [X1] Μονοφασικό 110 - 120 V~ ± 10% προαιρετικό με αυτομετασχηματιστή
Ασφάλειες	F 10 A
Μέγιστη απορροφούμενη ισχύς	1050 W
Ισχύς κινητήρα ανάδευσης	0,75 HP (0,55 kW)
Θορυβότητα (*)	Επίπεδο ισοδύναμης ακουστικής πίεσης: < 70 dB (A)
Περιβαλλοντικές συνθήκες λειτουργίας	Θερμοκρασία: από 10°C έως 40°C Σχετική υγρασία: από 5% έως 85% (μη συμπυκνωμένη)

(*) Τιμή μετρημένη στο εργαστήριο και τεκμηριωμένη από τη σχετική έκθεση δοκιμής, διαθέσιμη από τον κατασκευαστή. Συνθήκες λειτουργίας: κανονικός κύκλος της μηχανής, σε συνθήκες προσομοιωμένου φορτίου.

8.2 Δήλωση συμμόρφωσης

Βλέπε Παράρτημα

8.3 Εγγύηση

Για να είναι ενεργή η εγγύηση σας καλούμε να συμπληρώσετε όλα τα τμήματα του εντύπου που υπάρχει στη συσκευασία του μηχανήματος και να το στείλετε εκεί όπου υποδεικνύεται στο ίδιο το έντυπο.



Σε περίπτωση ανάγκης για επεμβάσεις υποστήριξης επικοινωνήστε αποκλειστικά με το ειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό μας. Για τις εργασίες συντήρησης ή αντικαταστάσεων να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά.

Η τροποποίηση ή εξαφάνιση των προστατευτικών και των διατάξεων ασφαλείας που προβλέπονται στο μηχανήμα, εκτός από την άμεση απώλεια της εγγύησης, είναι επικίνδυνη και παράνομη.

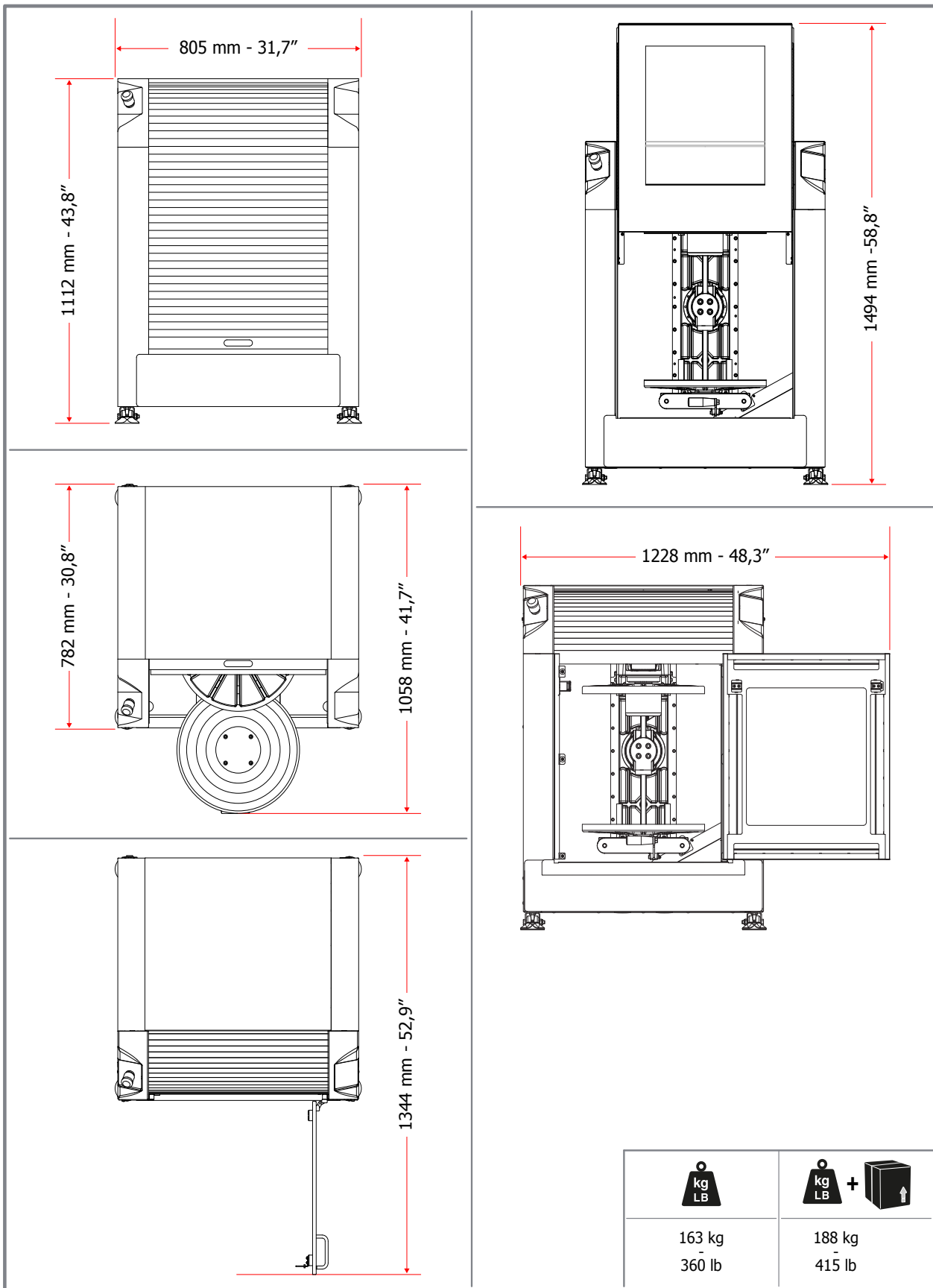
Ο κατασκευαστής δεν θεωρείται υπαίτιος για τα τραύματα και τις ζημιές σε άτομα ή πράγματα που προκλήθηκαν από ακατάλληλη χρήση της συσκευής ή αφαίρεση των προστατευτικών και των συσκευών ασφαλείας τις οποίες έχει το μηχανήμα.

Αποτελούν **λόγους διακοπής της εγγύησης** που παρέχεται από τον κατασκευαστή:

- Η ακατάλληλη χρήση του μηχανήματος.
- Η μη τήρηση των κανόνων χρήσης και συντήρησης που προβλέπονται στο εγχειρίδιο.
- Η διενέργεια τροποποιήσεων και/ή επιδιορθώσεων του μηχανήματος από προσωπικό ξένο προς την εξουσιοδοτημένη υποστηρικτική οργάνωση του κατασκευαστή και/ή η χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών.

8.4 Méretek és súly

8.4 Διαστάσεις και βάρος



Vibrációellenes lábak szabályozó magassága 0÷25 mm.

Υψος ρύθμισης των αντικραδασμικών ποδών 0÷25 mm

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO
AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществени изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Vyroba je osoba poverená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojích zariadeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dale se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firmními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαυτοπότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και πιστοποιείται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise tootmise koostajaks volitatud isik kinnitab oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et sead toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-ainelistö, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistuksessa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíon an déantóir, agus an duine atá údaráithe dhun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoiracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaíthe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an rial EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosított módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történ, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tekniskjölun, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélaliskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfrumur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Masinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktį EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu pamatprasībām: Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadarbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifatur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jidliqjaraw taht ir-responsabbiltà tagħhom stess li l-magna li għallha qed isir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-rekwiziti essenzjaliq previsti mid direttivi li għejjin: Direktiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direktiva dwar il-Kompatibilità Elettronnajetika 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Dan jiżgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jiġu d dokumentati wara proċessi tan-negozju preċiżi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalità.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingene av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a concepção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitate electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificată de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Vyroba je osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojních zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitě 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firmnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SI - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustreznimi tovarniškimi praksami in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinemin, aşığadiki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđunu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından deđiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinemin tasarım ve ilgili üretim, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin isletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- **The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)**
- **The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)**
- **The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)**
- **The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)**
- **The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013**

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
 COROB S.p.A.
 San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY